Печатано на основаніи постановленія Правленія Историко-Филологическаго Общества при Императорскомъ Новороссійскомъ Университетѣ.

Предсѣдатель Общества Н. Н. Ланге.

Храмъ св. Софіи въ Царьградѣ былъ, какъ извѣстно, одной изъ наиболѣе чтимыхъ святынь греко-православнаго міра, и издавна привлекалъ къ себѣ вниманіе не только христіанъ, но даже иновѣрцевъ—магометанъ [1]). Въ древнерусской литературѣ можно найти многократныя подтвержденія этого. Лѣтописецъ, напр., сообщаетъ о томъ сильномъ впечатлѣніи, какое оказалъ храмъ св. Софіи на чувство и воображеніе пословъ Владимира Святого, ходившихъ въ Царьградъ испытывать греческую вѣру. Возвратившись домой, они разсказываютъ: «придохомъ же въ Греки и ведоша ны, идѣже служатъ Богу своему и не свѣмы, на небѣ ли есмы были или на земли: нѣсть бо на земли такого вида, ли красоты такоя, и недоумѣемъ бо сказати;

---

[1]) Описанія этого храма мы находимъ не только у византійскихъ писателей (Силентіарія, Прокопія и др.), но также и у русскихъ (см. дальше), и у западныхъ (Арнульфа, Бернарда, Ліутпранда, Роберта de Clary. См. ст Срезневскаго, въ Тр. 3 Арх. Съѣзда, т. I, стр. 105 сл.). Турецкія легенды сохранили значительную долю связанныхъ съ храмомъ св. Софіи христіанскихъ преданій и, между прочимъ, упоминаніе о томъ, что даже турки-магометане приходили въ Константинополь до взятія его, чтобы посмотрѣть и подивиться чудесамъ знаменитаго храма. (В. Д. Смирновъ: «Турецкія легенды о св. Софіи», Спб., 1898, стр. 4—5, 45—48).

токмо то вѣмы, яко онъдѣ Богъ съ человѣки пребываетъ, и есть служба ихъ паче всѣхъ странъ. Мы убо не можемъ забыти красоты тоя; всякъ бо человѣкъ, аще укусить сладка, послѣди горести не пріимаеть, тако и мы не имамы сдѣ быти» [2]).

Далѣе, во многихъ «хожденіяхъ» отводится болѣе или менѣе значительное мѣсто описанію достопримѣчательностей св. Софіи. Стефанъ Новгородецъ, напр., говоритъ: «А о Святой Софіи, премудрости Божіей, умъ человѣчь не можетъ ни сказати, ни вычести, и что видѣхомъ, то и написахомъ» [3]). Въ «Книгѣ Паломникъ, сказаніе мѣстъ святыхъ въ Царьградѣ» — въ «Хожденіи» новгородскаго архіепископа Антонія въ Царьградъ [4]) находимъ очень подробный разсказъ о знаменитомъ храмѣ и при томъ разсказъ вполнѣ обработанный, такъ какъ авторъ, не довольствуясь личными наблюденіями, привелъ матеріалъ и письменной традиціи, существовавшей до него; между прочимъ онъ воспользовался и такъ наз. «Сказаніемъ о созданіи храма св. Софіи въ Царьградѣ». Памятникъ этотъ извѣстенъ намъ въ славяно-русской письменности въ незначительномъ количествѣ списковъ, большая часть которыхъ не издана.

Но важность этого Сказанія указывалъ еще Ѳ. И. Буслаевъ [5]), но, какъ справедливо замѣчаетъ архимандритъ Леонидъ [6]), «памятнику этому не посчастливилось по обстоятельствамъ случайнаго свойства», именно, вслѣдствіе неопредѣленности свѣдѣній о рукописи, которою пользо-

---

[2]) Полн. собр. русскихъ лѣт., I, 46.

[3]) Сахаровъ, Сказ. р. н., т. II, кн. VIII, стр. 52.

[4]) Изд. П. И. Саввантовымъ, Спб., 1872.

[5]) Лѣтоп. Р. Лит. и др., т. II, отд. II, стр. 4—5.

[6]) Въ предисловіи къ изданному имъ списку Сказанія въ Пам. Др. Письм. LXXVIII, Спб., 1889.

вался П. И. Савваитовъ въ изданіи «Хожденія» Антонія. Поэтому и г. Кондаковъ въ описаніи Цареградской Софіи лишь вскользъ упоминаетъ о Сказаніи, не придавая большой цѣны сообщаемымъ имъ свѣдѣніямъ. Арх. Леонидъ рѣшительно доказываетъ, что такой взглядъ не вѣренъ и что Сказаніе есть первое по времени русское описаніе св. Софіи, редакцію котораго, по его мнѣнію, слѣдуетъ отнести къ XII вѣку.

Насколько вѣрны его доводы и каковъ вообще былъ приблизительный ходъ литературной исторіи Сказанія на почвѣ Византійской и Славяно-русской письменности,— это мы попытаемся выяснить, привлекши къ сравненію, кромѣ изданныхъ текстовъ, и нѣсколько другихъ, доселѣ извѣстныхъ лишь въ рукописяхъ (см. Приложенія).

I.

Греческіе списки Сказанія.

Греческіе списки Сказанія о созданіи храма св. Софіи извѣстны намъ слѣдующіе:

1) Текстъ Анонима (cod. Regius), напечатанный у Banduri, Imp. Orientale, t. I, Paris 1721 и перепечатанный Минемъ: Patrol., series graeca, t. CCXXII, p. 1290—1310. *(A)*.

2) Текстъ Codicis Hist. ecclesiasticae et profanae, Вѣнской Придворной Библіотеки, № 88, лл. 238 и слл.: περὶ τῆς οἰκοδομῆς τοῦ μεγίστου ναοῦ τῆς ἁγίας Σοφίας. *(B)*. Мнѣ извѣстно лишь начало—лл. 238 и 238 об. [7]).

3) Текстъ Сказанія у Кодина: Cod. Script. Hist. By-

---

[7]) Выписку изъ рукописи я получилъ чрезъ посредство проф. В. М. Истрина, отъ С. Н. Северьянова.

zantinae, Georgius Codinus, Bonnae 1843, pag. 130—148: περὶ τῆς οἰκοδομῆς τοῦ ναοῦ τῆς ἁγίας Σοφίας. (K).

4) Имп. Публичной Библіотеки въ Спб. Сборникъ 1602 года греч. № CCCCLXXXII, въ 8°, лл. 1—30 об.: περὶ τῆς ἁγίας Σοφίας, καὶ πῶς ἐκινήθη ὁ Βασιλεὺς καὶ τὴν ἔκτισε, καὶ πῶς συνέξοδον ἐξοδίασε, καὶ πότε ἐκτίσθη καὶ πῶς ἐκλήθη ἡ ἁγία Σοφία. ($П_1$).

Въ основѣ всѣхъ греческихъ и славяно-русскихъ сказаній о св. Софіи лежитъ разсказъ, принадлежащій Анонимному византійскому автору и напечатанный у Миня (Anonymi de antiquitatibus Constantinopolitanis liber quartus, continens historiam et descriptionem templi Sanctae Sophiae). Въ предисловіи къ сочиненіямъ этого Анонима Migne даетъ о немъ, со словъ Бандури, слѣдующія свѣдѣнія: «Имя автора неизвѣстно, но очевидно, что жилъ онъ во время Алексѣя Комнена, такъ какъ его сочиненія начинаются посвященіемъ въ ямбахъ Комнену. Можно предположить также, что онъ былъ монахомъ, такъ какъ онъ восхваляетъ щедрость и благоволеніе Алексѣя къ монахамъ.

Такимъ образомъ, онъ на 350 лѣтъ жилъ раньше Кодина; послѣдній черпаетъ у нашего историка многое, хотя во многомъ и расходится и при описаніи города придерживается другого порядка.

Кодинъ обозрѣваетъ зданія Константинополя безъ всякаго опредѣленнаго порядка, не обозначаетъ ихъ мѣстонахожденія; наоборотъ, Анонимъ, раздѣливъ городъ на три части, описываетъ ихъ по порядку... Въ четвертой книгѣ Анонимъ говоритъ объ основаніи храма св. Софіи, при чемъ во многомъ расходится съ изданнымъ... Стиль Анонима разнообразенъ и неравномѣренъ, потому, должно быть, что трудъ свой онъ нагромоздилъ заимствованіями у разныхъ лицъ, писавшихъ о происхожденіи и древностяхъ Констан-

тинополя, а также изъ болѣе распространенныхъ хроникъ, что впрочемъ было въ обычаѣ у писателей того времени». Затѣмъ приводится перечень авторовъ, первоисточниковъ Анонима: Гесихій Милетскій, Христофоръ Коптскій, Теофанъ, Кедринъ и др.

Такимъ образомъ, трудъ Анонима, жившаго во время Алексѣя Комнена, т. е. въ началѣ XII вѣка, самъ по себѣ компилятивный, послужилъ, по свидѣтельству Бандури и Миня, матеріаломъ для новой компиляціи — Кодина, жившаго около времени паденія Константинополя[8]). Мы увидимъ далѣе, что и другія греческія, а также и славянорусскія сказанія о св. Софіи тоже стоятъ на почвѣ разсказа Анонима, сводясь или къ переводу его, или къ болѣе или менѣе самостоятельной переработкѣ и дополненіямъ.

Приступая къ параллельному обзору содержанія дошедшихъ списковъ Сказанія и къ опредѣленію ихъ взаимныхъ отношеній, мы прежде всего должны констатировать полное, почти буквальное совпаденіе текста *B*. съ *A*., по крайней мѣрѣ, въ извѣстной намъ части перваго. Отступленія таковы:

A. 1289.	*B*. л. 238.
τοῦ ἁγίου Ἀγαθονίκου	τοῦ Ἀγαθονίκου
Ἰσακίου	Ἀχακίου
ἐπλήρωσεν	πληρῶσαι
στήλας ἔστησε πολλὰς	καὶ ἔστησε στήλας πολλάς

[8]) Ламбекъ (Lambecius) о немъ говоритъ: Georgium Codinum non sub ultimis tantum imperatoribus Constantinopolitanis vixisse, sed aliquamdiu etiam interfuisse post ipsam Constantinopoleos expugnationem, ex ipsius scriptis liquido apparet. (De G. Codini vita et scriptis dissertatio, pag. XIII—XIV).

A. 1289.	B. л. 238.
διήρκεσε... κτίσμα ἐκεῖνο χρόνους οδ′	διήρκεσε... κτίσμα ἐκεῖνο εἰς χρόνους οδ′.
κατέφλεξαν τὴν στέγην τῆς αὐτῆς ἐκκλησίας	κατέφλεξεν τὴν μεγάλην τῆς ἐκκλησίας στέγην
πατριάρχου Νεκταρίου καὶ ἐξελθόντος τοῦ ἁγιωτάτου	πατρίαρχου τοῦ ἁγίου Νεκταρίου
διῆλθον δὲ χρόνοι δύο	δύο χρόνοι διῆλθον
ἐσκέπασε	ἐστέγασεν
μετὰ τὸ γενέσθαι τὴν σφαγὴν	μετὰ τὸ σφαγῆναι
τῶν τριάκοντα πέντε χιλιάδων	τριάκοντα πέντε χιλιάδων
καθὼς καὶ ἀνωτέρω δεδήλωται	нѣтъ
ἐν τῷ ε′ ἔτει τῆς βασιλείας αὐτοῦ τοῦ Ἰουστινιανοῦ	нѣтъ
οἷος οὐκ ἐκτίσθη ἀπὸ τοῦ Ἀδάμ	οἷος οὐδέποτε ἐκτίσθη
καὶ λοιπὴν ὕλην τὴν ἀνήκουσαν εἰς τὸ ἀνεγεῖραι ναόν	καὶ λοιπὴν ὕλην
ἀπὸ εἰδωλικῶν ναῶν	εὗρον ἀπὸ εἰδωλικῶν ναῶν
ἔπεμπον πάντα...ἀπὸ πάντων	ἔπεμπον... μετὰ σχεδέων ἀπὸ πάντων
πιστογράφος	ἐπιστολογράφος

A. 1292	
εἰς Ῥώμην	нѣтъ
κτισθέντα	κτισθέντος
αὐτὸν	ἑαυτόν
Ἰωάννης	Κωνσταντῖνος
ἰσομήκεα, ἰσοπλάτους	ἰσομήκους, ἰσοπλατέν
ὑπερ ψυχικῆς	περὶ ψυχικῆς
ἀπὸ τῶν Κυκλάδων	ἐκ τῶν Κυκλάδων
ἐκόμισαν	ἔπεμπον
ἀπεσωρεύθη	ἐσωρεύθη
πᾶσα	σύμπασα

A. 1292.	*B*. л. 238.
χρόνων ἑπτὰ ἥμισυ	χρόνων ἑπτὰ
τῷ δὲ	καὶ τῷ
	B. л. 238 об.
ὕλην αὐτοῦ ἰδίως ἀπέθεντο	ὕλην ἰδία ἀπέθεντο
διὰ πολλὴν καὶ ἄπειρον ὕλην ἡτοιμάσθαι	διὰ τὸ πολλὴν ὕλην ἑτοιμάσαι
οἰκούντων	κατοικούντων
κεντηνάρια	λιτρῶν
παραγενόμενος	ἀθυμήσας
нѣтъ	ἑαυτὸς παράγων
οἰκήματα μου	οἰκήματα
τοῦ μὴ πρᾶσαι	μὴ πρᾶσαι
αὐτὸν	τὸν εὐνοῦχον
βοᾶν	φωνεῖν
A. 1293.	
ἵππους γυμνάσαι	ἵππου δραμεῖν
ἔτρεχον οἱ ἡνιοχευτικοὶ ἵπποι	ἔτρεχον οἱ ἵπποι.

Однимъ словомъ, *B*. отличается отъ *A* на столько, на сколько одинъ списокъ рукописи можетъ отличаться отъ другого: перестановкой отдѣльныхъ словъ въ предложеніи (особенно измѣненіемъ порядка однородныхъ членовъ предложенія); замѣной нѣкоторыхъ словъ синонимами, добавленіями нѣкоторыхъ эпитетовъ или сокращеніями ихъ, наконецъ, нѣкоторыми измѣненіями, происшедшими должно быть вслѣдствіе неразборчивости почерка оригинала (Ἰσαακίου—Ἀκακίου). Во всемъ остальномъ, кромѣ этихъ мелочей,—въ расположеніи разсказа, въ ходѣ мыслей, въ отдѣльныхъ выраженіяхъ, даже въ грамматическихъ формахъ оба текста буквально совпадаютъ. Посему, заключая

съ увѣренностью, что не только извѣстная намъ часть *B.* совпадаетъ съ *A.*, но и вся остальная часть, должно быть, не разнится отъ *A.*, мы въ дальнѣйшемъ изложеніи не будемъ касаться списка *B.*, кромѣ развѣ такого случая, какъ имя стратига Ἰωάννης вмѣсто Κωνσταντῖνος, гдѣ (если слово Κωνσταντῖνος не было написано сокращенно), допустить ошибку переписчика вслѣдствіе неразборчивости почерка оригинала нельзя.

Переходимъ къ изложенію содержанія Сказанія по *A.*

1) Храмъ св. Софіи былъ основанъ впервые Константиномъ Великимъ. (*K.* добавляетъ, что раньше это было языческое капище, затѣмъ Константинъ и впослѣдствіи Юстиніанъ создали его христіанскимъ храмомъ). Константинъ выстроилъ храмъ въ продолговатой формѣ, на подобіе храма св. Агаѳоника и св. Исаакія (по *K.*, καὶ τῆς ἁγίας Δυνάμεως; *B.*, καὶ τοῦ ἁγίου Ἀκακίου). Рядомъ съ нимъ, по *K.*, былъ выстроенъ и храмъ св. Ирины, такъ назыв. Старой. Выстроивъ храмъ, царь размѣстилъ въ немъ много статуй. Въ такомъ видѣ храмъ пробылъ 74 года, до царствованія императора Ѳеодосія. Въ его время, на второмъ вселенскомъ соборѣ, аріане подожгли храмъ и патріархъ перешелъ изъ него въ храмъ св. Ирины (по *K.* онъ находился въ то время тамъ: εἰς τὴν Εἰρήνην καθεζομένου, in antiqua Irene praesidentis). Затѣмъ, впродолженіе 2 лѣтъ (*K.*, 16 лѣтъ) церковь была безъ крыши. Наконецъ, Ѳеодосій поручилъ мастеру (magister) Руфину прикрыть ее цилиндрическими сводами. Спустя 35 лѣтъ (*B.*, 32) послѣ Ѳеодосія и 85 (*B.*, 205) лѣтъ отъ Константина Великаго, въ пятомъ году царствованія Юстиніана, послѣ рѣзни на ипподромѣ, въ которой погибло 35000 человѣкъ и послѣ которой двѣ народныя партіи избрали было императоромъ Ипатія, правителя области Венетовъ, Богъ вложилъ въ сердце Юстиніану намѣреніе создать храмъ, подобнаго которому не

было создано отъ Адама (и не будетъ — οὔτε γενήσεται — *К*). *П*₁ эту часть разсказа начинаетъ прямо съ Юстиніана и, не упоминая объ Ипатіи, указываетъ, что царь послѣ рѣзни ἔλαβε λύπην μεγάλην, пока Богъ не вложилъ въ сердце его желаніе создать такой храмъ, подобнаго которому не было бы въ цѣломъ мірѣ.

2) Юстиніанъ посылаетъ приказанія начальникамъ всѣхъ областей своей имперіи—прислать къ нему колонны, камни, рѣшетки и вообще всякаго рода матеріалъ, пригодный для постройки храма. Они же, во всѣхъ краяхъ его владѣній, добываютъ требуемое изъ старыхъ языческихъ храмовъ, бань, общественныхъ зданій и посылаютъ Юстиніану. Изъ Рима было прислано между прочимъ 8 дорогихъ колоннъ вдовой Марціей (Μαρκία), получившей ихъ, какъ свадебный подарокъ. Эти колонны нѣкогда были вывезены преторомъ Константиномъ (*В.* — Іоанномъ) изъ Ефеса и стояли въ Римѣ, въ храмѣ Солнца, основанномъ императоромъ Римскимъ Авреліаномъ (*К.* — Валеріаномъ). Кромѣ того, большое число колоннъ было прислано изъ Кизика, Троады и Цикладскихъ острововъ. Собираніе матеріала для постройки продолжалось $7^1/_2$ (*В.*—7) лѣтъ. Затѣмъ, на 12-мъ году своего царствованія, Юстиніанъ приступаетъ къ постройкѣ. Прежде всего расчищается мѣсто, гдѣ стоялъ прежній храмъ, основанный Константиномъ Великимъ.

*П*₁ эту часть разсказа передаетъ въ очень короткомъ видѣ: по распоряженію царя, отовсюду присылаютъ κολόνες πορφυρεῖς καὶ μάρμαρα εὔμορφα πολύτιμα; затѣмъ приведено число лѣтъ собиранія матеріала — $7^1/_2$ и дата начала постройки—12-й годъ царствованія Юстиніана.

3) Юстиніанъ приступаетъ затѣмъ къ расширенію мѣста, отводимаго подъ будущій храмъ. Такъ какъ со-

сѣдніе дома находились въ частномъ владѣніи, онъ обращается къ владѣльцамъ съ просьбой продать ихъ.

Прежде всего обращаются къ вдовѣ Аннѣ; ея домъ оцѣненъ въ 85 литръ (*К.* не упоминаетъ объ оцѣнкѣ), но она отказывается продать его уполномоченнымъ царя. Царь обращается къ ней лично и она ему отвѣчаетъ, что отдаетъ даромъ свой домъ, но зато проситъ похоронить ее въ храмѣ: «ἵνα ἔχω κἀγὼ ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως μισθόν». Царь обѣщаетъ. На мѣстѣ ея дома впослѣдствіи была воздвигнута сосудохранительница (σκευοφυλάκιον) и, какъ добавляетъ *К.*, храмъ св. Петра.

Мѣсто, гдѣ впослѣдствіи находился священный колодецъ (ἅγιον φρέαρ), весь амвонъ и часть до средины храма, принадлежало Антіоху, евнуху — остіарію (привратнику). Оцѣнено оно было въ 38 литръ (*К.*, 50). Но Антіохъ отказался продать свой домъ за такую цѣну. Царь, не желавшій прибѣгать къ какимъ-либо мѣрамъ насильственнаго захвата и желавшій окончить дѣло миролюбиво, былъ въ недоумѣніи, какъ поступить. Его выручаетъ Στρατήγιος μάγιστρος, царскій казначей. Послѣдній, зная, что Антіохъ — страстный любитель конскихъ состязаній, приказываетъ запереть его въ темницу какъ разъ въ день конскаго ристанія. Антіохъ проситъ дать ему свободу и соглашается продать домъ за 85 литръ; сдѣлка заключена на ипподромѣ предъ мѣстомъ императора прежде, чѣмъ кони были пущены въ бѣгъ; съ тѣхъ поръ вошло въ обычай начинать состязаніе сейчасъ же, какъ только императоръ восходитъ на трибуну.

Слѣдующая затѣмъ часть храма, — направо отъ женскаго притвора до столба св. Василія, принадлежала нѣкоему Харитону евнуху, по прозванію Хинополъ, т. е. продавецъ гусей. (*К.*, Хиноподъ — очевидно, вслѣдствіе не-

досмотра писца); онъ продаетъ охотно свой домъ за двойную цѣну—12 литръ (цѣны нѣтъ у *А.*).

Лѣвая же сторона отъ женскаго притвора до столба св. Григорія Травматурга принадлежала сапожнику Ксенофонту. Послѣдній согласился продать свой участокъ не только за двойную цѣну—14 литръ (цѣна у *К.*), но и съ тѣмъ условіемъ, чтобы ему были оказаны на ипподромѣ почести, какія оказывались царю. Царь согласился, но въ насмѣшку надъ нимъ приказалъ кланяться ему, облаченному въ бѣлую висонную хламиду, сзади и величать его «царемъ преисподнихъ». (*К.*). *К.* добавляетъ, что приказано это было потому, что народъ и сенатъ говорили, что не должно оказывать Ксенофонту почести, на которыя имѣетъ право одинъ только царь.

Наконецъ, мѣсто, гдѣ находится дворъ и умывальница храма, принадлежало Селевкійскому патрицію Даміану и имъ продано царю за 90 литръ (*К.*, за 6 литръ).

Въ $П_1$ разсказъ о покупкѣ домовъ отсутствуетъ.

4) Размѣривъ мѣсто, Юстиніанъ находитъ длинную полосу камня отъ алтаря вдоль храма и устанавливаетъ тамъ фундаментъ для большого купола. Почва же вокругъ оказалась болотистой и илистой. Затѣмъ приглашается патріархъ Евтихій, чтобы благословить закладку храма. Вознося хвалу Богу, Юстиніанъ собственноручно закладываетъ храмъ. Неподалеку отъ храма заложена и часовня имени Іоанна Предтечи на мѣстѣ, гдѣ впослѣдствіи находилась крестильница. По сосѣдству находился домъ Метатора, гдѣ царь отдыхалъ со своими приближенными. Во снѣ Богъ чрезъ ангела показалъ царю будущій видъ церкви. Надъ постройкой храма трудилось 100 архитекторовъ, имѣвшихъ подъ начальствомъ каждый по 100 работниковъ, т. е. всего 10000 человѣкъ. По приказанію царя, между ними воспрещены были всякія ссоры и брань.

Одинъ изъ нихъ, перенося тяжести, возроптал на царя, но тутъ же палъ мертвымъ. Половина этихъ рабочихъ трудилась надъ постройкой правой части храма, другая — лѣвой. Затѣмъ слѣдуетъ описаніе нѣкоторыхъ подробностей постройки и приспособленій, придуманныхъ главнымъ архитекторомъ для большей ея прочности. Юстиніанъ лично наблюдаетъ за постройкой; онъ отказываетъ себѣ въ послѣобѣденномъ отдыхѣ и все время самъ присутствуетъ при созданіи церкви.

Въ этомъ повѣствованіи сходятся *А.* и *К.* почти буквально. Π_1, значительно сокращая разсказъ, даетъ однако дату основанія храма: 23 февраля 6047 г. (539), въ 1-мъ часу дня. Затѣмъ идетъ вкратцѣ разсказъ объ основаніи храма, видѣніи царемъ во снѣ церкви законченною, о числѣ рабочихъ и о главномъ архитекторѣ, которому поручено было создать такой храмъ, чтобы предъ нимъ померкла слава Сіона. Вообще, разсказъ значительно короче, чѣмъ въ двухъ другихъ текстахъ.

5) Затѣмъ слѣдуетъ описаніе чудесъ, которыми сопровождалась постройка храма. Въ этомъ описаніи *К.* опять таки очень близко подходитъ къ А., повторяя даже выраженія *А.*, кромѣ рѣчей царя и другихъ дѣйствующихъ лицъ, которыя (рѣчи) *А.* передаетъ подробно, а *К.* излагаетъ только сущность ихъ. Отступленіе встрѣчается еще въ разсказѣ о второмъ чудѣ, гдѣ *А.* называетъ 50 прислужниковъ, *К*—8; *А*—27 паръ муловъ, *К* — 20.

Чудеса были слѣдующія:

Когда часть постройки была закончена, императоръ однажды, въ 6 (12-мъ, по нашему счету) часу дня пригласилъ къ своему завтраку архитекторовъ. Одинъ изъ нихъ — Игнатій уходя оставилъ своего сына при постройкѣ охранять оставленные рабочими инструменты. Мальчику явился ангелъ въ видѣ евнуха въ бѣлой одеждѣ и спро-

силъ, почему мастера, «оставивъ дѣло Божіе», ушли. Тотъ сообщилъ, гдѣ они, прибавивъ, что скоро вернутся. Ангелъ посылаетъ мальчика призвать ихъ и обѣщаетъ остаться при постройкѣ, пока онъ не вернется. «Клянусь тебѣ св. Софіей, которая нынѣ созидается, словомъ Божіимъ», говоритъ онъ: «я не уйду, пока ты не вернешься». Мальчикъ немедленно сообщаетъ объ этомъ своему отцу, а тотъ царю. Но никто изъ нихъ не знаетъ, кто этотъ евнухъ. Мальчику представляютъ всѣхъ царскихъ евнуховъ, но ни въ одномъ изъ нихъ онъ не признаетъ явившагося ему: тотъ былъ въ бѣлоснѣжной одеждѣ и ланиты его пылали, какъ огонь. Царь тогда возноситъ хвалу Богу, такъ какъ явившійся былъ, очевидно, ангелъ; къ тому же — и это главное — царь до сихъ поръ не зналъ, во имя какого святого созидается храмъ. Это же явленіе указывало ему, что должно посвятить храмъ Премудрости Божіей — св. Софіи. Но возникаетъ вопросъ, отпустить ли обратно мальчика на постройку или оставить тамъ ангела, чтобы онъ всегда охранялъ храмъ. По совѣту приближенныхъ, царь, наградивъ мальчика и одаривъ его щедрыми дарами, отправляетъ его въ Кикладскіе острова, съ согласія его отца; ангелъ же, по слову своему, будетъ вѣчно охранять храмъ. Разговоръ мальчика съ ангеломъ происходилъ на правой сторонѣ храма, πλησίον τοῦ Συλλαγόνου (*К.*) или ἐπὶ τὸν τροῦλον (*А.*)

Когда затѣмъ рабочіе приступили къ устройству вторыхъ сводовъ, обнаружилось, что собраннаго царемъ золота недостаточно. Царь раздумывалъ однажды объ этомъ, сидя у храма. Ему является также евнухъ въ бѣлоснѣжной одеждѣ и, спросивъ о причинѣ безпокойства, предлагаетъ прислать къ нему утромъ нѣсколько человѣкъ, такъ какъ онъ желаетъ помочь горю царя. Послѣдній отправляетъ на другой день къ нему Стратегія, Василида — квестора,

Θеодора патриція, эпарха, прозваннаго Колокинеомъ (*К.*, и «Колокинеа») и до 50 (*К.*, 8) прислужниковъ вмѣстѣ съ 27 (*К.*, 20) парами муловъ. Евнухъ выводитъ ихъ чрезъ Золотыя ворота къ Трибуналу, гдѣ находится его домъ, нагромождаетъ на ихъ повозки до 80 кентинаріевъ золота и приказываетъ везти къ царю. Послѣдній отправляется тогда самъ къ дому евнуха, но его нѣтъ и слѣда, и царю остается, восхваливъ Бога, признать, что Онъ самъ невидимо помогаетъ созданію храма.

Третье чудо состоитъ въ указаніи свыше числа оконъ. Когда заканчивалась постройка алтаря и надо было пропустить свѣтъ чрезъ своды, то между мастерами возникъ споръ: одни говорили, что достаточно и одного окна, другіе находили нужнымъ соорудить ихъ два; царь колебался. Наконецъ, однажды къ главному архитектору является царь и приказываетъ соорудить три оконца: во имя Отца и Сына и Святаго Духа. Прежде, чѣмъ архитекторъ успѣлъ отвѣтить, царь исчезъ. Архитекторъ спѣшитъ во дворецъ и упрекаетъ Юстиніана въ непослѣдовательности и колебаніяхъ въ рѣшеніи вопроса о числѣ оконъ. Царь отвѣчаетъ, что не приказывалъ сооружать три окна и даже въ тотъ день и не выходилъ изъ дому. Явившійся же архитектору призракъ царя былъ, несомнѣнно, ангелъ, чудеснымъ образомъ возвѣстившій волю Божію.

$П_1$ въ описаніи чудесъ въ значительной степени сближается съ *А.*, передавая содержаніе ихъ въ той-же послѣдовательности, какъ и *А.*, и съ такой же заботой о передачѣ подлинныхъ словъ царя и другихъ лицъ. Однако есть и разница и очень важная, именно: порядокъ въ $П_1$ такой: сначала чудо «о недоставшемъ златѣ» (какъ оно озаглавлено въ слав. рук.), затѣмъ о явленіи ангела отроку, при чемъ послѣднее объяснено нѣсколько иначе, чѣмъ въ *А.* и К. Тамъ явленіе ангела возбуждаетъ и рѣ-

шаетъ въ умѣ царя мысль назвать храмъ именемъ Софіи, такъ что чудо является для царя неожиданно. Здѣсь же (въ $П_1$) царя мучаетъ мысль о томъ, кому посвятить храмъ; рѣшеніе интересующаго его вопроса нисходитъ отъ ангела. Такимъ образомъ два чуда $П_1$ довольно сходны по началу и по существу: царь безпокоится *καὶ εἶχε ἀδδημονίαν καὶ λύπην μεγάλην*, и ангелъ облегчаетъ его отъ заботы (только въ одномъ случаѣ фигурируетъ подарокъ ангела—золото, въ другомъ—распоряженіе назвать храмъ именемъ св. Софіи). Третьяго же чуда «о трехъ оконцахъ» въ $П_1$ нѣтъ, что впрочемъ согласно съ общимъ характеромъ этого списка, сокращающаго текстъ и выпускающаго массу мелкихъ подробностей.

6) Сказаніе излагаетъ затѣмъ описаніе достопримѣчательностей храма. Сначала *А* и *К*. согласно разсказываютъ о томъ, что Троилъ, Ѳеодоръ и Василидъ (*К*., Василій), отправлены царемъ въ Родосъ, откуда они прислали въ Константинополь огромные кирпичи, на которыхъ царь приказалъ написать: «Богъ основалъ ее и она не поколеблется; поможетъ ей Богъ отъ утра до утра». Кирпичи эти очень легки и скважисты, но они не изъ пемзы, какъ иные думаютъ, а отличаются необыкновенной прочностью[9]). Они послужили для возведенія большого купола при чемъ скрѣплялись цементомъ, приготовленнымъ особымъ способомъ. Царь украшаетъ золотомъ карнизы стѣнъ, куполъ и другія части храма; онъ думалъ даже покрыть и полъ и стѣны золотомъ, но Максиміанъ и Іероѳей сказали ему, что будутъ впослѣдствіе столь бѣдные императоры, которые захотятъ воспользоваться даже сокровищами храма и для того сравняютъ его съ землей; если же оставить

---

[9]) Объ этихъ кирпичахъ и о постройкѣ храма см. замѣтку въ Ж. М Н. Пр., 1844 г., т. XLI, отд. VII, стр. 5—12.

такъ, какъ было сдѣлано и не покрывать полъ и стѣны золотомъ, то церковь будетъ стоять вѣчно. Юстиніанъ послушался ихъ совѣта. Этотъ разсказъ имѣется у Кодина; *А.* же упоминаетъ о немъ нѣсколько дальше и, не называя именъ, говоритъ, что совѣтъ исходилъ отъ двухъ математиковъ

Затѣмъ тексты нѣсколько расходятся. Кодинъ сообщаетъ, что время собиранія матеріаловъ, продолжавшееся 7 лѣтъ и 10 мѣсяцевъ, нѣкоторые причисляютъ во времени постройки и говорятъ, что храмъ строился 17 лѣтъ (*А.*—16 лѣтъ). Послѣ этого онъ упоминаетъ о важнѣйшихъ достопримѣчательностяхъ храма: колодцѣ, у котораго Христосъ бесѣдовалъ съ Самарянкой, трубахъ іерихонскихъ, крестѣ Христовомъ и мн. др., говоритъ, что на содержаніе храма было назначено 365 помѣстій и т. п. Существенное его отличіе отъ *А.* состоитъ въ данномъ случаѣ въ томъ, что разсказъ *А.* болѣе подробенъ, изобилуетъ цифровыми данными и имѣетъ видъ разсказа очевидца, при которомъ еще въ цѣлости было все великолѣпіе храма. Въ одномъ мѣстѣ онъ говоритъ, несомнѣнно, по личнымъ впечатлѣніямъ: «τίς γαρ θεάσηται τό εῖδος τῆς ἁγίας τραπέζης, καὶ οὐ καταπλαγείη; ἢ τίς δυνήσεται κατανοῆσαι ταύτην, διὰ τὰς ποικίλας χροὰς καὶ στιλπνότητα, ὡς δρᾶσθαι τὸ ταύτης εῖδος ποτὲ μὲν χρυσίζον, ἐν ἄλλῳ δὲ τόπῳ ἀργυρίζον...» и пр. И, какъ самъ видѣвшій все великолѣпіе храма, онъ подробно его описываетъ. Отсюда можно вывести, что трудъ его написанъ до разграбленія храма крестоносцами, т. е. до 1204 года. Кодинъ же, которому уже не пришлось видѣть древнее великолѣпіе храма, сокращаетъ эту часть, которая для него, писателя XIV—XV в., могла служить лишь исторической справкой о томъ, что было, но никакъ не описаніемъ того, что есть. Главнѣйшія святыни храма, находившіяся тамъ въ его время, онъ перечисляетъ, но

разсказъ о пышности и великолѣпіи, которыя придалъ храму Юстиніанъ, у него отсутствуетъ. Въ данномъ случаѣ *К*., все время шедшій объ руку съ *А*., отступаетъ отъ него, стремясь придать своему разсказу колоритъ современности и достовѣрности.

Укажемъ нѣкоторыя подробности внутренняго великолѣпнаго убранства храма, приводимыя *А*.

Алтарь весь и столпы и двери были сдѣланы изъ серебра; 4 стола въ алтарѣ, 7 священническихъ мѣстъ и одно архіерейское — также изъ серебра, покрытаго толстымъ слоемъ позолоты. «Теремицъ иже надъ престоломъ» (ciborium, κιβώριον), т. е. надпрестольная сѣнь, также былъ серебряный, позлащенный, а вверху его массивный золотой шаръ, вѣсомъ въ 18 кентинаріевъ, на которомъ воздвигнутъ былъ крестъ, вѣсомъ въ 75 кент. «Святая же трапеза» была сдѣлана изъ золота, серебра и другихъ металловъ, а также драгоцѣнныхъ камней, такъ что отсвѣчивала то золотомъ, то серебромъ, то мѣдью и др., возбуждая невольное удивленіе всѣхъ глядѣвшихъ на нее. И нашъ авторъ восклицаетъ: «кто безъ изумленія можетъ смотрѣть на святую трапезу? кто не удивится разнообразію ея цвѣтовъ? то она издаетъ блескъ золота, то серебра, то она на подобіе сапфира; скажу проще, она испускаетъ разноцвѣтные лучи сообразно (ея составнымъ частямъ:) камнямъ, мрамору и всякаго рода металламъ». Были украшены, конечно, и двери храма какъ внутреннія, такъ и внѣшнія, разнообразными рельефными изображеніями и позолотой. Число ихъ было 365. Даже полъ хотѣлъ Юстиніанъ покрыть золотомъ, но, какъ сказано раньше, ему отсовѣтовали. Пышностью и великолѣпіемъ отличалась также постройка амвона и солеи.

Въ числѣ достопримѣчательностей храма были: «устье кладязя» (τὸ στομάδιον τοῦ φρέατος), привезенное изъ Са-

маріи отъ того колодца, у котораго, по преданію, I. Христосъ нѣкогда бесѣдовалъ съ Самарянкой. Были въ храмѣ и 4 мѣдныя трубы, тѣ самыя, въ которыя трубили въ дни Іисуса Навина при взятіи Іерихона. Былъ и крестъ съ распятіемъ на немъ, сдѣланнымъ въ мѣру роста I. Христа, измѣреннаго вѣрными людьми въ Іерусалимѣ.

Этотъ крестъ украсили серебромъ и драгоцѣнными камнями. На каждой колонкѣ, говоритъ авторъ, были помѣщены мощи какого-либо святого. Слѣдуетъ затѣмъ перечень различныхъ сосудовъ, покрововъ и другихъ украшеній храма, на содержаніе котораго были ассигнованы доходы съ 365 помѣстій. Число священно- и церковнослужителей доходило до 1000, пѣвцовъ было 100; всѣ они получили особыя помѣщенія для житья при храмѣ. Юстиніанъ, говоритъ далѣе авторъ, одинъ началъ и закончилъ постройку св. Софіи. Храмъ представлялъ чудное зрѣлище для взора, отовсюду блистая золотомъ и серебромъ. Не менѣе удивительнымъ былъ и полъ храма, представлявшій собою, благодаря удачному сочетанію кусковъ цвѣтного мрамора, какъ бы море или 4 рѣки, исходящія отъ угловъ храма и названныя именами райскихъ рѣкъ. У крестилища были устроены по 12 каменныхъ львовъ, леопардовъ и ланей, извергавшихъ воду для омовенія молящихся; была устроена также особая умывальница и для духовенства.

$П_1$ приступаетъ къ описанію убранства храма, начиная съ τῆς ἁγίας τραπέζας. Разсказъ объ устройствѣ трапезы почти совпадаетъ съ разсказомъ *А.*; но есть и отступленіе: $П_1$ заканчиваетъ описаніе трапезы упоминаніемъ о надписи, сдѣланной Юстиніаномъ на ней, чего въ *А.* нѣтъ. Надпись слѣдующаго содержанія: «Твое отъ Твоихъ Тебѣ приносимъ, Юстиніанъ и Өеодора, рабы Твои, Сынъ и Слово Божіе, воплотившійся и распятый насъ ради;

сохрани насъ въ вѣрѣ правой, введи въ царство Твое, прослави и сохрани насъ предстательствомъ Пресвятой Богородицы и Приснодѣвы Маріи». Затѣмъ слѣдуетъ упоминаніе объ амвонѣ, перечень тѣхъ же достопримѣчательностей храма, что и у *А.* и *К.* и въ томъ же порядкѣ, только при упоминаніи о трубахъ іерихонскихъ дана краткая замѣтка о взятіи Іерихона. Слѣдующій длинный перечень сокровищъ, священныхъ предметовъ и украшеній храма расходится только въ мелочахъ съ *А.*; всѣ же свѣдѣнія вообще согласны съ *А.* Въ этой части, такимъ образомъ, $П_1$ подходитъ къ *А.* гораздо ближе, чѣмъ въ другихъ.

7) Когда вся постройка была закончена, 22 Ноября (*К.*, Декабря) царь торжественно отправляется въ колесницѣ, запряженной четверкой лошадей, къ храму. Онъ приказываетъ (этого нѣтъ у *К.*) заколоть 1000 быковъ, 6000 овецъ, 600 оленей, 1000 свиней, 1000 куръ и раздать бѣднымъ еще 30000 литръ пшеницы. Въ сопровожденіи патріарха Евтихія, Юстиніанъ входитъ въ храмъ; онъ устремляется къ амвону и, преисполненный охватившаго его чувства благоговѣйнаго умиленія предъ Божествомъ и сознанія собственной заслуги, онъ восклицаетъ: «Слава Богу, удостоившему меня возможности совершить такое дѣло! Я побѣдилъ тебя, Соломонъ!» Онъ приказываетъ архитектору и казначею одѣлить народъ дарами и затѣмъ, послѣ освященія храма, впродолженіе 15 дней онъ устраивалъ пиры для народа и одѣлялъ его деньгами.

«Такимъ то образомъ закончилъ онъ столь желанное свое дѣло», заканчиваетъ повѣсть *А.*; *Код.* тутъ же приводитъ слова *А.*, взятыя изъ выпущеннаго Кодиномъ раньше описанія сокровищъ храма: «Юстиніанъ одинъ окончилъ эту церковь безъ всякой посторонней помощи. Это было удивительное зданіе и т. д.». И, правду сказать, эти слова

здѣсь всего болѣе умѣстны, какъ резюме всего сказаннаго о чудесахъ храма.

Далѣе списки (какъ греческіе, такъ и славянскіе) прибавляютъ обыкновенно разсказъ о паденіи и реставраціи купола храма, а также какія нибудь разсужденія и повѣствованія, строго говоря, къ повѣствованію о созданіи храма вовсе не относящіяся. У Анонима и Кодина находимъ слѣдующій разсказъ о паденіи купола.

Послѣ смерти Юстиніана воцарился Юстинъ, его племянникъ (по сестрѣ); во второй годъ его правленія, въ 5-й (*К.*, 6-й) день недѣли, въ 6-мъ (*К.*, 5-мъ) часу дня упалъ церковный куполъ, раздробивъ чудный амвонъ вмѣстѣ съ солеей и цвѣтнымъ поломъ. Своды же, колонны и остальная часть зданія остались невредимы. Юстинъ, призвавъ строителей храма, которые тогда еще были въ живыхъ, совѣтуется съ ними и спрашиваетъ о причинахъ катастрофы. Они же толкуютъ дѣло въ томъ смыслѣ, что при Юстиніанѣ, во время постройки храма, по настоянію царя, слишкомъ рано были сняты лѣса и подпоры, поддерживавшія своды купола, и, такъ какъ онѣ были брошены всѣ на полъ, а цементъ не успѣлъ еще въ достаточной мѣрѣ отвердѣть, то произошли трещины въ куполѣ, что впослѣдствіи привело къ катастрофѣ.

По совѣту архитекторовъ, императоръ, по примѣру дѣда, посылаетъ въ Родосъ за кирпичами для постройки купола. Послѣдній теперь выстроенъ вновь, но уже опущенъ на 15 локтей ниже. Амвонъ и солея, поврежденные при паденіи купола, также реставрируются, но уже не въ прежнемъ блескѣ и великолѣпіи, а въ меньшихъ размѣрахъ. Что же касается пола, то царь, не будучи въ состояніи найти достаточное количество цвѣтныхъ камней, посылаетъ патриція Μανασσῇ (*К.*, Ναρσῆν) въ Преконессъ и тотъ оттуда доставляетъ мраморъ цвѣта земли. Вслѣд-

ствіе реставраціи купола, говоритъ *А.*, иные считаютъ Юстина создателемъ храма, но это не вѣрно. Этотъ случай даетъ *А.* возможность сообщить кое-какія свѣдѣнія о Юстиніанѣ. Указавъ, что было сряду три царя, носившихъ сходныя имена: Юстинъ—Ѳракіецъ, Юстиніанъ, создатель св. Софіи, Юстинъ, сынъ сестры послѣдняго, реставраторъ храма, авторъ продолжаетъ: «а о нихъ подробно изложено въ хроникахъ и читающій тамъ найдетъ это» (περὶ ὧν ὁ λόγος διεξάγει ἐν τοῖς χρονικοῖς πλατύτερον καὶ ὁ ἀναγιγνώσκων εὑρήσῃ). Затѣмъ слѣдуетъ краткій перечень нѣкоторыхъ событій Юстиніанова царствованія: при немъ состоялся пятый соборъ въ Константинополѣ; при немъ же была обновлена церковь свв. апостоловъ, по смерти Ѳеодоры, супруги его. Послѣ того Константинополь постигла свирѣпая моровая язва, затѣмъ землетрясеніе. Далѣе идетъ разсказъ о жестокомъ наказаніи, которое претерпѣли при Юстиніанѣ лица, виновные въ мужеложствѣ. Упомянуто и о конной статуѣ, которую воздвигъ себѣ Юстиніанъ. Есть упоминаніе и о подвигахъ Велизарія, въ честь котораго императоромъ была выбита медаль (νόμισμα), на одной сторонѣ которой былъ портретъ Юстиніана, а на другой Велизарія съ надписью: Βελισάριος ἡ δόξα τῶν Ρωμαίων. Впослѣдствіи, впрочемъ, вслѣдствіе придворныхъ интригъ, Велизарій былъ изъ Африки отозванъ и на его мѣсто посланъ полководецъ Соломонъ, который дѣйствовалъ очень неумѣло. Вставленъ далѣе разсказъ о какой-то рыжей слѣпой собакѣ, которая продѣлывала различныя «чудеса» вродѣ того, что, по приказанію, изъ кучи монетъ могла выбрать какую-либо съ изображеніемъ того или другого императора или могла среди присутствующихъ указать мужчинъ, женщинъ, беременныхъ, блудницъ, прелюбодѣевъ, рогоносцевъ. Объясняетъ это авторъ тѣмъ, что она имѣла духъ Пиѳона. Затѣмъ онъ возвращается опять

къ Юстиніану и указавъ, что послѣдній извѣстенъ также постройкой и многихъ другихъ храмовъ и моста Σιαγγάρου, ссылается въ этомъ случаѣ на VIII кн. Прокопія; затѣмъ говоритъ, что Юстиніанъ умеръ ἀλλότριος τῆς εὐσεβείας Θεοῦ. Конечно, эта часть разсказа не имѣетъ никакого отношенія къ храму св. Софіи, но она интересна въ томъ смыслѣ, что представляетъ собой несомнѣнно выписку изъ какой-либо хроники. На это указываетъ и безсистемность сообщаемыхъ ею свѣдѣній (неумѣстная вставка, напр., о чудесной собакѣ) и историческій характеръ содержанія этой части (вмѣсто прежняго описательнаго) и наконецъ ссылки самого автора на Плутарха секретаря Юстиніана (ст. 1290 и 1296), Прокопія (ст. 1316), а также на хроники (ст. 1312), «изъ которыхъ можно почерпнуть и болѣе обширныя свѣдѣнія». Несомнѣнно, и свѣдѣнія самаго автора—Анонима почерпнуты также изъ хроникъ и изъ тѣхъ византійскихъ историковъ, о которыхъ было упомянуто раньше. Авторъ не могъ бы самъ собрать такую массу подробностей путемъ изученія народныхъ сказаній или устныхъ опросовъ и, должно быть, имѣлъ подъ руками матеріалъ письменной традиціи [10]). Ему же принадлежитъ перера-

[10]) Изъ описаній св. Софіи, встрѣчающихся въ Византійской литературѣ, однимъ изъ источниковъ Анонима, по всей вѣроятности, былъ Прокопій: по крайней мѣрѣ упоминаніе о поводахъ, побудившихъ Юстиніана приступить къ постройкѣ, и описаніе храма у Прокопія имѣютъ нѣкоторое сходство съ Анонимомъ (См. Minge, т. 87,3, ст. 2827—2838, перепечатанное изъ Combefis: Originum rerumque Constantinopolitarum manipulus, Paris, 1664). Упоминаніе о реставраціи храма *А.* могъ найти, напр., у Агаѳіи (См. въ Боннскомъ изд., стр. 295 — 296). Описаніе храма даетъ еще Павелъ Силентіарій. Однако страннымъ кажется, почему *А.* не приводитъ именъ главныхъ строителей, упоминаемыхъ у этихъ авторовъ, особенно у Прокопія, на котораго онъ ссылается. Разсказы о покупкѣ земли и чудесахъ, отсутствующіе у Прокопія, должно быть, взяты авторомъ, какъ и остальныя его свѣдѣнія, изъ хроникъ. Впрочемъ, имѣя въ виду греческіе списки лишь поскольку они служатъ оригиналомъ для славянскихъ, мы оставляемъ вопросъ объ источникахъ *А.* открытымъ.

ботка этого матеріала и созданіе изъ него основной и наиболѣе полной редакціи Сказанія, легшей въ основу другихъ редакцій.

Кодинъ, окончивъ разсказъ о построеніи храма и паденіи купола, сообщаетъ затѣмъ эпизодъ объ архитекторѣ Игнатіи. Этотъ эпизодъ тоже не можетъ считаться пополняющимъ текстъ Сказанія, какъ и большая часть свѣдѣній *A*. объ Юстиніанѣ. Въ виду того, что этотъ эпизодъ встрѣтится намъ и въ одномъ славянскомъ спискѣ (O_2), мы передадимъ его содержаніе. Послѣ окончанія постройки, Юстиніанъ, видя расположеніе народа къ архитектору Игнатію и боясь, чтобы противная партія не провозгласила его императоромъ, рѣшаетъ погубить его слѣдующимъ образомъ. Когда окончено было сооруженіе статуи Юстиніана, царь приказалъ принять лѣстницы и Игнатію, оставшемуся наверху, грозила голодная смерть. Однако онъ нашелъ средство спастись. Случайно у него въ карманѣ осталась длинная тонкая веревка; онъ приказалъ пришедшей къ нему женѣ купить толстую веревку и смолы. Ночью жена привязываетъ купленное къ спущенной имъ веревкѣ; онъ поднимаетъ это вверхъ; осмоливъ веревку, онъ привязываетъ ея конецъ къ статуѣ и спускается, а затѣмъ сжигаетъ веревку и съ семьей уходитъ въ Адріанополь, гдѣ живетъ три года, переодѣтый монахомъ. Затѣмъ онъ возвращается въ Константинополь и здѣсь проситъ милости Юстиніана. Послѣдній замѣчаетъ, что «кому Богъ хочетъ даровать жизнь, у того тысяча людей ее не отниметъ» и одаривъ его, оставляетъ въ покоѣ. Затѣмъ у Кодина слѣдуетъ еще разсказъ о возобновленіи Ѳеодорой храма во имя 12 апостоловъ, существовавшаго раньше на мѣстѣ св. Софіи.

Если теперь, отбросивши все, что собственно не относится къ тексту Сказанія, т. е. разсказъ послѣднихъ

страницъ *А.* и *К.*, мы попытаемся подвести итогъ сличенію этихъ двухъ списковъ, то главнѣйшія различія будутъ сведены къ слѣдующему:

1) Въ началѣ текста у *К.* есть упоминаніе о томъ, что на мѣстѣ св. Софіи былъ прежде идольскій храмъ.

2) При оцѣнкѣ домовъ, купленныхъ предъ постройкой храма, *К.* не всегда сходится съ *А.* въ цифрахъ и не всегда ихъ приводитъ. Впрочемъ, это несовпаденіе цифръ встрѣчается и во многихъ другихъ мѣстахъ.

3) О полученіи платы рабочими *К.* разсказываетъ подробнѣе, чѣмъ *А.*

4) Въ разсказѣ о явленіи ангела отроку, именно въ концѣ его, гдѣ царь совѣтуется съ приближенными о судьбѣ отрока, *К.* сокращеннѣе *А.*

5) Въ изложеніи чуда «о недоставшемъ златѣ» разсказъ *К.* идетъ отъ лица автора и нѣтъ подлинныхъ словъ дѣйствующихъ лицъ.

6) Чудо «о трехъ оконцахъ» *К.* излагаетъ въ болѣе сжатомъ видѣ, чѣмъ *А.*

7) Въ описаніи внутренности храма *К.* значительно расходится съ *А.* и не отличается многословіемъ текста *А.*

8) Встрѣчаются отдѣльныя несовпаденія: *А.*—Авреліанъ, *К.*—Валеріанъ; *А.*—Хинополъ, *К.*—Хиноподъ.

9) Вслѣдъ за разсказомъ о паденіи и реставраціи купола у *К.* идетъ разсказъ о судьбѣ архитектора Игнатія, чего нѣтъ у *А.*

Что касается несовпаденія именъ и цифровыхъ датъ, то это, по нашему мнѣнію, можно объяснить тѣмъ, что *К.* пользовался, кромѣ *А.*, должно быть, и другими свѣдѣніями о св. Софіи, черпая ихъ и изъ хроникъ и изъ уже распространившихся текстовъ Сказанія: не слѣдуетъ вѣдь забывать, что между *А.* и *К.* прошло 350 лѣтъ; мы имѣемъ, напр., текстъ O_2, который, очень близко подходя

къ *К.*, въ то же самое время заключаетъ свѣдѣнія, которыхъ у *К.* нѣтъ и которыя большею частью почерпнуты изъ *А.*; очевидно былъ греческій текстъ на основѣ *А.*, отъ котораго пошли и *К.* и O_2 (о послѣднемъ см. дальше). Мы, правда, не можемъ теперь установить, чтó было подъ руками у *К.*, но очевидно, онъ провѣрялъ даты *А.* (или списка, пошедшаго отъ *А.*) и выставлялъ у себя тѣ, которыя казались ему болѣе вѣроятными.

Опущеніе большей части описанія сокровищъ храма (опущенія эти у *К.* еще значительнѣе, чѣмъ въ O_2), намъ кажется, можно объяснить тѣмъ, что во время Кодина уже не было въ храмѣ того великолѣпія, о которомъ повѣствовалъ его оригиналъ; потому-то *К.* и могъ опустить эту часть, вовсе не имѣя въ виду избѣгнуть ее съ какимъ-либо предвзятымъ намѣреніемъ.

На вопросъ о непосредственномъ отношеніи *К.* къ *А.*, кажется, придется отвѣтить отрицательно. Конечно, Кодинъ могъ знать *А.* и, должно быть, зналъ и относился къ его даннымъ критически, провѣряя ихъ по мѣрѣ возможности. Но, думается, вѣроятнѣе будетъ предположить существованіе между ними промежуточнаго текста (отзвукъ котораго мы найдемъ въ сербскомъ O_2), который былъ сокращеннѣе *А.*, хотя и лежалъ на его основѣ, и полнѣе *К.* Изъ него то, должно быть, и черпалъ *К.* цѣликомъ, «secutus morem auctorum temporis illius». Такимъ образомъ роль Кодина свелась къ тому, что онъ выдалъ подъ своимъ именемъ промежуточный между нимъ и *А.* текстъ (X_2), рефлексомъ котораго, какъ дальше будетъ доказано, слѣдуетъ считать O_2.

Возвратимся къ тексту $П_1$. Заканчиваетъ онъ разсказъ объ освященіи храма вообще очень близко къ *А.* Отличаясь обычной точностью въ указаніи времени, онъ помѣчаетъ днемъ освященія храма 22-е декабря, прибавляя,

что это было въ субботу. Затѣмъ, въ упоминаніи числа закланныхъ быковъ и пр. онъ приводитъ иныя, нѣсколько меньшія цифры, чѣмъ *А*. (у *К*. этого нѣтъ). Послѣ этого исчисляются торжества по случаю освященія храма опять-таки сходно съ *А*. Текстъ заключается краткимъ указаніемъ на дальнѣйшую дѣятельность Юстиніана на благо религіи (постройка церквей), Синайскаго монастыря и т. п.

Что касается отношенія Π_1 къ другимъ греческимъ спискамъ, то его по справедливости слѣдуетъ выдѣлить въ особую редакцію. Основной мыслью редактора было сказать только то, что относится къ созданію храма, и съ этой цѣлью онъ такъ располагаетъ свой матеріалъ, что лишняго у него ничего не найдется. Главнѣйшія отличія Π_1 суть:

1) Опущено введеніе, имѣющееся у *А*. и *К*. и повѣствующее о судьбѣ храма до Юстиніана. Разсказъ прямо начинается съ Юстиніана.

2) Опущены всѣ разсказы о покупкѣ домовъ, на мѣстѣ которыхъ (домовъ) былъ впослѣдствіи воздвигнутъ храмъ; равно какъ въ очень немногихъ выраженіяхъ сказано о пріобрѣтеніи всякаго рода матеріала для храма.

3) Изъ трехъ чудесъ, бывшихъ при постройкѣ храма, опущено чудо «о трехъ оконцахъ»; остальныя два расположены не въ обычномъ порядкѣ, а сначала чудо «о недоставшемъ златѣ», а затѣмъ явленіе ангела отроку, при чемъ послѣднее передано не въ томъ смыслѣ, будто оно навело царя на мысль о необходимости выбрать патрона для храма и остановиться именно на св. Софіи, а такъ, будто царь задолго до явленія ангела самъ думалъ о выборѣ патрона для церкви, и ангелъ только разрѣшилъ его недоумѣніе, указавъ ему на св. Софію. Помѣщеніе этого разсказа послѣ предыдущаго («о златѣ») есть своего рода раціонализація: сначала нужно было злато и потомъ только,

когда постройка близилась къ концу, можно было вспомнить и о томъ, что храмъ надо посвятить какому-либо святому.

4) Приведены молитвы царя: а) при второмъ чудѣ и б) выгравированная на трапезѣ.

5) Въ описаніи достопримѣчательностей храма $П_1$ очень близко подходитъ къ *А.*; такъ же близокъ къ *А.* этотъ списокъ и послѣдними страницами своего текста.

На основаніи сказаннаго мы признаемъ, что текстъ $П_1$ представляетъ собою особую, сокращенную редакцію, ни о времени составленія которой, ни объ авторѣ у насъ данныхъ нѣтъ.

Итакъ, разборъ греческихъ текстовъ Сказанія привелъ насъ къ слѣдующимъ выводамъ:

1) Въ первой половинѣ XII вѣка въ византійской литературѣ появилось Сказаніе о созданіи храма св. Софіи, принадлежащее перу неизвѣстнаго автора и вошедшее въ IV книгу его сочиненія о Константинопольскихъ древностяхъ. Сказаніе есть результатъ компиляціи Анонимомъ разсказовъ разныхъ хроникъ и другихъ историческихъ трудовъ.

2) Около времени паденія Константинополя, т. е. въ концѣ XIV или началѣ XV вѣка, византійскій писатель Георгій Кодинъ выдалъ подъ своимъ именемъ разсказъ о созданіи св. Софіи, отличающійся отъ разсказа Анонима въ такой мѣрѣ, что его можно выдѣлить въ особую редакцію [11]).

3) Изъ дошедшихъ до насъ текстовъ *А.* и *В.* представляютъ первую полную, первоначальную редакцію; *К.*—вторую полную же редакцію; $П_1$—является позднѣйшей

[11]) Мѣсто *К.* среди другихъ списковъ подробнѣе выяснено будетъ въ дальнѣйшемъ изложеніи.

(если судить по датѣ и языку рукописи) переработкой, представляя собою третью, сокращенную редакцію.

II.

Югославянскіе списки Сказанія.

Югославянскихъ списковъ Сказанія намъ извѣстно всего два:

1) Библ. Новороссійскаго Университета, № 104, сербоболгарскій сборникъ, написанный разными почерками XVI и XVII вв. Сказаніе въ немъ занимаетъ лл. 184 v. —192 и озаглавлено: Сказаніе о създаніи храма прѣмѹдрости бж҃іе, глемѣи ста Софіа, иже ѥсть въ константінѣ градѣ, ѥже въздвиже и ѡбнови блгочьстивыи црь Іѹстініанъ (O_1).

2) Тоже Библ. Новороссійскаго Унив., № 68, сербская рук. XV — XVI вв., лл. 1 — 8 v. (или, по общей нумераціи листовъ этого №, представляющаго собою папку съ отрывками изъ трехъ рукописей, лл. 24 — 30 a v): ѡ бытіи и създаніи стѣише бжіе великые и мтре црквамь стые Софіе кѡстандіна гра (O_2).

При сличеніи этихъ текстовъ съ греческими, главнымъ образомъ съ *А*., а также съ *К*., обнаруживаются слѣдующія особенности:

1) Въ исторіи Церкви до Юстиніана O_1 начинаетъ разсказъ сокращеннѣе, чѣмъ O_2 и *А*., упоминая только о созданіи храма Констанціемъ, сыномъ Константина Великаго; O_2. называетъ храмъ церковью свв. Агаѳоника и Акакія (*А*., Ἰσαϰίου). Царь, создавъ церковь, наполнилъ ее идолами (*А*. нѣтъ). Объ аріанахъ O_1 говоритъ, что ересь ѕіаше ꙗко ѕмїи; O_2— что они крамолѹ и метежь подвигше; — это нѣтъ въ текстѣ *А*. Затѣмъ O_2 о Руфинѣ говоритъ: и покрить сію многоцѣнни и

з҃ѣланны мрамѡріе̃; *A.* ἐσκέπασε αὐτὴν διὰ κυλινδρικῶν καμάρων μετὰ τὸ σφαγῆναι; O_1—покрыти ѥю мраморіе̃. Кромѣ того, O_1 не упоминаетъ объ Ипатіи, O_2 и *A.*—упоминаютъ.

2) Въ разсказѣ о собираніи матеріала для храма O_1, сообщая то же, что и O_2 и *A.*, нѣсколько короче. Наиболѣе замѣчательныя особенности списковъ тутъ таковы:

A. 1290. τοῖς φορολόγοις, τοῖς ἐπὶ τῶν θεμάτων; O_2 24v (1 v)—й даносьвькоупителе́м й трьговерцемь; O_1—нѣтъ.

A. 1292. Πλούταρχος ὁ πρωτοσεκρῆτις καὶ πιστογράφος; O_2 25 (2)—плоута́рхъ прѡтасигрить; O_1—нѣтъ.

A. 1292. εἰς προῖκα; O_2 25 (2) вь приложеніе брака себѣ ѿ отьчьскаго ждрѣбїа; O_1—нѣтъ.

A. 1292. Αὐρελιανοῦ; O_2 15 (2) Ѩврїлиана; O_1 184v. Ѩверкіа́на.

A. 1292. ἑπτὰ ἥμισυ; O_2 25 (2) се́дмый й полоу; O_1 185 се́дмїю.

3) Переходимъ къ особенностямъ разсказа о пріобрѣтеніи земли для храма.

Коупленіе а҃ одинаково разсказано O_1 и O_2, при чемъ выпущены слова Анны, сказанныя ею вельможамъ, просившимъ ее отъ имени царя продать землю: μέχρι χρυσίων ν' κεντηνάρια ἐὰν μοι δώσῃς, οὐ δώσω ταῦτα (*A.*).

Въ коупленіи в҃ O_1 отличается отъ *A.* и O_2 тѣмъ, что о мѣстѣ, гдѣ былъ домъ Антіоха, упоминаетъ въ концѣ разсказа о послѣднемъ, а *A.* и O_2 въ началѣ. Кромѣ того, *A.* 1292 — φιλοποιητός, O_2 25v. (2 v.) — братотво́рць, O_1 — нѣтъ.

Въ разсказѣ о коупленіи г҃ и д҃, очевидно, вкралась ошибка: *A.* называетъ владѣтелей земли: τὸ δέξιον μέρος

ὅλον τοῦ γυναικωνίτου ἕως τοῦ κίονος τοῦ ἁγίου Βασιλείου — Харитона Хинопола; τὸ δὲ ἀριστερὸν μέρος τοῦ γυναικωνίτου ἕως τοῦ κίονος τοῦ ἁγίου Γρηγορίου τοῦ Θαυματούργου принадлежитъ Ксенофонту — сапожнику. По O_1 и O_2 выходитъ, что правая сторона до столпа св. Василія принадлежитъ Ксенофонту; лѣвая же «до стлъпа св. Василіа» (O_1) или, «до стльпа св. Григоріа» (O_2) — Харитону. Затѣмъ отступленіе является и въ разсказѣ о Ксенофонтѣ: *A*. 1293 просто говоритъ: μέχρι τὸ σήμερον; O_1. 185v. и се бысть до дни блгочьстиваго цра багрородного, сьи бо вь того мѣсто поклонятисе. тѹ сътвори чтные икѡны ха ба нашего. и рождьшее его прѣчтые мтре. и стго іѡанна прркa и пртче. Съ этимъ вполнѣ совпадаетъ O_2.

4) Въ дальнѣйшемъ повѣствованіи объ основаніи храма O_1 начинаетъ съ упоминанія о храмѣ св. Іоанна Предтечи. О томъ же говорятъ *A*. и O_2, но дальше, послѣ разсказа о закладкѣ св. Софіи.

Церковь св. Іоанна Предтечи *A*. 1293 называетъ εὐκτήριον; O_2 26 (3) — млтвныи; O_1 — нѣтъ. Кромѣ того: *A*. 1293. εὐχαριστῶν τῷ Θεῷ; O_2 26 (3) блгодаривь вьсачьскыи ба; O_1 186. блгодари ба и ре: призри ги на храмъ сыи и сътвори въ немъ обѣстѣлище себе, и ѹслыши въ немъ млтвѹ рабъ свои.

A. 1296. καὶ τὰ πλησιάσαντα τοῦ μετατωρίου; O_1 и O_2 — нѣтъ.

Разсказъ о работникахъ, архитекторахъ и работѣ идетъ согласно. O_1 называетъ имена главныхъ архитекторовъ: Миханіе, Ігнатіе, чего не встрѣчаемъ въ *A*. и O_2.

Въ слѣдующемъ затѣмъ разсказѣ O_1 сближается съ *A*. и расходится съ O_2.

A. 1296.	O_1. 186v.	O_2. 26v. (3v.).
Μιλιαρίσια γὰρ ἀργυρᾶ ἐκομίζοντο ἐκ τοῦ παλατίου, καὶ ἐκτίθουν αὐτὰ εἰς τὸ Ὡρολόγιον, καὶ ὅσοι ἀνεβίβαζον λίθους, ἐλάμβανον καθημέραν, ἀνὰ ἀργυρίου ἑνός, διὰ τὸ μὴ ἀκηδιάσαι τινά ἐξ αὐτῶν ἢ βλασφημῆσαι....	Сребрьники же приношахоу ѿ полати. и полагахꙋ въ честници, иже бо аще кто вьзношаше камень на стѣнꙋ и по единомꙋ камени приношахꙋ емꙋ по сребрьникꙋ.	Милїарїсиа же сребрьнаа приношаахꙋсе ѿ полати на вьсакь днь, и смѣшаахꙋ сь прьстїю и исїповахꙋсе вь часовницѣ и ѿкрть занїѡмь. и вьнега оумльчавахꙋ дѣлающен вечерꙋ бывающꙋ, и хотѣахꙋ ѿити. изыскоующе кьжо и прьсть, различные ѡбрѣтаахꙋ сребрьникы. и ѿхожаахꙋ раующе. дрꙋзїи же сребрьници лежаахꙋ въ часовницѣ. їеликаще вьзношаахꙋ каменїе или варь, на вьсакомь сьхѡженїи кого и, вишемь зывавше (sic) вьсакомꙋ по едоно (sic) сребрьникꙋ за е не оунити ком ѿ ны и похули....

Разсказавъ о смерти одного рабочаго, похулившаго царя, *А*. говоритъ, что распоряжался раздачей денегъ Стратегій и затѣмъ сообщаетъ, что Юстиніанъ лично наблюдалъ за постройками. O_1 выпускаетъ здѣсь извѣстіе о Стратегіи; O_2 также выпускаетъ, но, сказавъ о царѣ, говоритъ и о Стратегіи.

5) Переходимъ къ «чудесамъ».

O_1 отличается отъ *А*. и O_2 упоминаніемъ имени отрока (въ разсказѣ о явленіи ангела отроку); отрока онъ называетъ Исаіей, сыномъ главнаго мастера Игнатія.

Возрастъ отрока опредѣляется такъ: *А*. 1297. χρόνων δεκατεσσάρων; O_1. пе́тынадесе́те лѣтѡ̑; O_2—лѣтѡ̑ ѥ҃.

Разсказъ о явленіи ангела отроку, вообще, вполнѣ сходствуетъ во всѣхъ трехъ спискахъ. Отмѣтимъ, однако, еще нѣкоторыя мелочи:

O_1 187. и҆́ми же строи̇̀тель е҆́смь; *А*. и O_2—нѣтъ. *А*. 1297. ἐνταῦθα γὰρ ἐτάχθην δουλεύειν καὶ φυλάττειν; O_1. 187. здѣ́ кѡ́ми повелѣ́нно ѥ҆́сть прѣбыва́ти, и҆ съхраня́ти о҆ сла́вѣ б҃жїи; O_2—нѣтъ. *А*. 1297. ὅτι λευκοφόρος ἐστί, καὶ αἱ παρειαὶ αὐτοῦ πῦρ ἀπέπεμπον, καὶ ἐνηλλαγμένη ἡ ὅρασις αὐτοῦ; O_1. 187. вь бѣлы̑х ѡ҆де́жда̑х с҆ꙋщꙋ. и҆ ѿ възрѣ́нїа е҆гѡ̀ ꙗ҆́ко ѻ҆́гню и҆сходи́ти; O_2. 27v (4v). ꙗ҆ко свѣтлоно́сна его бы҃т и҆ ѿ ланитеи е҆го и҆схо́ди҃т ѿгню.

Разсказъ о томъ, какъ царь совѣщался съ приближенными о рѣшеніи участи отрока, въ *А* передается гораздо подробнѣе, чѣмъ въ O_1 и O_2. Послѣдніе два текста въ этомъ случаѣ ближе стоятъ къ Кодину, черпая, можетъ быть, изъ одного съ нимъ источника.

O_1 добавляетъ еще, что на мѣстѣ явленія ангела отроку ч҃тна і҆́кѡна вели́каго б҃а и сп҃са нашего̀ і҆у҃ х҃а ꙋ҆тврь́дисе.

Въ повѣствованіи о слѣдующемъ чудѣ: «о недоставшемъ златѣ» также сходятся списки довольно близко.

А. 1300. πρόσταξον ἐλθεῖν... ἐκ τῶν μεγιστάνων σου; O_1 187 v. повели прїити къ мнѣ велмужамъ своимъ; O_2. 28 (5): дажь ми члвкы и пойдемь.

Въ перечнѣ именъ стратеговъ O_1 опускаетъ имя Колокинѳа.

А. 1300. εἰς τὰ Τριβουνάλια; O_1. 187 v. на мѣсто тривѫлїево; O_2 28 (5) трївоуналїѡ.

А. 1300. τῆς χρυσίας πόρτας; O_1. 187 v. ѿ златыхъ вратъ. O_2—нѣтъ.

Къ концу разсказа *А*. опять разнится отъ O_1 и O_2, приводя бесѣду каженика съ вельможами и послѣднихъ съ царемъ въ видѣ прямой рѣчи; два же другіе списка только передаютъ содержаніе этихъ рѣчей и притомъ нѣсколько сокращеннѣе, чѣмъ *А*. Здѣсь O_1 и O_2 опять приближаются скорѣе къ *К*., который отличается тою же особенностью.

Третье чудо O_2 передаетъ, вполнѣ сходствуясь съ *К*., O_1—сходно съ *А*., вслѣдствіе чего въ O_1 есть такія подробности, какъ день и часъ явленія ангела архитектору («въ днь сѫботныи въ пятыи часъ дне»), которыя взяты изъ *А*.; вообще, въ данномъ случаѣ текстъ O_1 является болѣе подробнымъ, чѣмъ *К*. и O_2.

6) Въ описаніи достопримѣчательностей постройки храма больше всего различій между списками. O_1 слѣдуетъ тутъ повсюду весьма близко къ *А*.; O_2 зачастую отступаетъ, но не приближаясь къ Кодину, какъ извѣстно, почти совсѣмъ лишенному этой части, а лишь сохраняя нѣкоторыя подробности, особенно въ началѣ описанія. Такъ O_2 не упоминаетъ объ отправленіи Троила (онъ не названъ и O_1), Василида и Ѳеодора въ Родосъ (островъ цвѣтныи—O_1) за кирпичами для купола; не говоритъ ни о постройкѣ

купола, ни о расположеніи при этомъ кирпичей, ни объ украшеніи вслѣдъ затѣмъ храма позолотою. Нѣтъ также въ O_2 упоминанія объ алтарѣ и четырехъ трапезахъ въ немъ, ни о «престолахъ» святительскихъ, ни о «теремцѣ» надъ престоломъ. Въ описаніи всего этого O_1 сходится съ *A*.

Объ устройствѣ трапезы всѣ три списка говорятъ довольно подробно и вполнѣ согласно, а также о томъ впечатлѣніи, какое производилъ на зрителя видъ ея. Упоминается затѣмъ, что Юстиніанъ и полъ хотѣлъ покрыть золотомъ, но ему отсовѣтовали:

A. 1304. τινὲς μαθηματικοί; O_1. 189. ѿ а҆ѳін҆ ѕвѣздо́чьтцъ ѿ е҆рωѳе́а вьсѐсьвѣ́тнаго; O_2. 29 (6) ѿ нѣкоторыи҆ а҆ѳїнеа́нь люкомѹдрїи.

Нѣсколько подробнѣе окажется разсказъ *A*. о дверяхъ церковныхъ, чѣмъ въ O_1 (въ O_2 его нѣтъ); также нѣсколько лишнихъ деталей описанія амвона найдемъ въ O_1 и O_2 сравнительно съ *A*., который въ этомъ случаѣ короче.

Описаніе прочихъ достопримѣчательностей (колодца, трубъ іерихонскихъ, Креста Христова) дословно сходно съ *A*.

Вплоть до конца этой части Сказанія сходство продолжается, кромѣ развѣ слѣдующаго мѣста:

A. 1308. ἀπὸ Αἰγύπτου, Ἰνδίας, καὶ πάσης Ἑῴας καὶ Δύσεως; O_1 189v. ѿ е҆гѵ̈пта же и҆ і҆нді́е, и҆ ѿ въсто́ка, и҆ ѿ а҆сі́е и҆ ѿ за́пада; O_2 30 (7): ѿ е҆гѵ̈пта же и҆ и҆́ньдїе, і҆ а҆сїе, і҆ еѵропїе и҆ запа́д.

Крестъ и свѣтильникъ, далѣе, описаны опять таки сходно. Въ упоминаніи дани, взимаемой Юстиніаномъ съ Персовъ, O_1 приводитъ имя Са́ворїа ца́ра пе́рскаго, чего нѣтъ въ O_2 и *A*.

Ї҆ѹстїнїа́н же цр҃ь е҆ди́нь наче́тъ, и е҆ди́нь сьвръши ст҃ѹю Со́фїѹ,

говоритъ O_1, согласуясь въ этомъ случаѣ съ *А*. Этихъ словъ нѣтъ въ O_2.

Затѣмъ говорится о всеобщемъ удивленіи, вызванномъ благолѣпіемъ храма. Отмѣтивъ еще, что въ перечнѣ каменныхъ животныхъ при умывальницѣ *А*. называетъ только львовъ, тигровъ (παρδάλεις) и ланей, а O_1 и O_2 большее число животныхъ, перейдемъ къ заключенію разсказа—къ освященію храма.

7) Дата освященія храма показывается различно: *А*.—22 Ноября, O_1—26 Сентября, O_2—22 Декабря (какъ и у *К*.) Царь выходитъ изъ двери τοῦ Αὐγουστιῶνος (*А*. 1309); двѣры авгѹсталіа (*О*. 190v); до вратъ аугѹстеѡновѣ O_2. 30v (7v).

Небольшая разница замѣчается и въ молитвѣ царя. *А*. 1309. Δόξα τῷ Θεῷ, τῷ καταξιώσαντί με τοιοῦτον ἔργον ἀποτελέσαι· νενίκηκά σε, Σολομών. O_1 190v. слава сподобльшомѹ таковое дѣло съврьшити. ѡ саломѡне. іако не сътворилъ еси таковые красѡты въ домѹ гни сътворити въ ста стыхъ, іакоже азь ѹстроихь. O_2. 30v. (7v.) сла и величіе боу, спобившомѹ ме сьврьшы дѣло сіе. побѣдих те солѡмоне побѣды и прѣвьзыдѡ.

Отмѣтимъ также и различіе сравниваемыхъ списковъ въ разсказѣ о паденіи купола, непосредственно примыкающемъ къ Сказанію.

Время паденія означается во второмъ году царствованія Юстина (Ѳразсь, какъ ошибочно называетъ его O_2; Юстинъ Ѳракіецъ—дядя и предшественникъ Юстиніана: здѣсь же рѣчь идетъ о Юстинѣ II, племянникѣ Юстиніана): ἡμέρᾳ ε', ὥρᾳ ἕκτῃ τῆς ἡμέρας, *А*. 1309; въ четврьто въ. ѕ. часъ дне, O_1 190v.; вь днь. г. вь ча е, O_2 30v. (7v.). Юстинъ призываетъ архитекторовъ, τοὺς καμόντας ἐκεῖσε μηχανικούς, *А*. 1309; прѣжде здавшаго художника миханіѹ, O_1 190v; майстора единого ѿ их же тамо дѣлавшый, O_2 30a (8).

Дальнѣйшее изложеніе вообще сходно съ *A.*, только вмѣсто слова Родосъ, какъ въ O_2 и *A.*, O_1 повторяетъ свое прежнее въ островь цвѣтныи; затѣмъ *A.* 1312. Μανασσῇ ἐν Προικοννήσῳ; O_1 191 Манасію въ островь прусійскыи; O_2 нѣтъ.

Въ дальнѣйшихъ прибавленіяхъ тексты совсѣмъ расходятся: *A.*, какъ мы говорили раньше, перечисляетъ событія Юстиніанова царствованія; O_2 — приступаетъ къ разсказу о дальнѣйшей судьбѣ главнаго архитектора храма —Игнатія, о чемъ повѣствуетъ и Кодинъ. Въ этомъ мѣстѣ, на листѣ 30ᵃᵛ (8ᵛ) рукопись O_2 обрывается и дальнѣйшихъ листковъ ея не имѣется. Въ папкѣ № 68 имѣется впрочемъ еще нѣсколько листковъ такихъ же, на какихъ написано и наше Сказаніе; всѣ они разрознены, но среди нихъ ничего относящагося къ Сказанію нѣтъ; такимъ образомъ, конецъ этого текста слѣдуетъ считать утеряннымъ.

Текстъ же O_1 повѣствуетъ и далѣе — о разграбленіи храма Латинянами. Мы коснемся здѣсь этого разсказа, хотя онъ и представляетъ собою позднѣйшую, приставную часть Сказанія, такъ какъ текстъ съ этой прибавкой намъ встрѣчается при нашемъ обозрѣніи впервые.

Въ 6712 году отъ сотворенія міра, т. е. въ 1204 г., въ царствованіе Алексѣя Дуки въ Царьградѣ, на городъ напали Фрѧзы; разбивъ желѣзныя ворота, они вступили въ городъ и предаютъ значительную часть его огню, такъ что даже «стѣи софіи притворь погорѣ, идеже патріарсы вьси написани бѣху». Не получая требуемаго удовлетворенія, Фрѧзы ожесточаются и говорятъ, что лучше умереть, чѣмъ «съ срамомъ отити»; царь съ патріархомъ и вельможами убѣгаютъ, и въ столицѣ полными хозяевами дѣлаются латиняне.

Въ св. Софіи они «одраше двери, и разсѣкоше амвонъ, иже

бѣше вьсь сребромь юкованъ ѿвъсѫдѫ и стлъпы сребрьные ві. те. и четыри кѵвѡтнїи и темело изсѣкъше. и ві те крта иже бѣхѫ на ѡлтарѣ.... и прѣграды ѡлтарные.... мнѡгоцѣнныи камень, и великыи жемчюгъ. и трапезѫ чюднѫю.... и кандила и свѣтила.... еѵглїа же и крты чтные, и ікѡны мнѡгоцѣнные и .м. кадилниць чистаго злата.... стѫю же іконѫ бци иже въ влахерна.... и сїю ѡдраше.... разграбише вьса». Занимали фрѫзы Константинополь зв лѣтъ, до Андроника Палеолога.

Теперь же тамъ царствуетъ, прибавляетъ нашъ списокъ, измаильскій царь амире селимъ [12], лѣто же теперь зои (т. е. 7078, т. е. 1570); въ этомъ году случилось затменіе луны 13 апрѣля и 5 августа; наступила осьмая тысяча лѣтъ и послѣдняя; гладѫ бывшѫ повьсѫдѫ вь лѣто сїе. и раты великые съ уталскым езыкѡ. Этимъ заканчиваетъ O_1.

Прежде чѣмъ дѣлать какіе-либо выводы объ отношеніи югославянскихъ текстовъ къ греческимъ, попытаемся выяснить отношеніе O_1 и O_2 другъ къ другу, а затѣмъ уже подвести ихъ происхожденіе подъ общія, первичныя рамки.

Мы остановимся на слѣдующихъ выраженіяхъ этихъ списковъ:

O_1. 184ᵛ. възьѫстишебосе; O_2. 24ᵛ (1ᵛ) — възбѣсивше; *A*. 1290. στασιάσαντες.

O_1. 184ᵛ, старои; O_2. 24ᵛ. (1ᵛ.) дрѣвнеи; *A*. 1290. τῇ παλαιᾷ.

O_1. 184ᵛ. юже създа; O_1. 24ᵛ. (1ᵛ.) юже въздвиже; *A*. 1290, αὐτὴν ἀνήγειρεν..

O_1. 184ᵛ. минѫвшима же двѣма лѣтѡма кромѣ покрова прѣ-

[12]) Упоминается, очевидно, Селимъ II.

бываше; O_1. 24v. (1v.) прѣидоше лѣтѣ .в҃. стоꙗше непокрьвена; *А*. 1290. διῆλθον δὲ χρόνοι δύο, καὶ ἵστατο ἀσκεπής.

O_1. 185. желанїе имѣше зрѣти конское рыстанїе; O_2. 25v. (2v.) любозрительна ипподромїю сѫща; *А*. 1292. φιλιππόδρομος ὤν.

O_1. 185. взызывати ѿ темнице; O_2. 25v. (2v.) звати ис тьмнице. *А*. 1292. βοᾶν ἐκ τῆς εἱρκτῆς.

185v. долниꙗ же честь; O_2. 26 (3) оуравнюннаа же честь; *А*. 1293. τὸ δὲ ἐπίπεδον τοῦ ναοῦ.

O_1. 186v. ѿ носещїи; O_2. 27 (4). ѿ вьзносещїи; *А*. 1296. τῶν βασταζόντων.

O_1. 186v. сѣкꙋщїи каменїе; O_2. 27 (4). каменосѣчьце; *А*. 1297. τοὺς λιθοξόους.

O_1. 188. ты црю слова не имѣеши; O_2. 28 (5) не имѣты едино словѡ; *А*. 1301 ἕνα λόγον οὐκ ἔχεις.

Приведенныхъ примѣровъ (а число ихъ можно еще увеличить) уже достаточно, чтобы намѣтить взаимоотношеніе O_1 и O_2: одни и тѣ же греческія слова и выраженія переведены въ этихъ спискахъ различно; одинъ переводчикъ говоритъ: стоꙗше непокрьвенна, другой: кромѣ покрова прѣбываше; одинъ старой, другой дрѣвнюи, и т. д. Ясное дѣло, что оба списка суть результаты двухъ различныхъ славянскихъ переводовъ и общаго славянскаго предка не имѣли. Послѣдняя мысль еще болѣе подтверждается, если обратимъ вниманіе на различіе въ содержаніи списковъ. Въ началѣ, напр., O_2 подробнѣе говоритъ о прежней, доюстиніановой Св. Софіи. Подробнѣе O_2 и въ разсказѣ о собираніи матеріала: таково, напр., упоминаніе о Плутархѣ, чего нѣтъ въ O_1; тоже и о Кикладскихъ островахъ. Зато O_1 порой ближе подходитъ къ *А*, напр., въ цитиро-

ванномъ мѣстѣ о сребреникахъ (*А*. 1296, O_1 186v., O_2 26v. (3 v), или въ описаніи достопримѣчательностей храма, гдѣ O_1 подробнѣе и ближе къ *А*., чѣмъ O_2. Далѣе, въ разсказѣ о третьемъ чудѣ O_2 приближается къ сокращенному изложенію *К*., O_1—къ болѣе полному *А*. Наконецъ, въ послѣдующемъ за Сказаніемъ текстѣ O_2 слѣдуетъ Кодину, O_1 даетъ разсказъ о разграбленіи храма латинянами. Очевидно, что эти разногласія слѣдуетъ относить и къ оригиналамъ. Каковъ же, спрашивается, былъ оригиналъ того и другого списка и къ какой редакціи онъ принадлежалъ?

Изъ приведеннаго раньше сличенія основного греческаго текста *А*. съ O_1 и O_2 мы приведемъ наиболѣе рѣзкія отступленія славянскихъ текстовъ. Сначала коснемся текста *А*. и O_1:

1) Въ началѣ O_1 сокращеннѣе *А*., не упоминая о прежней судьбѣ Св. Софіи, ни объ Ипатіи и т. д.

2) Расходится въ имени Аверкіана (вмѣсто Авреліана, *А*.); число лѣтъ собиранія матеріала 7, тогда какъ у *А*.—7 1/2.

3) Въ разсказѣ о первой покупкѣ земли O_1 не приводитъ словъ Анны; въ разсказѣ объ Антіохѣ указываетъ мѣсто его дома въ концѣ разсказа, тогда какъ *А*.—въ началѣ.

4) Дополняетъ разсказъ о Ксенофонтѣ упоминаніемъ объ иконѣ, сооруженной Багрянороднымъ.

5) Въ разсказѣ о первомъ чудѣ O_1 даетъ имя отрока; затѣмъ онъ передаетъ только содержаніе бесѣдъ дѣйствующихъ лицъ, не приводя ихъ рѣчей дословно.

6) Упоминаетъ объ иконѣ Спаса, поставленной на мѣстѣ явленія ангела отроку.

7) Въ разсказѣ о дверяхъ храма O_1 передаетъ нѣсколько меньше подробностей, чѣмъ *А*.

8) O_1 упоминаетъ имя астролога, отсовѣтовавшаго покрывать полъ храма золотомъ.

9) Приводитъ нѣсколько лишнихъ сравнительно съ *А*. деталей (названія камней) въ описаніи амвона.

10) O_1 упоминаетъ далѣе имя Саворїа цр҃а перскаго, чего нѣтъ въ *А*.

11) Содержитъ еще разсказъ о разграбленіи храма латинами въ 1204 году, чего нѣтъ въ *А*. и что служитъ признакомъ несомнѣнно болѣе поздняго происхожденія O_1, т. е. никакъ не раньше этого разграбленія, т. е. начала XIII вѣка.

Этотъ разсказъ былъ, надо полагать, и въ греческомъ оригиналѣ O_1, хотя онъ не встрѣчается въ извѣстныхъ намъ греческихъ спискахъ и хотя въ языкѣ его едва ли можно подыскать несомнѣнные грецизмы, на которыхъ могло бы базировать сужденіе о его греческомъ происхожденіи.

Если бы славянскій переводчикъ имѣлъ подъ руками только текстъ *А*. и изъ него дѣлалъ мелкія сокращенія, перифразы и т. п., можно было бы не отдѣлять O_1, какъ редакцію, отъ *А*. Но такъ какъ у него, кромѣ мелкихъ пропусковъ, есть еще и дополненія, особенно указанныя нами въ пунктахъ 4, 6, 8, 10 и 11, то надо полагать, что у него былъ подъ руками какой-либо греческій текстъ, близкій къ *А*, но уже нѣсколько переработанный этими вставками. Посему придется признать оригиналомъ для O_1 греческій списокъ особой редакціи, отличавшійся указанными особенностями хотя и очень близкій къ *А*.

Обратимся къ изысканію оригинала O_2. Приведемъ опять наиболѣе рѣзкія изъ отступленій его отъ *А*.

1) O_2, какъ и O_1, считаетъ правую сторону храма мѣстомъ, купленнымъ у Ксенофонта, лѣвую—у Харитона; *А*. наоборотъ.

2) Согласно съ *К*., O_2 подробнѣе разсказываетъ о «милар҇ѣскихъ», чѣмъ *А*. и O_1, совпадающіе въ этомъ случаѣ.

3) Въ разсказѣ о первомъ и второмъ чудѣ O_2 короче *А*., передавая лишь вкратцѣ содержаніе того, что было сказано дѣйствующими лицами; въ этомъ случаѣ O_2 опять-таки приближается къ *К*.

4) Въ передачѣ третьяго чуда (о трехъ оконцахъ) O_2 также сходно съ *К*., отличаясь въ этомъ случаѣ болѣе простымъ изложеніемъ, чѣмъ *А*. и O_1.

5) Въ описаніи достопримѣчательностей храма O_2 довольно значительно разнится отъ *А*. и O_1; нѣтъ упоминанія о Родосскихъ кирпичахъ, ни о постройкѣ купола, ни о значительной части убранства храма и алтаря; совсѣмъ выпущено описаніе дверей. Въ этой части разсказа O_2, хотя и сокращаетъ *А*., однако полнѣе *К*., совсѣмъ почти выпускающаго ее.

6) Сказаніе заканчивается въ O_2 такъ же, какъ и у *К*.: разсказомъ о судьбѣ Игнатія.

Эти различія, кромѣ перваго, которое можетъ быть объяснено ошибкою переводчика, достаточно ясно обнаруживаютъ тенденцію O_2 къ сокращенію разныхъ подробностей разсказа и кажутся намъ достаточными, чтобы, по примѣру *К*., отличающагося тѣми же особенностями, что O_2, выдѣлить O_2 въ особую, нѣсколько сокращенную редакцію.

Тутъ же можно установить и ея отношеніе къ *К*. Сходясь съ *К*. во всѣхъ подробностяхъ и давая возмож-

ность заключить отсюда о единствѣ редакцій, O_2[13]) однако подробнѣе *К*. говоритъ объ убранствѣ храма. Это единственное наиболѣе значительное отличіе его отъ *К*. Если вспомнить, что самый списокъ O_2 относится къ XV в., т. е. почти современенъ *К*., то трудно предположить, что O_2 есть только распространенный разсказъ *К*.: оригиналъ O_2 долженъ быть, если не современенъ, то раньше *К*., который, по всей вѣроятности, черпалъ изъ греческаго оригинала O_2; послѣдній и является такимъ образомъ той промежуточной редакціей (X_2), о которой мы говорили въ предыдущей главѣ; по отношенію къ этой X_2—редакціи, *К*. и O_2 являются лишь списками, обладающими въ свою очередь нѣкоторыми незначительными отступленіями.

Такимъ образомъ, мы можемъ дополнить наши выводы изъ сличенія греческихъ текстовъ еще слѣдующими:

Сложившаяся на греческой почвѣ редакція Сказанія *А*. на ней же подвергается различнымъ измѣненіямъ (сокращеніямъ и дополненіямъ), производимымъ писцами болѣе или менѣе сознательно и разновременно[14]). Этотъ рядъ послѣдующихъ измѣненій основной редакціи приводитъ къ редакціямъ, отразившимся:

1) въ O_1—близкой къ оригиналу, т. е. къ *А*., но имѣющей и кое-какія отступленія и дополненія, въ которыхъ выразился трудъ редактора и которыя позволяютъ выдѣлить O_1 въ списокъ особой редакціи;

---

[13]) Конечно, рѣчь идетъ не только о спискѣ O_2, но и о редакціи его греческаго оригинала.

[14]) Редакція O_1, напр., относится къ времени послѣ 1204 года, а списокъ къ времени мусульманскаго владычества—къ 1570 году; Кодинъ—къ половинѣ XV вѣка и т. д.

2) въ O_2 (предполагаемой X_2—редакціи), — отличающейся отъ оригинала въ болѣе значительной степени, чѣмъ O_1, явившейся раньше Кодина, т. е. до XIV в., имѣющей вставку о судьбѣ Игнатія, и въ *К*. (той же предполагаемой X_2—редакціи), сократившемъ значительную часть подробностей, упоминаемыхъ въ O_2, должно быть, по нѣсколькимъ спискамъ Сказанія и другимъ византійскимъ источникамъ.

На славянской же почвѣ получили отраженіе редакціи: X_2—въ O_2 и другая (назовемъ ее X_1)—въ O_1; греческихъ же списковъ этихъ редакцій нѣтъ, и о нихъ можно заключать единственно по славянскимъ переводамъ.

III.

Русскіе списки Сказанія.

Русскіе списки Сказанія находимъ въ слѣдующихъ рукописяхъ:

1) Собр. гр. А. С. Уварова, XIV в., № 902, изд. арх. Леонидомъ въ Пам. др. Письм. LXXVIII, Спб. 1889: Сказаніе ѡ стѣй софии въ цр҄іградѣ (*У*).

2) Синод. Библ XVI в. № 792, изд. Ѳ. И. Буслаевымъ въ Лѣтоп. Р. Лит и Древн., т. II, отд. II, стр. 17—30: сказаніе ѡ созанїи великїа бжиа цркви стыа соѳѣа. ꙗ есть въ костантине градѣ. ю созда. блговѣрный црь. иоустїанъ в лѣто ѕні. ста на црьство и бы все цртва є лѣт. лѳ. (C_1).

3) Синод. Библ., ркп. XVII в., № 818, изд. Ѳ. И. Буслаевымъ, там же, въ видѣ варіантовъ къ № 792. (C_2).

4) Библ. Общ. Люб. Древн. Письм., XVII в., № $\frac{689 \text{ инв.}}{\text{XXXVI}}$ лл. 1—12v.: «ѡ соданиї свтыя великия цркви свтыя Софѣй во црѣграде блголюбивы і великимь цремь ѵстияномь» ($П_2$).

5) Отрывки, приведенные въ изданіи П. И. Савваитова: «Путешествіе Новгородскаго архіепископа Антонія въ Царьградъ». Спб. 1872 г., изъ ркп. XVI в. Новгородско-Софійской Библіотеки, № 1454: «сказаніе о созданіи великиа божія церкви святыя Софея, яже есть въ Константинѣ градѣ». Отрывки этого текста приведены у Савваитова въ примѣчаніяхъ: 3, 18, 19, 24, 36, 54, 57, 121. (*Н.*).

Обзоръ русскихъ списковъ мы начнемъ съ C_1 и C_2. Сличая эти списки съ O_1, замѣчаемъ полное совпаденіе содержанія; даже ошибка въ обозначеніи мѣстонахожденія недвижимостей Ксенофонта и Харитона повторяется. Если C_1 и добавляетъ къ O_1, что Константинъ «скончавъ (св. Софію) постави и иные многіе цркви», или если C_1 называетъ Руфина Роумианомъ, или добавляетъ поясненіе: «а єдина кентарь има рк литръ» и т. п., то на все это надо смотрѣть, какъ на мелкія отступленія отдѣльныхъ списковъ, которыя, конечно, редакціи создать не могутъ. Такія отступленія очень часто бываютъ результатомъ недосмотра переписчика и неразборчивости почерка рукописи оригинала. Для C_1 особенно много поправокъ даютъ варіанты C_2; изъ нихъ особенно важны: 2, 5, 7, 8, 9, 11, 13, 15, 26, 40, 47, 62, 83, 89. Однако есть порча въ C_1, которой не исправятъ даже эти варіанты: это слова (на стр. 18, по изд. Ѳ. И. Буслаева); и писца іоустіана, и лоута и ноутара; O_1 184v. въ этомъ мѣстѣ читаетъ: и прочіи. Въ дѣйствительности же здѣсь, должно быть, исковеркано имя Плутарха, какъ можно заключить изъ *У.* 2: плоутанъ, нотарь, и посланіеписецъ иоустьанъ.

Кромѣ того, въ C_1, слова на стр. 20; полоунощноую страноу емоу (строки 15 — 16) слѣдуетъ читать послѣ

словъ: полоуденноую страноу е моу (строка 13), куда они подходятъ по смыслу.

Кромѣ этихъ отступленій списка C_1, къ которымъ можно причислить еще прибавку заглавія къ нѣкоторымъ эпизодамъ разсказа (напр., коупленіе д или Чюдо первое ѡ явленіи гна англа), весь остальной разсказъ, всѣ цифры и всѣ имена, если только они явно не искажены переписчикомъ, подходятъ къ O_1, откуда можно заключить и о единствѣ редакціи C_1, C_2 и O_1.

Разсказъ C_1 заканчивается на освященіи храма; затѣмъ, съ конца 9 строки сверху 27 стр., слѣдуетъ текстъ, къ Сказанію не относящійся: о Юстиніанѣ и составленіи имъ тропаря «Единородный Сыне», объ установленіи имъ праздниковъ Христовыхъ, о событіяхъ Юстиніанова царствованія — борьбѣ политическихъ партій, Ипатіи, рѣзнѣ на ипподромѣ; затѣмъ прибавлены различныя «толкованія стѣй соѳіи», — все это не можетъ быть включено въ текстъ Сказанія, который въ C_1 не имѣетъ даже эпизода о паденіи купола.

Отмѣтимъ несходство нѣкоторыхъ сходныхъ по смыслу реченій, что составляетъ отличія отдѣльныхъ списковъ:

C_1 17. вътьсеи; O_1 184ᵛ. старои.

C_1 17. испытати; O_1 184ᵛ. изыскати.

C_1 17. пренаренноую; O_1 185. прѣренню.

C_1 18. зданню; O_1 185. създанню.

C_1 18. искоуповати; O_1 185 куповати.

C_1 18. исцыненъ бѣ; O_1 185. бѣше на цѣни.

C_1 18. любимъ сы подрумію; O_1 185. желаніе имѣше зрѣти конское рыстаніе.

C_1 18. извѣте ма да вижу; O_1 185. изведѣте видѣти.

C_1 19. ѣдовъ; C_2 ѧздовъ; O_1 185v. ꙗждєнїи.

C_1 19. кроуглоу; O_1 185v. ѻкрꙋглꙋ.

C_1 19. їѡанна кртла; O_1 185v. їѡ прттче.

C_1 19, нарицаше; C_2 нарицаа; O_1 185v. именовавъ.

C_1 20. восходъ; O_1 186. въходъ.

C_1 20. михайло; C_2 миханикъ; O_1 186. миханїє.

C_1 20. прїимахоу; O_1 186v. приношахꙋ ємꙋ.

C_1 20. приѡвидѣти; O_1 186v. ѻбыдѣти.

C_1 21. не спаше; O_1 186v. нѐ того сн҃ъ прїємлаше.

C_1 21. поневоу и оуброус теменъ; O_1 186v. ѡдєжда и сꙋдарь синь.

C_1 21. гла; O_1 187. рече.

C_1 22. ѿ ѻбличенїа; O_1 187. ѿ възрѣнїа.

C_1 22. слово Бжїє; O_1 187. прѣмꙋдрѡсть бжїа.

C_1 22. на горнеи части; O_1 187v. на вышшеи чести.

C_1 22. в бѣла риза; O_1 187v. въ ѡдєжда бѣлы.

C_1 22. триоулїє; O_1 187v. тривꙋлїєво.

C_1 22. и привезоша; O_1 187v. несѡше.

C_1 23. невозможна; O_1 188 немощно.

C_1 23. и сїи главь; O_1 188. и сїа рекъ.

C_1 23. дѣланїє; O_1 188. ꙋстроенїє.

C_1 23. ключами; O_1 188. пѡтрѣбами.

C_1 23. чтоущии; O_1 188. и числєщїи.

C_1 24. в толщоу; O_1 188v. вь тльстотꙋ.

C_1 24. зракъ; O_1 188v. видь.

C_1 25. рекше тмою; O_2 189 сырѣ тмою.

C_1 25. драгы; O_1 189v. мнѡгоцѣнны.

C_1 25. корчагъ; O_1 189v. скꙋделникъ.

C_1 27. оуготовалъ; O_1 190v. сътворилъ.

Это несходство синонимическихъ реченій можетъ указывать или на различные переводы съ одного греческаго оригинала или на то, что русскій писецъ, имѣя передъ собой славянскій текстъ, передавалъ тѣ выраженія, которыя казались ему менѣе ясными, другими: изъ миханіє онъ могъ сдѣлать механика (какъ стоитъ впрочемъ въ греческомъ оригиналѣ), или даже Михайла.

Ошибка въ коуплєніи г и д, не встрѣчающаяся въ греческихъ текстахъ, фигурируетъ сплошь да рядомъ въ славянскихъ. Это—съ одной стороны, а затѣмъ и то обстоятельство, что въ O_1, какъ и въ C_1, стоитъ слово црkви, даетъ возможность сдѣлать нѣкоторый выводъ объ ихъ взаимоотношеніи: въ греческомъ оригиналѣ переводчикъ прочелъ бы βασιλεῖ и перевелъ бы црви, т. е. цареви; вслѣдствіе случайнаго недосмотра неправильно прочтенное подъ титломъ слово црви стало фигурировать въ русскихъ рукописяхъ и въ O_1 въ формѣ црkви [15] (въ разсказѣ о «коупленіи патомъ»).

Въ виду этого я полагаю, что C_1, C_2 и O_1 имѣли, должно быть, одного или двухъ очень сходныхъ славянскихъ предковъ и представляютъ собою отраженіе ихъ, различаясь неважными деталями списковъ.

Разсмотримъ далѣе списки *У.* и *Н.* Послѣдній, какъ можно судить по отрывкамъ его, напечатаннымъ въ примѣчаніяхъ у г. Савваитова, вообще близокъ къ *У.* Однако, какъ ни незначительны эти отрывки, среди нихъ мы замѣтили два отступленія: 1) домъ Анны *Н.* оцѣниваетъ въ 280 литръ злата; *У.*—85; 2) *Н.* называетъ имя отрока, сына Игнатія (Исаія); *У.*—нѣтъ.

---

[15]) Между тѣмъ O_2 читаетъ «црки».

Архимандритъ Леонидъ въ предисловіи къ изданному имъ списку Сказанія (*У.*) относитъ составленіе русской редакціи Сказанія къ концу XII вѣка и не позже 1200 года.

Соглашаясь съ нимъ, когда онъ опровергаетъ мнѣніе г. Кондакова, будто Сказаніе есть компиляція второй половины XV в., и приводитъ въ доказательство изданную имъ рукоп. XIV в. (*У.*),—мы не можемъ однако признать вѣскими остальныя доказательства, приводимыя арх. Леонидомъ въ пользу его мнѣнія о древности Сказанія.

«Что самое Сказаніе», говоритъ арх. Леонидъ [16]): «написано до разграбленія Софійскаго храма латинами въ «1204 году, — это доказывается, во-первыхъ, тѣмъ, что «Антоній въ своемъ описаніи святынь Софійскаго храма «уже пользовался этимъ самымъ Сказаніемъ, въ чемъ «каждый можетъ убѣдиться, прочтя тѣ мѣста въ текстѣ «Путешествія Антонія, которыя замѣчены П. И. Савваи«товымъ, и сличивъ съ ними соотвѣтственныя мѣста Ска«занія, приведенныя имъ въ примѣчаніяхъ».

Но дѣло въ томъ, что сличеніе этихъ мѣстъ еще ничего не доказываетъ. Во-первыхъ, Антоній ни одной фразы дословно оттуда не почерпнулъ; если же онъ сообщаетъ данныя, сходныя со Сказаніемъ, то онъ вѣдь могъ ихъ узнать и изъ устныхъ разспросовъ. Затѣмъ, если даже предположить, что Антоній основывался на письменной традиціи, то вѣдь таковая могла быть и не славянской, а греческой, и въ этомъ нѣтъ ничего удивительнаго, разъ Антоній зналъ греческій языкъ и разъ самъ арх. Леонидъ находитъ возможнымъ предположить, что Антоній могъ быть авторомъ Сказанія [17]). Такимъ образомъ, мы лишены

---

[16]) Предисловіе къ его изданію, стр. III.

[17]) Тамъ-же, стр. VII.

твердаго основанія къ тому, чтобы принять эту гипотезу арх. Леонида.

Не менѣе бездоказательнымъ намъ кажется и второй доводъ его. «Еще яснѣе сіе доказывается», говоритъ арх. Леонидъ [18]): «тѣмъ, что въ нѣсколькихъ мѣстахъ Сказанія, «при описаніи украшеній Софійскаго храма, говорится «опредѣленно о томъ, какое мѣсто они занимаютъ *нынѣ* «(очевидно, во время написанія Сказанія). Такъ напр., «упоминая о крестѣ съ Распятіемъ на немъ «въ мѣру «возраста Христова», говорится, что крестъ стоитъ *нынѣ* «въ сосудохранительницѣ.... Далѣе, при указаніи мѣста чу- «деснаго явленія Ангела, давшаго отроку клятву быть «стражемъ св. Софіи до его возвращенія на мѣсто явленія,.... «тоже говорится, что *нынѣ* мѣсто это обозначено «большой «иконой Спаса». Если бы Сказаніе было написано послѣ «разграбленія храма латинами въ 1204 году, то авторъ «его не преминулъ бы упомянуть объ этомъ или, говоря о «вышеозначенныхъ предметахъ, выразился бы, что они «находились прежде на упомянутыхъ мѣстахъ, но ни въ «какомъ случаѣ не употребилъ бы выраженія *нынѣ* (т. е. «во время написанія Сказанія)».

На это можно развѣ только замѣтить, что слишкомъ рисковано такъ строить доводы: все равно, при компиляціи Сказанія или при перепискѣ его, слово *нынѣ* могло попасть и попадало противъ воли автора и переписчика въ текстъ. И даже въ рукописи XVI вѣка, т. е. когда писецъ могъ и долженъ былъ знать, что въ св. Софіи уже не раздаются звуки христіанскихъ молитвъ и нѣтъ дорогихъ сердцу христіанина реликвій,—и въ XVI вѣкѣ, повторяемъ, это самое слово *нынѣ* продолжаетъ еще фигури-

---

[18]) Тамъ-же, стр. III—IV.

ровать въ рукописяхъ, ибо писецъ старался переписать все, что видѣлъ передъ собою, а переводчикъ—перевести все, что читалъ въ оригиналѣ; и мысли не было о строго-критической провѣркѣ; слова и переводились и переписывались машинально. Тоже, несомнѣнно, было и въ данномъ случаѣ и, если, составляя Сказаніе, авторъ писалъ *нынѣ*, это вовсе не значитъ, что онъ зналъ, что дѣло такъ обстоитъ нынѣ. Это означаетъ только то, что онъ видѣлъ въ своемъ источникѣ, греческомъ оригиналѣ, слово σήμερον и переводилъ его соотвѣтствующимъ русскимъ нарѣчіемъ *нынѣ*, не думая вовсе объ умѣстности его, можетъ быть, въ XIII или XIV вѣкѣ или еще позже.

Наконецъ, въ подстрочномъ примѣчаніи на стр. 27-ой арх. Леонидъ даетъ еще новое доказательство своего мнѣнія. Указавъ, что въ спискахъ XVI и XVII вв. (какихъ именно, неизвѣстно; должно быть, только въ извѣстныхъ ему C_1 и C_2, а также *Н*.) вслѣдъ за разсказомъ объ освященіи храма слѣдуетъ разсказъ о событіяхъ, къ св. Софіи отношенія не имѣющихъ,—онъ высказываетъ мнѣніе, что всего этого не было въ первоначальномъ спискѣ и что за разсказомъ объ освященіи храма шло повѣствованіе о паденіи купола, которымъ и заканчивался текстъ. «Замѣтимъ «при этомъ», говоритъ онъ: «что списка Сказанія съ по«добнымъ настоящему окончаніемъ (т. е. описаніемъ па«денія купола и его реставраціи) нѣтъ вовсе въ XVI и «XVII вв. А посему Сказаніе съ таковымъ окончаніемъ «слѣдуетъ считать копіей съ первоначальной древнѣйшей «редакціи Сказанія, составленной, какъ указано выше, не «позже второй половины XII в., по греческимъ источни«камъ, преимущественно же по Анониму, писателю вре«менъ Алексѣя Комнина (начала XII в.)».

На это можно отвѣтить указаніемъ на датующій себя 1570 годомъ списокъ XVI в. O_1 и на O_2, списокъ XV в.,

которые имѣютъ это окончаніе и принадлежатъ при томъ еще къ двумъ довольно различнымъ редакціямъ. Если заключить, по примѣру арх. Леонида, что это списки копирующіе древнѣйшую редакцію, то при этомъ надо не забыть, что это списки югославянскіе, идущіе изъ Греціи и изъ нихъ O_1 той же редакціи, что и *У.*, какъ мы дальше докажемъ. И тѣ добавленія, которыя арх. Леонидъ считаетъ «результатомъ наблюдательности русскаго путешественника», встрѣчаются и въ нихъ, составляя отличіе ихъ редакціи, а вѣдь они не черпали же свое содержаніе изъ русскаго текста, а переводили съ греческаго, какъ было доказано раньше.

Вѣроятнѣе всего, кажется, будетъ признать, что слѣдуетъ отказаться, за невозможностью доказать, отъ мысли о русской редакціи XII вѣка и согласиться, что можно говорить лишь о русскомъ спискѣ XIV в., передающемъ, должно быть, нерусскую редакцію XIII—XIV вв.

Орѳографія памятника также не можетъ дать указанія на древнѣйшій оригиналъ. Юсовъ нѣтъ, а тотъ единственный юсъ, который приводится арх. Леонидомъ въ словѣ «ко изношенію» (стр. VII), не можетъ имѣть значенія, такъ какъ, очевидно, есть описка русскаго писца, тѣмъ болѣе, что здѣсь юсъ не въ корнѣ слова, а во флексіи дательнаго падежа. Вообще, надо замѣтить, что орѳографія списка не можетъ служить надежной порукой для выводовъ, такъ какъ онъ относится къ XIV в. и носитъ колоритъ его. Есть впрочемъ указаніе на то, что текстъ *У.* не былъ прямо переведенъ съ греческаго, а списанъ съ какого-то славянскаго перевода греческаго текста. Это видно изъ слова цркви, прочтеннаго такъ переписчикомъ вмѣсто црви (цареви)—βασιλεῖ въ греческомъ текстѣ. Эта ошибка встрѣчается два раза—на стр. 4 и 7-ой.

Такимъ образомъ, мы не можемъ согласиться съ тѣмъ, что у насъ есть данныя къ заключенію о редакціи XII в. Списокъ *У.* относится къ XIV вѣку,—значитъ въ XIV в. уже существовала эта его редакція, а была ли она въ XII вѣкѣ, поручиться нельзя.

Сличая *У.* съ *А.*, какъ греческимъ оригиналомъ, легшимъ, по мнѣнію арх. Леонида, въ основу *У.*, находимъ слѣдующія особенности:

1) *У.* опускаетъ совсѣмъ разсказъ о храмѣ до Юстиніана, очевидно, имѣвшійся въ оригиналѣ его, ибо на стр. 3 читаемъ: «прежереню црковь ѿ великого коньстантїна сздано, ѿ основы разорї» [19]). Начиная свое повѣствованіе прямо съ того, что «вьдохноу Бгъ вь оумь» Юстиніана создать церковь, *У.* опускаетъ также упоминаніе объ избіеніи на ипподромѣ и объ Ипатіи.

2) Въ разсказѣ о покупкахъ недвижимостей *У.* сокращаетъ *А.* Такъ, слова Анны: ἔλεγεν, ὅτι μέχρι χρυσίων ν' κεντηνάρια... (*А.* 1292) выпущены; также опущено опредѣленіе должности Стратегія—καὶ φύλαξ τῶν βασιλικῶν χρημάτων (*А.* 1292); встрѣчается путаница въ коупленіи г и д.

3) Разсказъ о чудесахъ имѣетъ всѣ черты редакціи O_1 C_1 C_2—тѣ же дополненія, тѣ же сокращенія, отличающія эту редакцію отъ *А.*

4) Въ разсказѣ о постройкѣ храма оставлены безъ перевода слова *А.* 1301: διὸ καὶ λόγος ἱστορικὸς ἐμφέρεται κιστηρίου ἐστὶν ὁ Τροῦλος, ἀλλ' οὐκ ἔστι μέν, ἐλαφρὸς δὲ ὑπάρχει. И далѣе тоже—*А.* 1304: Ἀναδύων τε εἰσπορεύεσθαι ἐν τῷ ἰλύματι τῷ καλουμένῳ Κυκλίῳ ὅπερ ἐστὶν ὑποκάτω τῶν βαθμίδων, τοῦτο Ἅγια ἁγίων προσηγόρευσεν. Въ разсказѣ о трапезѣ и,

---

[19]) Кстати, этотъ случай есть новое доказательство безсознательности и машинальности переписчика, которое можно привести въ отвѣтъ на коньектуры арх. Леонида по поводу выраженія *нынѣ*.

далѣе, о двеѣряхъ *А.* даетъ нѣсколько больше подробностей, впрочемъ мелкихъ. При описаніи амвона *У.* (какъ и O_1 C_1 C_2) —подробнѣе указываетъ металлы и драгоцѣнные камни. Вмѣсто *А.* 1309: λέοντας δώδεκα, καὶ παρδάλεις δώδεκα, δόρκας δώδεκα, *У.* 25 читаетъ: лва҃, ві҃, сѣрнѣ, ві҃, ѡрелъ, и҆ заѧць и҆ телець и҆ врановъ, и҆ сїѧ҃ по два створи.

5) Разсказъ оканчивается эпизодомъ о паденіи и реставраціи купола, при чемъ текстъ немного пострадалъ въ этомъ мѣстѣ вслѣдствіе пропуска въ рукописи: должно быть, недостаетъ цѣлаго листка, ибо пропускъ сразу обрываетъ разсказъ объ освященіи храма и переходитъ къ эпизоду о куполѣ, урѣзывая часть его (стр. 26).

Всѣ эти особенности (кромѣ пропуска, отмѣченнаго въ пунктѣ 5 и происшедшаго вслѣдствіе посторонней причины случайнаго свойства) мы уже имѣли случай отмѣчать, говоря о редакціи O_1 и затѣмъ о C_1 и C_2; на основаніи ихъ, мы и текстъ списка *У.* причтемъ къ одной съ ними редакціи.

Однако необходимо указать и главнѣйшія отступленія *У.* отъ нихъ:

1) Опущеніе въ началѣ списка упоминанія о храмѣ до Юстиніана большого значенія имѣть не можетъ и, если говорить не о спискѣ *У.*, а о редакціи, представляемой этимъ спискомъ, то, какъ было указано выше, обмолвка на стр. 3 доказываетъ, что опущенное начало было въ оригиналѣ писца.

2) *У.* 2. прѣрены. ѩже Маркыѩ написа: цркви посла҃ столпы, равны в долъготоу и҆ равны в шыротꙋ, и равны в мѣрꙋ. O_1, C_1 и C_2—нѣтъ. (Въ этомъ мѣстѣ мы предложили бы поставить послѣ вса знакъ препинанія и читать дальше такъ: прѣреныѩ же маркыѩ

написа црви: посла etc.; арх. Леонидъ читаетъ: пререны. иже маркыіа написа: церкви посла etc.).

3) «Кзпла Е» начинается, согласно *А*., указаніемъ на мѣсто, гдѣ былъ домъ Астерія, и затѣмъ идетъ разсказъ о послѣднемъ; C_1 C_2 O_1—наоборотъ.

C_1 19 прибавляетъ къ разсказу о пріобрѣтеніи дома Харитона: на Л литръ злата и написаша домъ его; этого нѣтъ въ *У*.

4) Въ разсказѣ ѡ зданіи (*У*. 7) *У*. слѣдуетъ порядку *А*.: сначала говоритъ объ основаніи храма, а потомъ о церкви св Іоанна Предтечи; C_1 C_2 O_1—наоборотъ.

5) *У*. 9. да ни тепла (θερμὸν, *А*.) сего творахоу, ни пакы стоудена, но тепла (χλιαρὸν, *А*.), зане быти емоу липкꙋ; и верхоу корыт полагахꙋ камень велікъ равенъ в широтоу и в долготꙋ. C_1 C_1 O_2—нѣтъ.

6) Имени отрока Исаіи въ *У*. нѣтъ, но зато оно имѣется въ близкомъ къ нему спискѣ *Н*.

7) *У*. 17. Троила кꙋвꙋклисіа; C_1 C_2 O_1—нѣтъ.

8) День освященія храма въ *У*.—22 Декабря; O_1 C_1 C_2—26 Сентября.

Всѣ вообще отступленія такого характера, что могутъ быть приведены къ различіямъ списковъ, но не редакцій (измѣненіе порядка фразъ, случайный выпускъ именъ или отдѣльныхъ фразъ).

Въ виду этого, не придавая важнаго значенія этимъ мелкимъ отступленіямъ, мы имѣемъ право прибавить къ редакціи O_1, C_1, C_2 еще списокъ *У*.

Кромѣ того, тутъ же можно привести и еще одно соображеніе относительно этой редакціи. Всѣ различія между *У*., съ одной стороны, и O_1, C_1, C_2—съ другой, намъ кажется, можно бы объяснить тѣмъ, что, черпая изъ одного и того же греческаго оригинала, славянскіе перевод-

чики все же могли кое-что убавлять, кое-что и прибавлять. *У.* могъ явиться, и должно быть, и былъ отдѣльнымъ переводомъ съ греческаго, хотя трудно рѣшить, былъ ли онъ переведенъ прямо на русскій, или же на какой-нибудь другой славянскій языкъ, а потомъ уже переписанъ русскимъ писцомъ (второе, впрочемъ, менѣе вѣроятно, такъ какъ списокъ *У.* чисто русскій, безъ всякихъ сербизмовъ и булгаризмовъ). Мы считаемъ его отдѣльнымъ переводомъ, ибо въ немъ сохранилось все же болѣе чертъ, приближающихъ его къ *А.* и, должно быть, отличавшихъ его предполагаемый греческій оригиналъ.

O_1 C_1 C_2 должно считать отраженіями другого славянскаго перевода, ибо, сходясь между собой въ расположеніи нѣкоторыхъ фразъ (напр., въ коуплені҃и в҃, или въ разсказѣ о церкви св. Предтечи), они отличаются отъ *У.*, слѣдующаго *А.* въ расположеніи тѣхъ же самыхъ фразъ, а также, должно быть, и предполагаемому оригиналу, по всей вѣроятности, недалеко отстоявшему отъ *А.*

Такимъ образомъ, уже на почвѣ славянскаго перевода появились въ O_1 и др. нѣкоторыя подробности, не создающія еще редакціи, но нѣсколько отклоняющіяся отъ предполагаемой греческой X_1—редакціи. Послѣдняя слѣдовательно развѣтвилась въ славянской письменности въ видѣ двухъ переводовъ.

Чтобы покончить съ *У.*, приведемъ наиболѣе замѣчательныя выраженія его переводчика въ сравненіи съ параллельными мѣстами другого славянскаго перевода:

А. 1289. φορολόγοις; *У.* 1. данї сбирающимъ; O_1. нѣтъ.

А. 1289. ὅπως εὕρωσι; *У.* 1. ѐда како ѿбращоу҃; O_1 184ᵛ. ѝзыскати; C_1 17. да како ѿбращоуть.

А. 1289. Πλούταρχος πρωτοσεκρῆτις καὶ πιστογράφος; *У.* 2. плоутанъ, нотарь, ѝ посланіепісецъ; O_1 нѣтъ. C_1 18. ѝ писца іоустїана, ѝ лоута҃. и ноутара.

А. 1292. Ἡλίου; *У*. 2. илїи. O_1, C_1 — нѣтъ.

А. 1292. Αὐρελιανοῦ; *У*. 2. аврикыıана; O_1 184v. аверкїана.

А. 1292. ἄρχοντες; *У*. 2. кнази; O_1 184v. црїе и кнѣзы.

А. 1292. ἑπτὰ ἥμισυ; *У*. 2. посема; O_1 185. седмїю.

А. 1292. διὰ πολλὴν καὶ ἄπειρον ὕλην ἡτοιμάσθαι; *У*. 3. зане многоу и безъчисленоую вещь оуготовати емоу; O_1 185. нъ многꙋ и бесчисльнꙋ вещь ꙋстроити емꙋ.

А. 1292. ἐκείνης μὴ βουλομένης διαπωλῆσαι; *У*. 3. ѡной не хотащи се продати; O_1 185. не хощꙋ цѣни прїети.

А 1292. ὡς ἴδιον κτῆμα δοῦσαν; *У*. 4. ıако свое прїтажанїе давшии; O_1, C_1 — нѣтъ.

А. 1292. Βασιλέως ἀδελφοποιητός; *У*. 4. цревъ творимы братъ; O_1, C_1 — нѣтъ.

А. 1293. ἐκ τῆς εἱρκτῆς; *У*. 4. в темницѣ; O_1 185. ѿ тъмнице; C_1 18. въ темници.

А. 1293. πρὸ τοῦ τοὺς ἵππους γυμνάσαι; *У*. 5. пре искоушенїа конь; C_1 19 то же; O_1 185v. прѣжде искꙋшенїа кѡнıе.

А. 1293. στεφανέαν πέτραν; *У*. 7. вѣчны камень. O_1 186. вѣчны камень.

А. 1296. μετὰ τῶν ἀρχόντων αὐτοῦ; *У*. 8. сболары своими; O_1 186. сь бwлıары своими.

А. 1296. ἐπιτήδειαν; *У*. 8. ѕилѡ моудръствованїе имѣıа; O_1, C_1 — нѣтъ.

А. 1296. θερμὸν.... χλιαρόν; *У*. 9. тепла.... тепла;

А. 1296. ὀθόνη... σουδάριον; *У*. 10. понавоу... оубрусъ; O_1 186v. въ... ѡдежда и сꙋдарь.

А. 1296. δουλεύειν; *У*. 12. пребывати; O_1 187. прѣбывати.

А. 1301. λευκόχρωον; *У*. 17. бѣлꙋ ѿвличиемъ и др.

Остается еще одинъ русскій списокъ Сказанія $П_2$. Сравнивая его съ C_1, къ которому онъ всего болѣе подходитъ и изъ котораго почерпаетъ массу выраженій, мы должны отмѣтить:

1) тенденцію списка къ сокращенію разсказа и

2) массу неточностей, описокъ и другихъ ошибокъ писца, сильно затрудняющихъ чтеніе и пониманіе текста.

Главнѣйшія особенности $П_2$ въ сравненіи его съ C_1 суть слѣдующія:

1) Опущенъ разсказъ о церкви до Юстиніана, а далѣе—о Юстиніанѣ—имѣется въ началѣ нѣсколько незначительныхъ сокращеній.

2) $П_2$ 1v. а҆ в ли́тре сто шедесѧ̀тъ рубле́въ; C_1—нѣтъ.

3) Даръ Маркіи — 50 столповъ вмѣсто 8 (какъ въ другихъ спискахъ).

4) Пропущено о томъ, что Юстиніанъ не воспользовался матеріаломъ разрушенной церкви для постройки св. Софіи

5) Въ разсказѣ объ Астеріи упомянута только сумма, уплаченная за его домъ, а всѣ подробности совершенія продажи опущены.

6) О Ксенофонтѣ сказано, что онъ пожелалъ быть почтенъ на конскомъ ристаніи и опущено «ѿ четырех сноусных ѣдѡвъ». (C_1 19).

7) Не упомянуто, что Харитонъ занимался продажей гусей.

8) Нѣтъ упоминанія о церкви св. Іоанна Предтечи.

9) Не много сказано о личномъ участіи царя въ надзорѣ за постройками; сказано только, что онъ подвизался отъ сердца и не упомянуто, что онъ отказывалъ себѣ въ полуденномъ снѣ и лично посѣщалъ постройку и наблюдалъ за ходомъ работъ.

10) Въ разсказѣ о первомъ чудѣ не упомянуто вовсе о дальнѣйшей судьбѣ отрока, равно какъ и объ иконѣ, сооруженной на мѣстѣ явленія ангела отроку.

11) Нѣтъ упоминанія о посылкѣ въ Родосъ за кирпичами и о свойствахъ этихъ кирпичей.

12) Пропущено о святительскихъ мѣстахъ въ алтарѣ.

13) Не перечислены вовсе едва ли не главныя святыни храма: устье самарійскаго колодца, трубы Іерихонскія, св. Крестъ, мощи на столбахъ.

14) Въ разсказѣ объ освященіи храма не сказано о закланіи быковъ и др. животныхъ.

15) Къ списку прибавлена еще хронологія главнѣйшихъ событій ветхозавѣтной исторіи до Рождества Христова и при томъ ошибочная, ибо по ней, произведя сложеніе указанныхъ періодовъ времени, получимъ годъ Рождества Христова, вмѣсто 5508—4929 г., т. е. съ ошибкою на 579 лѣтъ. Затѣмъ упоминается объ установленіи Юстиніаномъ Христовыхъ праздниковъ, на чемъ и кончаетъ списокъ.

Хотя $П_2$ и стоитъ на основѣ C_1, однако масса допущенныхъ имъ пропусковъ, сокращеній, искаженій, изъ которыхъ мы упомянули только главнѣйшія, заставляетъ насъ признать текстъ этого списка особой редакціей, усѣченной или сокращенной русской редакціей. Сложилась она, должно быть, въ XVI—XVII вв., такъ какъ къ этому времени относится и списокъ ея; другихъ ея списковъ

мы не знаемъ, да, можетъ быть, она и ограничилась однимъ этимъ спискомъ, представляя изъ себя текстъ C_1, усѣченный до такой степени, что его пришлось выдѣлить въ особую редакцію сокращеннаго типа.

Итакъ, разборъ русскихъ списковъ заставляетъ насъ признать, что C_1, C_2, *У.*, *Н.*, суть списки одной редакціи съ O_1 и имѣютъ, должно быть, общій греческій оригиналъ; только *У.* и *Н.* представляютъ одинъ переводъ (можетъ быть, сдѣланный непосредственно съ греческаго на русскій языкъ, судя по тому, что списки его только русскіе), а C_1 и C_2 — другой переводъ (несомнѣнно, въ виду O_1, сдѣланный съ греческаго на какой либо изъ югославянскихъ языковъ и оттуда пришедшій на Русь). Такимъ образомъ, выясняется нѣсколько больше подробностей греческой X_1 —редакціи, стоящей, очевидно, довольно близко къ *А*.

Списокъ же $П_2$, стоя на основѣ C_1, сокращаетъ его до такой степени, что долженъ быть выдѣленъ, какъ особая русская сокращенная редакція.

Выводы, вытекающіе такимъ образомъ изъ нашего обзора извѣстныхъ намъ византійскихъ [20]) и славянорусскихъ списковъ Сказанія, можно формулировать такъ:

---

[20]) О другихъ греческихъ спискахъ Сказанія упоминаетъ К. Крумбахеръ (Gesch. der Byz. Lit., 2 Aufl., 426 — 7), по сообщенію Th. Preger'a. Къ сожалѣнію, мнѣ не удалось ознакомиться съ ними; но, какъ видно, дошедшія до насъ διηγήσεις περὶ τῆς ἁγίας Σοφίας трактуютъ свой предметъ съ различныхъ точекъ зрѣнія; иныя предлагаютъ лишь замѣтки о расходахъ на постройку храма св. Софіи. Весьма интересно, поэтому, было бы установить, какія именно διηγήσεις изъ упоминаемыхъ у Крумбахера подходятъ къ первооснове всѣхъ разсмотрѣнныхъ нами списковъ—Анониму и какъ велика степень ихъ приближенія. Тогда нашу схему взаимоотношенія списковъ Сказанія можно было бы пополнить новыми списками, среди которыхъ, можетъ быть, нашлись бы и соотвѣтствія X_1 и X_2.

1) Первоначальная редакція Сказанія, представляемая Анонимомъ, относится къ началу XII вѣка и лежитъ въ основѣ всѣхъ другихъ греческихъ и славянорусскихъ Сказаній.

2) Впослѣдствіи, должно быть, въ XIII — XIV вѣкѣ, на византійской же почвѣ выработалась особая редакція (X_1), греческихъ списковъ которой не сохранилось, но которая отразилась въ славянскихъ текстахъ въ двоякомъ переводѣ: α) *У.* и *Н.* и β) O_1, C_1, C_2.

3) Неизвѣстно когда тамъ же, въ византійской литературѣ, создалась и еще одна редакція (X_2), дошедшая до насъ въ болѣе полномъ видѣ (но въ славянскомъ переводѣ)—O_2 и съ небольшими сокращеніями — *К.*; редакція эта впрочемъ довольно близка къ упомянутой въ пунктѣ 2-мъ.

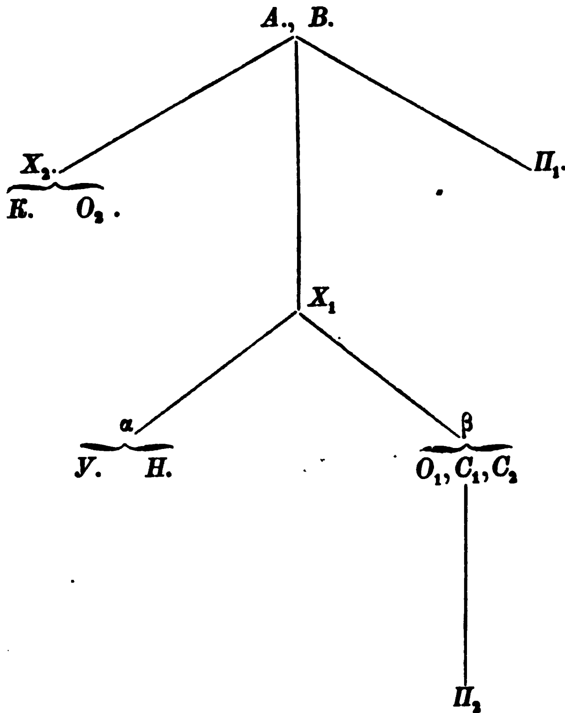
4) Существуетъ и еще одна греческая редакція $П_1$ въ спискѣ начала XVII в., но, кромѣ этого списка, ни въ греческой, ни въ славянской письменности другого списка этой редакціи неизвѣстно. Неизвѣстно также ни время появленія, ни авторъ ея.

5) На почвѣ русской письменности, помимо указанной въ пунктѣ 2-мъ редакціи, была и другая, сокращенная, стоявшая впрочемъ на основѣ первой и дошедшая только въ одномъ спискѣ—$П_2$.

6) Списки распредѣляются такъ:

I-ая редакція	(греческая):	*А.* и *В.*
II » »	(греко-славяно-русская):	X_1 (предполагаемая греч. ред.), O_1, C_1, C_2 и *У.*, *Н.*
III » »	(тоже)	: X_2 (предп. греч.), O_2, *К.*
IV » »	(греческая):	$П_1$.
V » »	(русская):	$П_2$.

Схема [21]) же взаимоотношенія списковъ Сказанія можетъ быть представлена въ слѣдующемъ видѣ:



[21]) Буквами X_1 и X_2 обозначены предполагаемыя греческія редакціи; α и β—славянскіе переводы.

I.

Вѣнской Придв. Библ., cod. hist. eccl. et prof., № 88. (*B.*).

(л. 238) Περὶ τῆς οἰκοδομῆς τοῦ μεγίστου ναοῦ τῆς ἁγίας Σοφίας.

Ἡ μεγάλη ἐκκλησία ἡ ἁγία Σοφία οὕτως ἐκτίσθη. Πρῶτον μὲν ἀνήγειρεν αὐτὴν ὁ Μέγας Κωνσταντῖνος δρομικήν, ὁμοίαν τοῦ Ἀγαθονίκου καὶ τοῦ ἁγίου Ἀκακίου, καὶ ἐπλήρωσεν αὐτήν, καὶ ἔστησε στήλας πολλάς. Διήρκεσε δὲ τὸ κτίσμα ἐκεῖνο ἐπὶ χρόνους ἑβδομήκοντα τέσσαρας.

Ἐν δὲ τοῖς χρόνοις Θεοδοσίου τοῦ Μεγάλου εἰς τὴν δευτέραν σύνοδον, τὴν ἐν Κωνσταντινοπόλει γενομένην, στασιάσαντες οἱ ἀρειανοὶ κατέφλεξαν τὴν μεγάλην τῆς ἐκκλησίας στέγην, ὄντος πατριάρχου τοῦ ἁγίου Νεκταρίου, ἐν τῇ ἁγίᾳ Εἰρήνῃ τῇ παλαιᾷ καθεζομένου, ἣν καὶ αὐτὴν ὁ Μέγας ἀνήγειρε Κωνσταντῖνος.

Δύο χρόνοι διῆλθον, καὶ ἵστατο ἀσκεπής. Προστάξας δὲ Θεοδόσιος ὁ βασιλεὺς Ῥουφῖνον τὸν μάγιστρον αὐτοῦ, ἐστέγασεν αὐτὴν διὰ κυλινδρικῶν καμαρῶν. Μετὰ δὲ τριάκοντα δύο χρόνους τοῦ Θεοδοσίου, διακοσίων πέντε ἐτῶν παρελθόντων ἀπὸ Μεγάλου Κωνσταντίνου, εἰς τὸν πέμπτον χρόνον τῆς βασιλείας Ἰουστινιανοῦ τοῦ Μεγάλου, μετὰ τὸ γενέσθαι τὴν σφαγὴν ἐν τῷ ἱππικῷ τῶν τριάκοντα πέντε χιλιάδων ἐκεῖσε ἀναιρεθέντων, διὰ τὸ ἀναγορευθῆναι ὑπὸ τῶν β' δημοτικῶν μερῶν Ὑπάτιον πατρίκιον καὶ δήμαρχον μέρους Βενέτου, ἐνέπνευσεν ὁ Θεὸς εἰς τὴν διάνοιαν τοῦ αὐτοῦ Ἰουστι-

νιανοῦ βασιλέως τοῦ οἰκοδομῆσαι ναόν, οἷος οὐδέποτε ἐκτίσθη. Ἔγραψε δὲ τοῖς ἐπὶ τῶν θεμάτων στρατηγοῖς καὶ σατράπαις καὶ κριταῖς καὶ φορολόγοις πᾶσι τοῦ ἐρευνᾶν αὐτούς, καὶ ὅπου ἂν εὕρωσι κίονάς τε καὶ σεμμάτια, στήθεά τε καὶ ἀβάκια, χαγκελοθυρίδα καὶ λοιπὴν ὕλην.

Πάντες δὲ οἱ παρ' αὐτοῦ ὁρισθέντες εὗρον ἀπὸ εἰδωλικῶν ναῶν καὶ ἀπὸ παλαιῶν λουτρῶν καὶ οἴκων. Ἔπεμπον οὖν τῷ βασιλεῖ Ἰουστινιανῷ μετὰ σχεδέων ἀπὸ πάντων τῶν θεμάτων, ἀνατολῆς τε καὶ δύσεως, βορρᾶ τε καὶ νότου, καὶ ἐκ πάντων τῶν νήσων. Καὶ τοὺς μὲν ὀκτὼ κίονας, καθώς φησι Πλούταρχος ὁ ἐπιστολογράφος καὶ πρωτοσηκρίτης Ἰουστινιανοῦ, μετὰ σχεδέων ἀπέστειλε χήρα γυνὴ ἀπὸ Ῥώμης ὀνόματι Μαρκία. Εἶχε δὲ αὐτοὺς εἰς προῖκα αὐτῆς. Ἵσταντο δὲ εἰς τὸν ναὸν Ἡλίου, τοῦ κτισθέντος παρὰ Αὐρηλιανοῦ βασιλέως Ῥώμης, τοῦ προδόντος ἑαυτὸν τοῖς Πέρσαις. Τοὺς δὲ ὀκτὼ ἀξιοθαυμάστους πρασίνους κίονας Ἰωάννης ὁ στρατηγὸς ἐκόμισεν ἀπὸ Ἐφέσου λελατομημένους ἀμφοτέρους. Ἡ δὲ προειρημένη Μαρκία ἔγραψεν Ἰουστινιανῷ τῷ βασιλεῖ οὕτως· «κίονας ἀποστέλλω σοι ἰσομήκους, ἰσοπλατεῖς καὶ ἰσοστάθμους περὶ ψυχικῆς μοῦ σωτηρίας».

Τοὺς δὲ λοιποὺς κίονας, τοὺς μὲν ἀπὸ Κυζίκου, τοὺς δὲ ἀπὸ Τρωάδος, ἄλλους ἐκ τῶν Κυκλάδων νήσων, οἱ τοῦ βασιλέως ἄρχοντες ἔπεμπον, καὶ λοιπὸν ἱκανὴν ὕλην ἀπετίθουν. Ἐσωρεύθη δὲ ἡ σύμπασα ὕλη διὰ χρόνων ἑπτά. Καὶ τῷ δωδεκάτῳ ἔτει τῆς βασιλείας αὐτοῦ τὸν προειρημένον ναόν, τὸν παρὰ τοῦ Μεγάλου Κωνσταντίνου κτισθέντα, ἐκ θεμελίων κατέστρεψεν. (л. 238v.) Τὴν δὲ ὕλην ἰδίᾳ ἀπέθετο, οὐδὲ γὰρ χρείαν αὐτῆς εἶχε, διὰ τὸ πολλὴν ὕλην ἑτοιμάσαι.

Ἤρξατο δὲ ὠνεῖσθαι οἰκήματα τῶν ἐκεῖσε κατοικούντων. Καὶ πρῶτον μὲν χήρας τινὸς γυναικὸς ὀνόματι Ἄννης ἀπετιμήθησαν τὰ οἰκήματα αὐτῆς λιτρῶν νομισμάτων εἴκοσι πέντε. Ἐκείνη δέ, μὴ βουληθεῖσα ταῦτα πωλῆσαι, τῷ βασιλεῖ ἔλεγεν, ὅτι μέχρι τριάκοντα λιτρῶν ἐὰν μὴ δώσῃς, οὐ δίδωμί σοι ταῦτα. Ὁ δὲ βασιλεὺς τῶν μεγιστάνων αὐτοῦ πολλοὺς ἀποστείλας εἰς

ἱκεσίαν, οὐδὲν ἤνυον. Ἀθυμήσας τοίνυν ὁ βασιλεύς, ἑαυτὸν παράγων εἰς τὴν τῆς γυναικὸς ἱκεσίαν, ἐδεῖτο αὐτῆς περὶ τῶν οἰκημάτων. Ἡ δὲ θεασαμένη τὸν βασιλέα προσέπεσε τοῖς ποσὶν αὐτοῦ δεομένη καὶ λέγουσα, ὅτι τιμὴν μὲν οὐκ ὀφείλω λαβεῖν εἰς τὰ οἰκήματα, τὸν δὲ ναόν, ὃν βούλει κτίσαι, αἰτοῦμαί σοι ἵνα ἔχω κἀγὼ ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως μισθόν, καὶ ταφῶ πλησίον αὐτοῦ εἰς τὰ οἰκήματα. Ὁ δὲ βασιλεὺς ὑπέσχετο ταφῆναι αὐτὴν ἐκεῖσε μετὰ τὸ τελειωθῆναι τὸν ναόν, ὡς ἴδιον τὸ κτῆμα δοῦσαν καὶ μνημονεύεσθαι διηνεκῶς. Ἔστι δὲ ὁ τόπος τῶν αὐτῆς οἰκημάτων τὸ σκευοφυλάκιον ὅλον καὶ τὸ ὀνομαζόμενον Ἅγιον Φρέαρ.

Τὸ δὲ θυσιαστήριον καὶ ὁ τόπος τοῦ ἄμβωνος, ἕως τοῦ μέσου τοῦ ναοῦ, ὑπῆρχεν οἶκος Ἀντιόχου εὐνούχου ὡστιαρίου, καὶ ἀπετιμήθη λιτρῶν τριάκοντα καὶ ὀκτώ. Τοῦ δὲ δυσχεραίνοντος μὴ πρᾶσαι τὸν οἶκον αὐτοῦ τῷ βασιλεῖ, φιλοδίκαιος ὢν ὁ βασιλεὺς καὶ μισοπόνηρος καὶ μὴ θέλων τινὰ ἀδικῆσαι, ἠθύμει ἀδημονῶν καὶ μὴ ἔχων τί πρᾶξαι. Στρατήγιος δὲ μάγιστρος, ὁ τῶν βασιλικῶν χρημάτων φύλαξ καὶ τοῦ βασιλέως ἀδελφοποιητός, ὑπισχνεῖται τῷ βασιλεῖ τοῦ διοικῆσαι αὐτῷ διά τινος μηχανῆς. Ὁ δὲ ῥηθεὶς Ἀντίοχος ὡστιάριος φιλιπποδρόμος ὤν, ἱππικοῦ ἀγομένου, ὁ μάγιστρος Στρατήγιος, καθεῖρξε τὸν εὐνοῦχον ἐν τῇ φρουρᾷ. Τῇ δὲ ἡμέρᾳ τοῦ ἱππικοῦ ἤρξατο φωνεῖν ἐκ τῆς εἱρκτῆς ὁ προειρημένος εὐνοῦχος· «θεάσομαι τὸ ἱππικὸν καὶ τὸ θέλημα τοῦ βασιλέως ποιήσω». Ἤγαγον οὖν αὐτὸν ἐν τῷ στάματι τοῦ καθίσματος τοῦ βασιλέως ἐν τῷ ἱπποδρομίῳ, καὶ ἐκεῖσε τὴν διάπρασιν ἐποίησεν ὑπογράψαντος τοῦ κυέστορος καὶ τῆς συγκλήτου πάσης πρὸ τοὺς ἵππους δραμεῖν. Τύπος δὲ ἦν ἐκ παλαιοῦ, ὡς ἡνίκα ἀνήρχετο ὁ βασιλεὺς ἐν τῷ καθίσματι, παρευθὺς ἔτρεχον οἱ ἵπποι. Διότι δὲ ἤργησαν εἰς τὴν πρᾶσιν τῶν οἰκημάτων τοῦ εὐνούχου, μέχρι τῆς σήμερον ἀργὰ ἐξέρχονται τὰ ἅρματα τῶν ἵππων...

II *).

Имп. Публ. Библ., сборникъ 1602 г., № 482, лл. 1—30v. (Π_1).

(л. 1) Περὶ τῆς ἁγίας Σοφίας, καὶ πῶς ἐκινήθη ὁ βασιλεὺς καὶ τὴν ἔκτισε, καὶ πόσην ἔξοδον[1]) ἐξωδίασε, καὶ πότε ἐκτίσθη, καὶ πῶς ἐκλήθη ἡ ἁγία Σοφία.

Βασιλεύοντος Ἰουστινιανοῦ τοῦ Μεγάλου, εἰς τοὺς πέντε χρόνους τῆς αὐτοῦ βασιλείας, ἔγινεν ἱπποδρόμιον, ἤγουν ὁποῦ ἐσυνάχθη ὁ λαὸς εἰς τὸ Ἀτμεϊτάνι καὶ ἐκάμασι χαρὲς καὶ παιγνίδια. Καὶ συνεργίᾳ τοῦ διαβόλου ἐγένετο σκάνδαλον ἀνὰ μέσον τοῦ λαοῦ καὶ ἐπολέμησαν ἀνὰ μέσον τους (л. 1 v.) καὶ ἐσφάγησαν τριάντα πέντε χιλιάδες ἄνθρωποι. Ὁ δὲ βασιλεύς, ἰδὼν τὸν φόνον τοῦ τόσου λαοῦ, ἔλαβε λύπην μεγάλην, καὶ εἶχε ἀδημονίαν ἡμέραν καὶ νύκταν, τί πρᾶγμα νὰ κάμῃ νὰ συγχωρηθῇ ἡ ἁμαρτία αὐτὴ τοῦ φόνου, διότι ἔσθοντας διὰ νὰ ὁρίσῃ αὐτός, νὰ γένῃ ἱπποδρόμιον, ἐσφάγη ὁ τοσοῦτος λαός. Ὅμως ὁ Θεὸς ἔβαλεν εἰς τὴν καρδίαν του λογισμὸν ἀγαθόν, νὰ

---

*) Считаю долгомъ выразить искреннюю благодарность привать-доценту Новороссійскаго Университета С. Д. Пападимитріу за просмотръ этого текста Сказанія.

[1]) Въ I-ой главѣ текста, гдѣ даны свѣдѣнія о греческихъ спискахъ, слѣдуетъ исправить πόσην ἔξοδον вмѣсто πῶς συνέξοδον, какъ стоитъ впрочемъ въ рукописи.

κτίσῃ ἐκκλησίαν μεγάλην καὶ θαυμαστήν, ὡραίαν καὶ ἐξακουστήν, ὁποῦ (л. 2) νὰ μὴ εἶναι δευτέρα ὅμοια αὐτῆς εἰς ὅλον τὸν κόσμον.

Καὶ ὡσὰν ἀπέφηνεν εἰς τὸν ἑαυτόν του νὰ κάμῃ τοῦτον τὸν ἐξαίρετον ναόν, ἔγραψεν εἰς ὅλον τὸν κόσμον, εἰς αὐθέντας, εἰς ἄρχοντας, νὰ τοῦ συνάξουν κολῶνες πορφυρές, καὶ μάρμαρα ἄσπρα εὔμορφα πολύτιμα διὰ τὴν κτίσιν τοῦ ναοῦ. Καὶ οὕτως ἐσύναξαν ταῦτα πάντα καὶ τὰ ἔστειλαν τοῦ βασιλέως μετὰ τέχνες πολλές, ἤγουν ἔκαμνον ὡσὰν σεντούκια καὶ τὰ ἔβαναν μέσα, (л. 2v.) διὰ νὰ μηδὲν τύχῃ καὶ τζακιστῇ κανένα, ἢ τριφθῇ ἡ ὄψις του. Ἐσυνάχθη δὲ ὅλη ἡ ἑτοιμασία διὰ χρόνους ἑπτὰ καὶ ἥμισυ, ἤγουν ἡ ἑτοιμασία τῆς κτίσεως.

Εἰς δὲ τοὺς δώδεκα χρόνους τῆς αὐτοῦ βασιλείας ἔγιναν ἐγκαίνια τῆς μεγάλης ἐκκλησίας, δῆλον ὅτι τοῦ αὐτοῦ ναοῦ.

Καὶ ἐβγῆκεν ἡ λιτὴ ἀπὸ τῆς ἁγίας Ἀναστάσεως μετὰ τοῦ πατριάρχου καὶ τοῦ βασιλέως καὶ παντὸς τοῦ λαοῦ ἐν ἔτει ζμε′ [1]) (л. 3) μηνὶ φεβρουαρίῳ ηγ′, ὥρᾳ πρώτῃ τῆς ἡμέρας, τὴν τῆς μεγάλης ἐκκλησίας κτίσιν ἄρχισε νὰ κάμῃ ὁ βασιλεύς, ὅστις ἔλαβε μετὰ τὰς χεῖράς του ἄσβεστον καὶ ὄστρακον καὶ εὐχαριστήσας τῷ Θεῷ πρῶτος ἀπὸ τοὺς μαστόρους ἔβαλεν ἀρχὴν εἰς τὸ θεμέλιον· εἶτα ἄρχισαν οἱ μαΐστορες νὰ κτίζουν.

Ὅραμα τοῦ βασιλέως διὰ τὸ μέτρον τοῦ ναοῦ.

Ὁ δὲ βασιλεὺς εἶδεν ἐν ὁράματι θεῖον ἄγγελον καὶ ἔδειξέ του τὸ μέτρον τοῦ να(л. 3v.)οῦ, πόσον νὰ γένῃ καὶ πῶς.

Ἦσαν δὲ μαΐστορες ἑκατὸν καὶ εἶχε καθ' ἕνας μαΐστορας μαθητὰς καὶ ἐργάτας ἑκατόν. Ἅπαντες ὁμοῦ χιλιάδες δέκα. Καὶ εἰς τὸ δεξιὸν μέρος ἦσαν πέντε χιλιάδες, εἰς δὲ τὸ ἀριστερὸν ἄλλαι πέντε.

Ἦτον δὲ ὁ πρῶτος τῶν μαστόρων μέγας τεχνίτης, σοφώτατος εἰς τὸ κτίζειν ναοὺς θαυμασίους. Κτίζοντα δὲ αὐτὸν ἀξιο-

---

[1]) 6045 (537), согласно съ Анонимомъ; такъ слѣдуетъ исправить и въ соотвѣтствующемъ мѣстѣ I-ой главы, гдѣ ошибочно напечатано: 6047 (539 г.) Рукоп. ς, η, μ′, ιε, (?).

θαύμαστον ναὸν καὶ περιβόητον, τὸν ἐπίγειον οὐρανόν, τὴν νέαν Σιών, τὸ (κ. 4) καύχημα τῆς οἰκουμένης, τὴν δόξαν τῶν ἐκκλησιῶν, ἡ ὁποία ὑπερβαίνει ὅλα τὰ κτίσματα τοῦ κόσμου. Διότι ἀφ' οὗ ἔκτισε ὁ Θεὸς τὸν κόσμον, ὁποῦ ἔπλασεν τὸν ἄνθρωπον, τοιοῦτος ναὸς δὲν ἔγινεν, οὐδὲ θέλει γένῃ, ὁ ὁποῖος φαίνεται ἕως τοῦ νῦν μέγας καὶ θαυμαστός.

Ὅτι ὁ βίος τῆς βασιλείας ἐξωδιάσθη, καὶ παρὰ τοῦ Θεοῦ ἔλαβε χρυσάφι, καὶ ἐτελείωσε τὸ ἔργον Αὐτοῦ.

Ὁ βασιλεὺς ἐξωδίασε ὅλον (κ. 4v.) τὸν βίον τῆς βασιλείας καὶ πλέον δὲν εἶχεν τί νὰ κάμῃ, καὶ ἦτον εἰς μεγάλην ἀδημονίαν καὶ λύπην, τί νὰ γένῃ διὰ ἔξοδον χρυσαφίου, νὰ τελειώσῃ τὸ θεῖον ἔργον ἐκεῖνο ὁποῦ ἄρχισεν. Ἐκεῖ δὲ εἰς τὸν ναόν, ὁποῦ ἔστηκε καὶ ἔβλεπε τοὺς τεχνίτας, πῶς κτίζουν, ἦλθεν εἷς εὐνοῦχος νέος ὡς πυρφόρος [3]), φοβερὸς καὶ λαμπρότατος, καὶ λέγει τοῦ βασιλέως· «βασιλεῦ, τί ἔχεις καὶ στέκεις σκυθρωπὸς καὶ λύπιμος; (sic [4])».

(κ. 5). Ἀπόκρισις τοῦ βασιλέως.

Ὁ δὲ βασιλεὺς τοῦ ἀποκρίθη, ὅτι τὸ χρυσάφιον τῆς βασιλείας, ὁποῦ εἶχα, ὅλον τὸ ἐξωδίασα καὶ πλέον δὲν ἔχω νὰ δώσω τῶν μαστόρων, καὶ τῶν ὑπηρετῶν τοὺς κόπους, ὁποῦ ἐδούλευσαν, καὶ διὰ τοῦτο ἀδημονῶ, τί νὰ κάμω. Ὁ δὲ λαμπροφόρος ἐκεῖνος ὁ εὐνοῦχος μετὰ πολλῆς χαρᾶς εἶπε τοῦ βασιλέως· «μηδὲ λυπῆσαι περὶ τούτου, ἀμμὴ αὔριον τὸ πρωὶ ἀπόστειλέ μοι ἀπὸ τοὺς ἄρχοντάς σου ὅ(κ. 5v.)σους ὁρίζεις καὶ μουλάρια καὶ ἐγὼ μένω εἰς τὴν πόρταν τῆς Χρυσέας καὶ δανείσω σοι χρυσάφιον, ὅσον θέλεις». Ὁ δὲ βασιλεύς, ὡς ἤκουσεν τοῦτο, ἀπὸ τὴν πολλὴν χαράν, ὁποῦ ἔλαβε, ἐφάνη του, ὅτι τοῦ ἦλθεν ἔκστασις, καὶ δὲν ἐμπόριε νὰ ὁμιλήσῃ ἢ νὰ ἐρωτήσῃ, ποῖος εἶναι ἐκεῖνος ὁ εὐνοῦχος, καὶ πῶς λέγεται τὸ ὄνομά του, καὶ ἐκ ποίου τόπου ἐστίν; ὅμως τῇ

---

[3]) Ρυκοπ. προφόρος.

[4]) λυπημένος ?

ἐπαύριον κατὰ τὸν λόγον τοῦ εὐ(л. 6)νούχου ἀπέστειλεν ὁ βασιλεὺς τὸν κοιαίστορα Βασιλίδην, καὶ τὸν ἔπαρχον Θεόδωρον, καὶ τὸν στρατηγὸν αὐτοῦ καὶ ὑπηρέτας πεντήκοντα καὶ μουλάρια εἴκοσι μετὰ βουλγίδων [5]), καὶ εἰς κάθε μουλάριον δύο βουλγίδας, καὶ οὕτως ὑπῆγαν ὁμοῦ εἰς τὴν Χρυσέαν πόρταν καὶ ἐκεῖ εὗραν τὸν εὐνοῦχον καβαλλάριν εἰς ἄλογον λαμπρόν, καὶ τοὺς ἐπῆρεν καὶ ὑπῆγαν εἰς τὸ Τριβουνάλιον, καὶ ἐκεῖ τοὺς ἐφάνησαν παλάτια χρυ(л. 6 v.)-σώροφα, καὶ κρεβάτια ὁλόχρυσα, καὶ ἐπέζευσαν ἀπὸ τὰ ἄλογα καὶ ἀνέβασέν τους ἀπὸ σκάλα χρυσώροφον, πολλὰ θαυμαστήν, καὶ ἔβγαλε κλειδὶ χρυσὸν καὶ ἄνοιξε κουβούκλιον χρυσόν, ὅπερ ἦτον γεμᾶτον χρυσάφι καθαρόν, καὶ οὕτως ἐπῆρεν ὁ εὐνοῦχος πτυάριον καὶ ἔβαλεν εἰς πᾶσαν μίαν βουλγίδα χρυσάφι κεντηνάρια ὀγδοήκοντα, καὶ οὕτως τὰ ἔλαβαν οἱ ἀπεσταλμένοι παρὰ (л. 7) τοῦ βασιλέως καὶ τὰ ἐφόρτωσαν εἰς τὰ μουλάρια, καὶ εἶπέ τους ὁ εὐνοῦχος· «κομίσατε ταῦτα τῷ βασιλεῖ Ἰουστινιανῷ». Καὶ οὕτως ἐσφάλησε τὸ κουβούκλιον καὶ ὑπῆγεν. Οἱ δὲ ἄρχοντες ἐκόμισαν τοῦ βασιλέως τὸ χρυσάφιον, καὶ ὡς τοὺς εἶδεν ὁ βασιλεύς, ἐξεπλάγη καὶ ἐθαύμασε, καὶ ἐρώτησέ τους, εἰς ποῖον τόπον ὑπῆγαν, καὶ ποῖος ἦτον ὁ εὐνοῦχος, ὁποῦ ἐποίησε τόσον καλὸν εἰς ἡμᾶς, καὶ ἔδωκέ μας ταύτην (л. 7 v.) τὴν δωρεὰν τοῦ χρυσαφίου. Οἱ δὲ εἶπον τοῦ βασιλέως τὸν τόπον τῶν παλατίων, ὁποῦ ὑπῆγαν καὶ τὰ κάλλη, ὁποῦ εἶχαν τὰ παλάτια. Ὅμως ὁ βασιλεὺς ἔβαλεν κατὰ νοῦν, ὅτι θέλει ἔλθῃ πάλιν ὁ εὐνοῦχος ἐκεῖνος εἰς αὐτὸν νὰ τοῦ δώσῃ τὰς ἀμοιβάς, καὶ ἐκεῖνος οὐδόλως ἐφάνη. Ὡς οὖν εἶδεν ὁ βασιλεύς, ὅτι ἄργησε καὶ δὲν ἦλθεν, ἀπέστειλε πάλιν τὸν

---

[5]) У Дюканжа при словѣ βουλγίδιον приведена цитата изъ Мануила Малаксы, почти буквально совпадающая съ соотвѣтствующимъ мѣстомъ нашего текста: καὶ μουλάρια εἴκοσι μετὰ βουργίδων τετταράκοντα, εἰς καθὲν μουλάριον δύο βυργίδας. . . καὶ οὕτως ἔπειρεν ὁ εὐνοῦχος πτιάριον, καὶ ἔβαλεν εἰς πάσαν μέσα βουλγίδα χρυσάφη κεντυνάρια δυο. (Du Cange: Glossarium mediae et infimae Graecitatis, Lugduni, 1688, t. I, p. 215 — 216). Сочиненія Мануила Малаксы еще не изданы. Не найдется ли въ нихъ, если судить по этой цитатѣ, указаній на нашъ текстъ и автора его?

κοιαίστορα καὶ ἄλλους ἄρχοντας εἰς τὰ παλάτια ἐκεῖ(л. 8)να τοῦ εὐνούχου νὰ τὸν εὕρουν, καὶ οὗτοι ὑπῆγαν εἰς τὸν τόπον ἐκεῖνον, καὶ οὔτε εὐνοῦχον εἶδον, οὔτε παλάτια, οὔτε κτίσματα τελείως, καὶ οὗτοι στρεφθέντες εἰς τὸν βασιλέα εἶπον τὰ γενόμενα. Ὁ δὲ βασιλεύς, ὡς ἤκουσεν τοὺς λόγους αὐτῶν, ἐθαύμασε μεγάλως καὶ ἔγνω, ὅτι ὁ εὐνοῦχος ἐκεῖνος ἦτον ἄγγελος καὶ ἀπεστάλθη παρὰ Θεοῦ, καὶ οὕτως εὐχαρίστησεν τῷ Θεῷ καὶ εἶπε.

Εὐχαριστία τοῦ βασιλέως. (л. 8v.).

«Τώρα ἐγνώρισα, ὅτι ἀπέστειλεν ὁ Θεὸς τὸν ἄγγελον αὐτοῦ καὶ ἐδώρησέ μοι τὴν τόσην θεοχάρακτον δωρεὰν τοῦ χρυσίου».

Ἔσωθεν δὲ τοῦ ναοῦ καὶ ἔξωθεν ἦσαν μάρμαρα κολῶνες χίλιες καὶ μία, καὶ πᾶσα κολώνα τὸ κεφαλοκόλωνον, καὶ τὸ ὑποπόδιον χρυσᾶ ἐνθρονιασμένα μετὰ λειψάνων ἁγίων μαρτύρων. Ἔβαλε δὲ ὁ βασιλεὺς εἰς τὸν ἀσβέστην, ὁποῦ ἔκτιζαν μισὸν μόδιον ἀργύρια καὶ τὰ ἀνακάτωσεν (л. 9) διὰ τὰ εὑρίσκουν οἱ ἐργάται, νὰ χαίρουνται νὰ δουλεύουν μὲ πᾶσαν χαρὰν καὶ προθυμίαν καὶ σπουδήν, νὰ μὴν γογγύζουν.

Ὅτι οὐκ ἔστιν ὑστέρημα τοῖς φοβουμένοις Αὐτόν.

Ὅμως ὡσάν ἔκτισεν καὶ ἐτελείωσεν τὴν ἁγίαν [Σοφίαν] ὁ βασιλεύς, τὸν ὑπέρλαμπρον καὶ θαυμαστὸν τοῦτον ναόν, ἐχάρη χαρὰν μεγάλην, ἀμμὴ εὑρίσκετον εἰς ἀδημονίαν, πῶς νὰ ὀνομάσῃ τὸν θεῖον ναόν; καὶ μίαν ἡμέραν (л. 9v.) ἐκάλεσεν ὁ βασιλεὺς τοὺς τεχνίτας ὅλους καὶ τοὺς ἐργάτας καὶ ἀπὸ τὸν λαὸν ὅσοι εὑρέθησαν ἐκεῖ, καὶ ἔκαμέ τους τράπεζαν. Ὁ δὲ πρωτομαΐστωρ, ὡσὰν ἤθελεν νὰ ὑπάγῃ εἰς τὴν τράπεζαν μετὰ τοὺς τεχνίτας, ἀφῆκεν τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἀπάνω εἰς τὰ ἐργαλεῖα τῶν μαΐστόρων νὰ φυλάττῃ αὐτά, ἕως οὗ νὰ γυρίσουν ἀπὸ τὴν τράπεζαν. Ὁ δὲ υἱὸς τοῦ πρωτομαΐστόρου, (л. 10) ὁποῦ ἐφύλαγε τὰ ἐργαλεῖα, ἦτον ἕως δέκα τεσσάρων χρόνων.

Ὅτι ὁ ἄγγελος Κυρίου ἐφάνη πρὸς τὸν παῖδα.

Καὶ ἐκεῖ ὁποῦ ἐκαθέζετο τὸ παιδίον καὶ ἐφύλαττε τὰ ἐργαλεῖα, ἐφάνη ἕνας εὐνοῦχος μὲ λαμπρὸν φόρεμα, καὶ ἡ θεωρία του φοβερά, καὶ ἄλλης θεωρίας, καὶ φωτία ἄστραπτεν ἀπὸ τὸ

πρόσωπον αὐτοῦ. Καὶ ὁ παῖς, ὅταν τὸν εἶδεν, ἐνόμισε, ὅτι εἶναι ἀπὸ τοῦ παλατίου τοὺς εὐ(л. 10v.)νούχους καὶ τὸν ἔστειλεν ὁ βασιλεύς.

Καὶ λέγει τοῦ παιδίου ὁ εὐνοῦχος· «διά τίνα[6]) αἰτίαν ἀφῆσαν τὸ ἔργον τοῦ Θεοῦ οἱ τεχνῖται καὶ ὑπῆγαν καὶ κάθουνται καὶ τρώγουν καὶ πίνουν καὶ μεθοῦν;»

Ἀποκρίθη ὁ παῖς καὶ εἶπεν, ὅτι ὀγλίγωρα ἔρχονται, αὐθέντη. Ο δὲ εὐνοῦχος πάλιν λέγει τοῦ παιδίου· «ὕπαγε καὶ εἰπέ τους νὰ ἔλθουν ὀγλίγωρα, νὰ κάμουν τὸ ἔργον τοῦ Θεοῦ, ἵνα μηδὲν τοὺς κάμω μεγάλην ἀπειλὴν (л. 11) καὶ φοβερὰν παίδευσιν, νὰ καύσω καὶ τὰ μάγουλά τους, ὅτι ἀποσταλμένος εἰμὶ παρὰ τοῦ Βασιλέως, ἵνα τελειωθῇ τὸ ἔργον τοῦ Θεοῦ ὀγλίγωρα, διὰ νὰ μὴν κάμῃ μέγα κακὸν εἰς αὐτούς».

Ὁ δὲ παῖς ἀπεκρίθη καὶ εἶπε πρὸς αὐτόν, ὅτι φοβοῦμαι, αὐθέντη μου, νὰ ὑπάγω νὰ ἀφήσω τὰ ἐργαλεῖα, μήπως καὶ χαθῇ τίποτε ἀπ'αὐτὰ καὶ παιδεύσῃ με ὁ πατήρ μου. Τότε λέγει τον ὁ εὐνοῦχος· «ὕπαγε μόνον καὶ ἐγὼ σοῦ ὀ(л. 11v.)μνύω, ὅτι μὰ τὴν ἁγίαν Σοφίαν ταύτην, ὁποῦ κτίζεται τώρα, ἡ ὁποία εἶναι ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ, δι'οὗ τὰ πάντα γέγονε, δι' αὐτοῦ λέγω καὶ τοῦ Πνεύματος τοῦ Ἁγίου, νὰ μὴν ἔβγω ἀπ' ἐδῶ, διότι ἐκ Θεοῦ ὡρίσθηκα νὰ προσμένω ἐδῶ καὶ νὰ φυλάγω καὶ δὲν δύναμαι νὰ ἀναχωρήσω εἰς οὗ νὰ ἔλθῃς».

Ὅτι τὸ παιδίον ἐπῆγε εἰς τὸν πατέρα του.

Ἀκούσας δὲ ταῦτα, ὁ παῖς ὑπῆγεν τρέχοντας εἰς τὴν (л. 12) τράπεζαν τοῦ βασιλέως, ἐκεῖ, ὁποῦ ἐκαθέζοντο καὶ ἔτρωγαν, εἰς τὸν ναὸν τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ, καὶ ἄφησεν ἐκεῖ τὸν εὐνοῦχον, καὶ ἐφύλαττε τὰ ἐργαλεῖα. Ὡς οὖν εἶδεν ὁ πρωτομαΐστωρ τὸν υἱὸν αὐτοῦ καὶ ἦλθε καὶ ἄφησε τὰ ἐργαλεῖα μοναχά, ἐθαύμασε. Τότε ἄρχισε τὸ παιδὶ καὶ εἶπε πρὸς τὸν πατέρα περὶ τοῦ εὐνούχου καὶ ὅσα ὡμίλησαν. Ὁ δὲ πατὴρ τοῦ παιδός, ὡς

[6]) Рукоп. διὰ τί αἰτίαν.

ἤκουσε ταῦτα τὰ (л. 12ν.) εἶπε τοῦ βασιλέως. Ὁ δὲ βασιλεύς, ὡς ἤκουσε τοὺς λόγους τούτους, ἀπέστειλε τὸν στρατηγόν αὐτοῦ, νὰ ὑπάγῃ εἰς τὸ ἅγιον κτίσμα, νὰ ἴδῃ, ποῖος εἶναι ἐκεῖνος ὁ εὐνοῦχος, ὁποῦ εἶπε τοῦ παιδὸς τοὺς λόγους τούτους. Ὑπῆγε δὲ ὁ στρατηγὸς κατὰ τὸν ὁρισμὸν τοῦ βασιλέως εἰς τὸ κτίσμα νὰ εὕρῃ τὸν εὐνοῦχον καὶ τινὰν δὲν εὗρε, καὶ οὗτος ἐγύρισε καὶ ἦλθε εἰς τὸν βασιλέα· Ὁ δὲ βα(л. 13)σιλεύς, ὡς ἔμαθεν, ὅτι πῶς τινὰς ἐκεῖ δὲν ἦτον, ἔκραζεν ὅλους τοὺς εὐνούχους τοῦ παλατίου καὶ ἔδειχνε τοῦ παιδίου ἕνα πρὸς ἕνα, ἐὰν εἶναι τινὰς ἀπ' αὐτούς, ὁποῦ ἐφάνη ἐκεῖ καὶ τοῦ ὡμίλησε. Ὁ δὲ παῖς ἀποκρίθη πρὸς τὸν βασιλέα καὶ εἶπε· «βασιλεῦ, ἀπὸ τούτους τοὺς εὐνούχους, ὁποῦ μοῦ ἔδειξες, τινὰς ἀπ' αὐτοὺς δὲν ἐφάνη· καὶ ὡσὰν τὸν εὐνοῦχον ἐκεῖνον, ὁποῦ μοῦ ὡμίλησε, τὸ κάλλος, καὶ (л. 13ν.) τὴν εὐμορφίαν, καὶ τὴν λαμπρότητα, ἐγὼ εἰς ἄλλον εὐνοῦχον δὲν εἶδα εἰς τὸν κόσμον· ἐκείνου τὰ ροῦχα ἦσαν ἄσπρα λαμπρὰ καὶ τὸ πρόσωπόν του ἄστραπτε καὶ ἔβγανεν φωτία καὶ ἡ θεωρία του θαυμαστὴ καὶ παράδοξος». Ἀκούσας δὲ ταῦτα ὁ βασιλεὺς παρὰ τοῦ παιδὸς καὶ φωτισθεὶς παρὰ Θεοῦ, εἶπε· «ἀληθῶς ταῦτα τὰ λόγια, ὁποῦ εἶπε «μὰ τὴν (л. 14) ἁγίαν Σοφίαν, ὁποῦ κτίζεται τώρα, ὅτι ἀπὸ ἐδῶ δὲν ἐβγαίνω, ἂν δὲν ἔλθῃς ἐσύ», τοῦτος ὁ ὅρκος ἦτον ἐκ Πνεύματος Ἁγίου, καὶ ἄγγελος Κυρίου ἦτον ἐκεῖνος ὁ εὐνοῦχος, ὁποῦ ὡμίλησε τοὺς λόγους τούτους πρὸς τὸν παῖδα», καὶ εὐθὺς ὁ βασιλεὺς ἐδόξασε τὸν Θεὸν καὶ εἶπε.

Εὐχαριστία τοῦ βασιλέως.

«Εὐχαριστῶ σε, Βασιλεῦ ἀόρατε, ὁποῦ ἐφανέρωσες ἐμοῦ τοῦ δούλου Σου τὸ ἔλεός Σου καὶ τὴν ἀλήθειάν (л. 14ν.) Σου, διὰ τὴν μέριμναν, ὁποῦ εἶχα εἰς τὴν ψυχήν μου, πῶς καλέσω τὸ ὄνομα τοῦ ναοῦ τούτου, ὁποῦ κτίζεται τώρα, καὶ εὐχαριστῶ Σε, Δέσποτα, ὅτι διὰ τοῦ ἁγίου ἀγγέλου ἐφανέρωσάς μου τὸ ὄνομα τοῦ ναοῦ καὶ ἀπέστειλας αὐτὸν φύλακα φυλάττειν τὸν ναόν· αὐτός ὁ θεῖός Σου ἄγγελλος ἔστω ἕως τοῦ αἰῶνος φυλάττειν τὸν ναόν».

Ἀπὸ τότε ὠνομάσθη ὁ ναὸς (л. 15) ἁγία Σοφία, ὅπερ ἑρμηνεύεται ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ, δι' οὗ τὰ πάντα λόγῳ γέγονε. Ἐσυμ-

βουλεύθη δὲ ὁ βασιλεὺς μετὰ τοῦ πατριάρχου καὶ ἱερέων καὶ ἀρχόντων τοῦ παλατίου διὰ τὸν παῖδα, ὅτι νὰ μὴν γυρίσῃ ὀπίσω εἰς τὸ ἅγιον κτίσμα, διὰ νὰ μὴν ἀναχωρήσῃ ὁ ἄγγελος ἀπ' ἐκεῖ. μόνον νὰ διαμένῃ εἰς τὸν αἰῶνα νὰ φυλάττῃ τὸν ναόν, κατὰ τὸν ὅρκον, ὁποῦ ἔκαμε. ὅμως ὁ πατριάρχης καὶ οἱ ἐπίλοιποι (л. 15v.) ἔδωκαν συμβουλὴν τοῦ βασιλέως, νὰ μηδὲν γυρίσῃ πλέον ὁ παῖς εἰς τὸν ναὸν ἐκεῖ, ὁποῦ ἔκτιζε, διὰ νὰ ἵσταται ὁ ἄγγελος καθὼς ὡρκίσθη, νὰ φυλάγῃ ἕως τέλους τοῦ κόσμου τὸν θεῖον ναόν, ἐὰν δὲν γυρίσῃ ὁ παῖς. Ὁ δὲ βασιλεὺς ἤκουσε τοὺς λόγους τούτους παρὰ τοῦ πατριάρχου καὶ τῶν λοιπῶν ἀρχιερέων καὶ τῶν ἀρχόντων ἀπέφηνεν, ὅτι πλέον ὁ παῖς νὰ μηδὲν ὑπάγῃ εἰς τὸ ἅγι(л. 16)ον κτίσμα, διὰ νὰ ἵσταται ὁ ἄγγελος νὰ φυλάττῃ, ὡς ἐτάχθη παρὰ Θεοῦ, ἀμμή τι πλέον βεβαιότερον ἔκαμεν ὁ βασιλεὺς διὰ νὰ μένῃ ὁ ἄγγελος ἐκεῖ. Ἔκραξε τὸν πατέρα τοῦ παιδίου τὸν πρωτομαΐστορα καὶ μετὰ βουλῆς αὐτοῦ ἔδωκε τοῦ παιδίου χαρίσματα βασιλικὰ καὶ ἀπέστειλε αὐτὸν εἰς τὰς Κυκλάδας νήσους καὶ ἔδωκεν ὁρισμόν, ὅτι πλέον ἀπὸ ἐκεῖ νὰ μηδὲν (л. 16v.) ἔβγῃ ἕως τέλους τῆς ζωῆς αὐτοῦ, καὶ οὕτως ἐγένετο.

Περὶ τοῦ ἀγγέλου.

Εἶναι δὲ ἡ κατοίκησις τοῦ θείου ἀγγέλου, ὁποῦ φυλάττει τὴν ἁγίαν Σοφίαν, εἰς τὰ δεξιὰ μέρη τοῦ πινσοῦ τῆς α' ἀπάνω καμάρας τῆς μεγάλης, ὁποῦ ἔρχεται εἰς τὸν Τροῦλον τὸν Μέγαν.

Περὶ τῆς ἁγίας τραπέζης.

Λοιπὸν ἠθέλησεν ὁ βασιλεὺς νὰ κατασκευάσῃ (л. 17) καὶ μεγάλην ἁγίαν τράπεζαν θαυμαστὴν καὶ πολύτιμον διὰ τέχνης πολλῆς καὶ σοφίας τόσον, ὅτι νὰ μὴν δύνηται ἀνθρώπινος νοῦς νὰ τὴν κατανοήσῃ καὶ ἐκάλεσε σοφοὺς ἄνδρας δοκίμους καὶ τεχνίτας πολυμαθεῖς καὶ συνεβουλεύθη μετὰ αὐτῶν, πῶς νὰ τὴν κάμῃ. Καὶ οὗτοι εἶπον τοῦ βασιλέως, ὅτι νὰ βάλουν εἰς τὸ χωνευτήριον χρυσάφι, ἀσήμι, χάλκωμα, ἤλεκτρον, σίδηρον, γυαλί, (л. 17v.) ὑακίνθινον, σμάραγδον, μαργαριτάρι, μαγνήτην, ὀνύχιον,

σύρι, κασίδριον [7]), μολίβι, κρύσταλλον, ἀδάμαντα καὶ ἄλλα τινά ἕως ἑβδομήκοντα δύο γενεῶν. Καὶ οὕτως ἔτριψαν αὐτὰ ὅλα ὁμοῦ καὶ τὰ ἔβαλαν εἰς χωνευτήριον καὶ ἐχωνεύθησαν καὶ ἔγιναν ἕνα μῖγμα.

Περὶ τοῦ ἀγγέλου, ὁποῦ ὑπηρέτει τὰ τῆς ἁγίας τραπέζης.

Ὁ δὲ βασιλεὺς καὶ ὁ πρωτομαΐστωρ ἔβλεπαν (л. 18) τὸν ἄγγελον, ὁποῦ ὑπηρέτει αὐτὰ ἤγουν τὰ ἀνακάτωνε μέσα εἰς τὸ χωνευτήριον· ἐπῆραν γοῦν οἱ τεχνῖται τὸ χαράνι (?) καθὼς ἦτον μετ' ἐκεῖνα τὰ χρώματα καὶ ἔχυσαν αὐτὰ εἰς καλούπιν, καὶ ἐγένετο ἡ ἁγία τράπεζα χυτὴ πολυποίκιλος καὶ πανθαύμαστη. κατεκόσμησεν δὲ αὐτὴν ὁ βασιλεὺς μὲ χρυσάφι καὶ μὲ μαργαριτάρι καὶ λίθων διαφόρων πολυτελῶν. Ἔβαλε δὲ αὐτὴν τὴν ἁγίαν τράπεζαν ἐπάνω εἰς (л. 18v.) δώδεκα κιόνια ἀργυρᾶ καὶ ἐθρονίασεν αὐτὴν μετὰ λειψάνων ἁγίων μαρτύρων.

Τὸ δὲ θαλασσίδιον τὸ ὑποκάτω τῆς ἁγίας τραπέζης καὶ ὅλα τὰ γύρωθεν καὶ τὰ σκαλούνια, ὁποῦ ἀνέβαινε ὁ πατριάρχης μετὰ τῶν ἱερέων, εἰς τὸ ἱερὸν σύνθρονον καὶ ἐκάθετον, καὶ τὸν θρόνον ὅλον μὲ χρυσάφι καὶ λίθων πολυτελῶν. καὶ ποῖος νοῦς ἀνθρώπου δύνεται νὰ τὸν νοήσῃ τὴν θεωρίαν τῆς ἁγίας τραπέζῃς, ἀπὸ (л. 19) τὴν λαμπρότητα καὶ τὴν στιλπνότητα, ὁποῦ εἶχε τῶν χρωμάτων τῶν πολυτελῶν λίθων. Ὅταν δὲ ἤθελε θεωρήσειν τινὰς αὐτήν, τοῦ ἐφαίνετον ὡσὰν ὁ ἥλιος, ἄλλοτε ὡς φῶς ὁποῦ ἀστράπτει, ἄλλοτε ὡσὰν οὐρανὸς μὲ τὰ ἄστρα, ἄλλοτε ὡς θάλαττα κυματοῦσα ἀπὸ τὰ πολυποίκιλα πράγματα, ὁποῦ εἶχε δὲν ἐδύνετον ἄνθρωπος νὰ τὴν κατανοήσῃ.

Γράμματα, ὁποῦ ἔγραψεν (л. 19v.) ὁ βασιλεὺς γύρωθεν τῆς ἁγίας τραπέζης.

«Τὰ Σὰ ἐκ τῶν Σῶν Σοὶ προσφέρομεν οἱ δοῦλοί Σου, Ἰουστινιανὸς καὶ Θεοδώρα, Υἱὲ καὶ Λόγε τοῦ Θεοῦ, ὁ σαρκωθεὶς καὶ

---

[7]) Такъ въ рукоп.; можетъ быть, κασσίτερον?

σταυρωθεὶς ὑπὲρ ἡμῶν καὶ ἡμᾶς ἐν τῇ ὀρθοδόξῳ Σου πίστει διατήρησον, καὶ τὴν πολιτείαν Σου ἡμῖν ἐπισπάσας εἰς τὸν ἴδιον ναόν, δόξασον καὶ φύλαξον πρεσβείαις τῆς ἁγίας Θεοτόκου καὶ Ἀειπαρθένου Μαρίας. Ἀμήν.» (л. 20).

Περὶ τοῦ ἄμβωνος.

Ἔκαμε δὲ ὁ βασιλεὺς καὶ τὸν ἄμβωνα μετὰ τὲς ὠλένες μετὰ ἀργυρίου, καὶ χρυσίου, καὶ λίθων πολυτελῶν. Ἐπάνωθεν δὲ τοῦ ἄμβωνος ἔκαμε χρυσὸν τροῦλλον διὰ μαρμάρων πολυτίμων καὶ σμαράγδων, ἐπάνωθεν δὲ αὐτοῦ ἔβαλε ἕναν σταυρὸν χρυσόν, λιτρῶν ἑκατόν· ἦτον δὲ ἐκεῖ βαλμένον καὶ τὸ στόμα τοῦ Ἁγίου Φρέατος, ὁποῦ ἐκάθησεν ὁ Χριστὸς εἰς αὐτὸ ὅταν ἐδιαλέγετο (л. 20v.) μετὰ τῆς Σαμαρείτιδος, ὅπερ ἔφερεν ὁ αὐτὸς βασιλεὺς Ἰουστινιανὸς ἀπὸ τὴν Σαμάρειαν. Ἐκεῖ ἔβαλε καὶ τὰς ἑπτὰ σάλπιγγας γύρωθεν καὶ ἐστέκοντο, τὲς ὁποίες τοῦ ἔφεραν ἀπὸ τὴν Ἱεριχῶ, ὁποῦ ἐσάλπισαν οἱ ἑπτὰ ἱερεῖς, ὅταν τὴν ἐπολέμει ὁ Ἰησοῦς τοῦ Ναυή, καὶ δὲν ἠμπόριε νὰ τὴν πάρῃ, διότι εἶχεν ἑπτὰ τείχια καί, καθὼς ἐσάλπισαν οἱ ἑπτὰ ἱερεῖς, ἔπεσαν (л. 21) τὰ τείχια καὶ τὴν ἐδιαγούμισεν ὁ Ἰησοῦς τοῦ Ναυή. Ἐκεῖ ἔβαλεν τὸν Τίμιον Σταυρὸν τοῦ Χριστοῦ, ὁποῦ ἐσταυρώθη εἰς αὐτόν, εἰς τὸ μέτρον δὲ τοῦ Τιμίου Σταυροῦ, ἔκαμε ἄλλον σταυρὸν καὶ ἐκόσμησε αὐτὸν μετὰ χρυσίου καὶ λίθων πολυτελῶν. Καὶ ἔστησε αὐτὸν ἐν τῷ σκευοφυλακίῳ, ὅστις κάμνει θαύματα μεγάλα, δαίμονας διώκει, καὶ ἰατρεύει πᾶσαν ἀσθένειαν. Τὸ δὲ στόμα τοῦ (л. 21v.) Ἁγίου Φρέατος εὑρίσκεται τὴν σήμερον ἐκεῖ, ὁποῦ προσκυνεῖ ὁ μέγας αὐθέντης μέσῳ εἰς τὴν ἁγίαν Σοφίαν, εἰς τόπον ὑψηλόν, ὡσὰν ἄμβωνα. Ὢ τοῦ θαύματος! ποῦ εἶναι τώρα τὰ κάλλη καὶ ἡ εὐπρέπεια τοῦ ναοῦ τούτου, τοῦ θαυμαστοῦ καὶ ἐξακουστοῦ!

Συνιέναι περὶ τῶν ἱερῶν σκευῶν, ὁποῦ ἔκαμεν ὁ βασιλεύς.

Ἔκαμε δὲ ὁ βασιλεὺς ἱερὰ τῶν δώδεκα ἑορτῶν (л. 22)

---

*) «И царство Твое устави намъ въ храмѣ Твоемъ»—слѣдуетъ сдѣлать соотвѣтствующее исправленіе въ русскомъ переводѣ въ I-ой главѣ.

χωρὶς τῶν καθημερινῶν, καὶ ἄλλα πολύτιμα χερνιβόξεστα [9]) καὶ ποτήρια, καὶ λαβίδας, καὶ σφογγίτας διὰ χρυσίου καὶ λίθων πολυτελῶν. Εἶναι δὲ ὁ ἀριθμὸς τῶν ἱερῶν σκευῶν χίλια καὶ ἕνα καὶ στέμματα τῶν δώδεκα ἑορτῶν. Ἀνὰ δώδεκα, ὁμοῦ ἑκατὸν σαράντα τέτταρα, φορέματα τῶν ἱερέων χρυσά, σοληνίτας τριακοσίας, ποτηροκαλύμματα καὶ ἀέρας χρυσοϋφάντους διὰ λίθων (л. 22v.) καὶ μαργάρων χιλιάδας τρεῖς. εὐαγγέλια χρυσόγραφα κεκοσμημένα μετὰ λίθων καὶ μαργάρων εἴκοσι τέτταρα τιμῆς χρυσαφίου λιτρῶν δέκα καὶ πέντε. θυμιατήρια χρυσᾶ τριακόσια καὶ λυχνίας χρυσᾶς τριακοσίας, ἀνὰ λιτρῶν εἴκοσι· τὰ δὲ πολυκάνδηλα καὶ βαστάγια τοῦ ὅλου ναοῦ χιλιάδας τριάκοντα ἓξ ἀσημίου καθαροῦ κεχρυσωμένα. Ἔβαλε δὲ καὶ κληρικοὺς χιλιά(л. 23)δες νὰ δουλεύουν τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ καὶ νὰ Τὸν ψάλουν. Ἀφιέρωσε δὲ καὶ πράγματα εἰς τὸν ναὸν διὰ νὰ τρέφωνται οἱ κληρικοὶ πολλοῦ τιμήματος ἄξια, ἀπό τε ἀνατολῆς, δύσεως, ἄρκτου καὶ μεσημβρίας. Ἐτύπωσε δὲ διὰ νὰ δίδῃ ἔλαιον μέτρα χίλια τὰς μεγάλας ἑορτὰς διὰ νὰ φωταγωγῇ ὁ ναός. Περὶ δὲ λαμπάδων καὶ κηρῶν, τί κάμνει χρεία νὰ λέγωμεν. Ψωμία καὶ κρασὶ τῆς προθέσεως (л. 23v.) ἀνὰ μία χιλιάδα καθ' ἡμέραν, εἰς δὲ τὰς ἐπισήμους ἑορτὰς ἀνὰ δύο χιλιάδας. Ἔβαλε δὲ καὶ ψάλτας ἑκατόν, οἱ πεντήκοντα εἰς τὸν δεξιὸν χορὸν καὶ οἱ πεντήκοντα εἰς τὸν ἀριστερόν. Ἔκαμε δὲ καὶ ἀσκητήρια δύο πλησίον εἰς τὴν ἁγίαν Σοφίαν, τὸ ἓν εἰς τὸ δεξιὸν μέρος τοῦ ναοῦ καὶ τὸ ἄλλον εἰς τὸ ἀριστερόν. Ἔκαμε δὲ καὶ κελλία τῶν κληρικῶν κατὰ τὸ ἀξίωμα τοῦ καθ' ἑνός. Ἔκαμε δὲ καὶ σταυροὺς πέντε καὶ τοὺς ἐκαλ(л. 24)λώπισε μετὰ χρυσίου καθαροῦ καὶ λίθους τιμίους καὶ ἐτίμησεν αὐτοὺς κεντηνάρια δώδεκα χρυσάφι, μανουάλια δύο γλυπτὰ ὁλόχρυσα μετὰ λίθων καὶ μαργάρων μεγάλων, ἅπερ ἐτιμήθησαν κεντηνάρια ε'. Ἔκαμε δὲ καὶ ἄλλα μανουάλια πολλὰ κρυστάλλινα καὶ εἶχαν τὰ ποδάρια ὁλόχρυσα καὶ ἐτιμήθησαν κεντηνάρια δώδεκα. Ἔκαμε δὲ καὶ ἄλλα μανουάλια τεσσαράκοντα τόσον εἰς τὸ μάκρος, ὅσον ἑνὸς ἀνδρὸς (л. 24v.) τὸ μῆκος κε-

[9]) Рукоп. χερνόξυστα.

χρυσωμένα· ἔχαμε δὲ καὶ ἄλλα ἕτερα πεντήκοντα, ὡσὰν αὐτὰ διὰ νὰ στέκωνται εἰς τὸ ἅγιον θυσιαστήριον. Εἰς δὲ τὸν ἄμβωνα ἔγινεν ἔξοδος χρυσάφι κεντηνάρια τριακόσια ἑξήκοντα πέντε, ἑνὸς χρόνου εἰσόδημα, ὁποῦ ἔπαιρνεν ἀπὸ τὴν Αἴγυπτον.

Ὅρα ὅλην τὴν ἔξοδον, ὁποῦ ἐγένετο εἰς τὴν ἁγίαν Σοφίαν.

Ἐγένετο δὲ ὅλη ἡ ἔξοδος τοῦ ναοῦ μέσα καὶ ἔξω κεντηνάρια χρυσάφι δύο χιλιάδες (л. 25) καὶ ἑξακόσια πεντήκοντα τρία. Λέγουσι δέ, ὅτι τὸ κεντηνάριον ἐκεῖνον ἦτον χρυσάφι ἑξάγια χίλια, καὶ τὸ καθὲν ἑξάγιον εἶχεν ἕως ὀγδοήκοντα ἄσπρα.

Οὗτος δὲ φιλόχριστος βασιλεὺς Ἰουστινιανὸς μόνος του ἄρχισε τὸ θεάρεστον τοῦτο ἔργον καὶ μόνος του τὸ ἐτελείωσε. Καὶ ἀπό τιναν βοήθειαν δὲν εἶδεν, οὔτε συνδρομήν [10]), μόνον ὁ Δεσπότης Χριστὸς καὶ ἡ Πανάχραντος Αὐτοῦ (л. 25v.) Μήτηρ, θελήσει Πατρός, συνεργίᾳ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος. Οὗτος γὰρ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ ἐσυνήργησεν αὐτοῦ εἰς πάντα.

Αἱ γὰρ τέσσαρες φῆναι τοῦ ναοῦ, εἶναι εἰς τύπον τῶν τεσσάρων ποταμῶν, ὁποῦ ἐβγαίνουν ἀπὸ τὸν παράδεισον· Φεισών, Γαιών, Τίγρης καὶ Εὐφράτης. Ἔχαμε δὲ καὶ φιάλην, ὁποῦ βάνουν τὸ νερόν, καὶ εἶχε βρύσεις δώδεκα καὶ πᾶσα βρύση εἶχε ἕνα λεοντάρι μαρμαρίτικον, καὶ ἔβγαινεν ἀπὸ τὸ (л. 26) στόμα τους τὸ νερὸν καὶ ἐνίβετον ὁ βασιλεύς· εἰς δὲ τὸ δεξιὸν μέρος ἔχαμε θάλασσαν, ὁποῦ ἐδέχετον τὰ ὀμβρήματα αὐτῶν πήχεις ἑξήκοντα πέντε. Ἐπάνω δὲ τῆς θαλάσσης αὐτῆς ἔβαλε σκάλαν, ἵνα περνοῦν οἱ ἱερεῖς. Ἔστησε δὲ στῆλες ἀπὸ ὅλα τὰ ζῶα ἐκ μαρμάρων μετὰ τέχνης πολλῆς διὰ νὰ ἐβγαίνῃ τὸ νερὸν ἀπὸ τὰ στόματα αὐτῶν, καὶ ἐκεῖ νὰ νίβωνται οἱ ἱερεῖς καὶ οὐχὶ ἄλλος τινάς. Λέγεται δὲ ὁ τόπος ἐκεῖνος Μεταστήρια. (л. 26v.).

Περὶ πότε ἐτελειώθη ἡ ἁγία Σοφία.

Ἐτελείωσε τὸ ἔργον τοῦ Θεοῦ ὁ αὐτὸς βασιλεύς, ἤγουν τὴν

---

[10]) Рукоп. βοηνδρομήν (?).

ἁγίαν Σοφίαν καὶ ὅλα τὰ ἱερὰ σκεύη τοῦ ναοῦ καὶ πᾶσαν ἄλλην οἰκονομίαν, ἐν μηνὶ δεκεμβρίῳ, κβ', ἡμέρᾳ σαββάτῳ.

Περὶ τῆς ἐλεημοσύνης τοῦ βασιλέως.

Ἐβγῆκεν ὁ βασιλεὺς καβαλλάρης μέσα εἰς τὸ ἁμάξι μὲ τέσσαρα ἄλογα ἄσπρα, θαυμαστὰ στολισμένα μετὰ χρυσαφίου καὶ (л. 27) λίθων πολυτελῶν καὶ ὡσὰν ἦλθεν ἔμπροσθεν εἰς τὴν πόρταν τοῦ ναοῦ, ἐκατέβη ἀπὸ τ' ἁμάξι καὶ ἐμπῆκε εἰς τὸν ναὸν τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ, ὅπερ ἦτον παρακλήσιον, καὶ ἔσφαξε χίλια βόδια, πρόβατα δύο χιλιάδες, ἐλάφια τριάκοντα, τράγους χιλίους, ἐρίφια δύο χιλιάδες, ὀρνίθια καὶ περιστέρια τρεῖς χιλιάδες, ἀρνία καὶ χῆνες εἴκοσι μία χιλιάδα. Τοῦτα ὅλα, ὁποῦ (л. 27v.) ἀκούσετε, ἔσφαξε καὶ τὰ ἔδωκε εἰς πτωχούς, εἰς χήρας καὶ ὀρφανὰ καὶ εἰς πάσα ἄνθρωπον ἐνδεῆ. Ἐμοίρασε δὲ καὶ σιτάρι μόδια πέντε χιλιάδες καὶ κρασὶ μέτρα χιλιάδες εἴκοσι· ἐδόθησαν εἰς τοὺς πτωχοὺς αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σαββάτου ἀπάνω εἰς τρεῖς ὥρας. Τότε ὁ βασιλεὺς μετὰ τοῦ πατριάρχου, καὶ μετὰ τῶν κληρικῶν καὶ ἀρχόντων καὶ παντὸς τοῦ λαοῦ, ἐμπῆκε μέσα εἰς τὸν ναόν, καὶ ὡσὰν ἦλθεν ἔ(л. 28)μπροσθεν τῶν ὡραίων πυλῶν, ἀσπάσθη τὴν χεῖρα τοῦ πατριάρχου καὶ ἐπρόσδραμε εἰς τὴν μέσην τοῦ ναοῦ πλησίον τοῦ ἄμβωνος, καὶ ἐσταμάτησεν ἀπέναντι τοῦ Μεγάλου Τρούλλου καὶ ὑψώσας τὰς χεῖρας αὐτοῦ εἰς τὸν οὐρανόν, ἔκραζε μεγαλοφώνως· «δόξα τῷ Θεῷ, ὁποῦ μὲ ἀξίωσε καὶ ἐτελείωσε τοιοῦτον ἔργον θαυμαστόν», καὶ εἶπε· «ἐνίκησά σε, Σολομῶν πάνσοφε, καὶ πᾶσαν τὴν (л. 28v.) δόξαν σου εἰς τὸν ναόν, ὁποῦ ἔκαμες τὴν ἁγίαν Σιών».

Καὶ ὡσὰν ἐμπῆκε μέσα εἰς τὸν ναὸν ἐμοίρασε εἰς τὸν λαὸν χρυσάφι καὶ ἀσήμι κεντηνάρια ἑπτά, ἅπερ Στρατήγιος ὁ μάγιστρος, ὁ ἀδελφοποιητὸς τοῦ βασιλέως, τὰ ἔρριχτεν καὶ ὁ λαὸς τὰ ἅρπαζεν μετὰ χαρᾶς. Τῇ δὲ ἐπαύριον πάλιν τὰ ὅμοια ἔκαμεν ὁ βασιλεὺς εἰς τὸν λαὸν καὶ ἐδόθησαν ἄλλα ἑπτὰ κεντηνάρια χρυσάφι καὶ

ἀσήμι (л. 29) καὶ γέγονεν δόξα καὶ χαρὰ εἰς τὸν λαόν, καὶ ὁ Θεὸς ἐδοξάσθη μεγάλως.

Ὁ δὲ βασιλεὺς μετὰ τῶν ἱερωμένων καὶ τοῦ λαοῦ ἑώρταζον ἡμέρας ιε', ἕως τὸν ἅγιον Θεοφάνιον. καὶ ἔδιδεν ἐλεημοσύνην εἰς πτωχοὺς καὶ δωρεὰς ἔδωσεν εἰς ὅλας τὰς ἐκκλησίας εὐχαριστῶν τῷ Θεῷ· ἐχάρη μεγάλως εἰς τὸ ἔργον τοῦ Θεοῦ, ὁποῦ ἔκαμε τὸν ὑπερθαύμαστον τοῦτον ναὸν τῆς ἁγίας Σοφίας.

Ὅρα, ὅτι τρεῖς ἁγίας Σοφίας ἔκτισεν ὁ βασιλεύς (л. 29v.).

Τοῦτος ὁ βασιλεὺς δὲν ἔκτισε μόνον τὴν ἁγίαν Σοφίαν, τὴν περίφημον τῆς Κωνσταντινουπόλεως, ἀμμὴ μετὰ τὴν τελείωσιν αὐτῆς ἔκτισεν ἄλλες δύο εὔμορφες καὶ μεγάλες· πλὴν δὲν φθάνουν εἰς τὸ μέγεθος καὶ ὡραιότητα καὶ εἰς τὰ κάλλη τῆς πρώτης. Τὴν μὲν μίαν ἔκτισεν εἰς τὴν πατρίδα του τὴν Ἀχρίδα, ἣν καὶ ἐτίμησεν ἀρχιεπισκοπήν· τὴν δὲ ἄλ(л. 30)λην εἰς τὴν Λευκωσίαν τῆς Κύπρου, ἐτίμησεν δὲ αὐτὴν ἀρχιεπισκοπήν.

Περὶ τὸ Σίναιον ὄρος.

Σὺν τούτοις ἔκτισεν καὶ τὸ μοναστήριον τοῦ ὄρους Σινᾶ, τὸ ὁποῖον ἔκαμε ἐπισκοπὴν τοῦ θρόνου Ἱεροσολύμων. Καὶ ἔδωκεν ἐξουσίαν τοῦ αὐτοῦ ἐπισκόπου φορεῖν σάκκον καὶ ἐπὶ κεφαλῆς μίτραν καὶ νὰ εἶναι τέτταρτος ἀπὸ τῶν τριῶν πρωτοθρόνων, τοῦ Κωνσταντινουπόλεως πατριάρχου, ὅταν ἔλθῃ εἰς τὴν μεγάλην ἐκκλησίαν (л. 30v.) τῆς Κωνσταντινουπόλεως νὰ ἔχῃ τὴν τιμὴν νὰ καθέζηται εἰς τὸν δ' θρόνον καθὼς διαλαμβάνει τὸ χρυσόβουλλον τοῦ αὐτοῦ βασιλέως.

III.

Библ. Имп. Новороссійскаго Унив., № 104, лл. 184v.—192 (O_1).

(л. 184v.) Сказанїе о създанїи храма прѣмудрости бжїе, глемѣи ста Софїа, иже естъ въ Кwнстантінѣ градѣ. юже въздвиже и wбнови блгочьстивыи црь Іустїнїанъ[1]).

I. Зданїе стые бжїе црькви Софїи сице естъ. създанна бысть пръвѣе ѿ Кwнстантіа сна великаго Кwнстантіна. и тако прѣбы до лѣтъ Өеwдосїа великаго и блгочьстиваго цра. егда же арїанска ерес еще зїаше яко змїи, възьустише бо се сїи арїане попалише црькви покровъ елико бѣаше. Нектарїе же патрїархъ прѣбыванїе твораше въ црькви стые Ірїни, глемѣи старои, юже създа Кwнстантінь великыи. минувшима же двѣма лѣтwма кромѣ покрова прѣбываше. црь же Өеwдосїе повеле Руфіну магістру покрыти ею мраморїе. по прѣшъстви же двѣма стwма лѣтъ ѿ великаго Кwнстантіна и по еже избїени на ипподрwмїи тысуща и х мужїи, вложи бъ въ срце блгочтивому цру Іустїнїану създати ему црькоуъ прѣмудрwсти на хвалу и славословие его.

II. Црь же Іустинїанъ повелѣнїе посла по въсѣхь странах въстwчных и западных, полуднных же и северных, послати ему скорѣе

---

[1]) Въ виду неясности начертанія глухихъ въ рукоп., подходящаго и къ ъ и къ ь, мы ставимъ ь только тамъ, гдѣ начертаніе его вполнѣ ясно; во всѣхъ остальныхъ случаяхъ — ъ.

да́ны. и̓ посла́вше, и̓ бысть зла́та х҃ кента́рїи¹), сребра̀ двѣ̀ тысѧ̑щи кента́рїи. и̓ повелѣ̀ цр҃ь всѹ́дѹ изыска́ти цр҃ко́вные стлъ́пы, и̓ по́стлъпїе, и̓ на́стлъпїе, и̓ прѣгра́ди сѣве́рные и̓ а́спїды, и̓ мрамѡ́ры, и̓ прочее и̓́же достои́тъ цр҃кви. и̓ всѐ повелѣ́нное въскорѣ̀ ѡ̓брѣто́ше ѿ ве́тхы́хъ і̓дѡ́лскы́хъ цръквы, и̓ ѿ ве́тхы́хъ ба́нь, и̓ дѡмѡ́въ. Се́ же и̓ нѣ́каа жена̀ и̓́менемъ Макрі́а въ да́ры да́стъ и̓ стлъ́пѡвъ зеле́ны́хъ и̓ достоѡ́дны́хъ ѿ Ри́ма, сзда́нны́хъ ѿ 'Аверкїа́на и̓ прѡ́чїи́хъ, и̓ певе́зше (sic) и̓ къ цр҃кви. дрѹ́гых же и̓ стлъпѡ́въ зеле́ны́хъ и̓ чю́дны́хъ приве́зе ѿ 'Ефе́са Константі́нъ магі́стръ. прѡ́чее же стлъ́пы, ѡ̓ві́и ѿ Кѹ́зика, ѡ̓ві́и ѿ Троа́ди, и̓́нные жѐ ѿ о̓́кръстны́хъ ѡ̓́стрѡвъ цр҃ї́е и̓ кнѧ́зы посила́юще и̓ вса̀, ꙗ̓́же (л. 185) подобна [цр҃кѡ́вны́хъ ве́щеи, всѐ събра́ше се́дмїю лѣ́тъ.

Въ второнадесе́тое же лѣ́то цр҃твїа благовѣ́рнаго цр҃а 'Іѹстинїа́на прѣ́кре́ннѹю цр҃ко́въ ѿ Кѡнстанті́ꙗ създа́ннѹю ѿ ѡ̓снова́нїи разори, не по́трѣби ра́ди коѐ и̓мѣ́ти разоре́нное, н҃ мно́гѹ и̓ бесчисле́ннѹ ве́щь ѹ̓строи́ти 'емѹ̀ ве́щь и̓ зда́нїе.

III. Начѧ̀ же кѹпова́ти тѹ̀ о̓́кръстъ близь дѡ́мꙑ сѹ̑щее. Бѣ̀ же нѣ́каа вдо́віца и̓мене́мъ "Анна, хра́м же бѣ́ше на цѣ́ни сп литръ зла́та. посила́ше же цр҃ъ къ не́и велмѹ́же своѐ, мл҃е о̓ дѡ́мѹ є̓ѐ. о̓на́а жѐ гл҃а къ цр҃ю: «не хо́щѹ цѣ́ни прі́ети на до́мѹ мое́мъ. а̓́ще бо хо́щеши зда́ти цр҃ко́въ бж҃їю, да погребе́наа бѹ́дѹ и̓ а̓́зь близь до́мѹ моего́. да и̓мѣ́ю мъздѹ въ дн҃ь сѹ́дныи». и̓ о̓бѣ́щасе цр҃ъ погре́бсти є̓ю тѹ̀ и̓ по съвръше́нїи цр҃кве помина́ти є̓ю. е́же же мѣ́сто до́мѹ є̓ѐ сп҃сѹдохрани́лница вса̀. дрѹ́гыи же нѣ́кто 'Астерї́е каже́никъ. и̓ тѹ̀ се́мѹ бѣ́ше до́мъ 'его̀. и̓ скръбѣ́ше ѕѣлѡ̀, 'Астерї́е не хо́тѣше прода́ти до́мѹ своего̀. цр҃ь же бѣ́ше праве́дънъ, не хотѣ́аше ѡ̓бы-дѣ́ти нико́гоже. тъ́чїю печа́лїю ѹ̓ꙗ̓звлꙗ́шесе, не вѣдѣ̀, что̀ сътворити

¹) На полѣ: кента́ріи рк, лит.

Стратіг же магістръ, иже црева имѣнія хранитель, обѣщасе црѣви нѣкою кꙁнію искꙋсити 'Астерія, въ еже продати дом своего. 'Астеріе же въсегда желаніе имѣше зрѣти конское рысталіе. магістръ же затвори 'Астерія въ тъмници. быст же въ ꙋтрѣи днъ конское рысталіе. начет же 'Астеріе каженикъ възывати ѿ тъмнице, глѥ: «мене изведѣте видѣти конское рысталіе, и сътворꙋ волю цревꙋ». и изведъше 'Астерія ис тъмнице. и ведше на мѣсто сѣдалища, идеже покланіахꙋсе цреви. и тꙋ сътвори проданіе домꙋ своего на ли литръ злата. е же мѣсто домꙋ его олтарь въс, и мѣсто амвонное до срѣ цркве. и въ олтари кладеньць стыи, еже ѥстъ 'Іѡрданъ. написавшіим же тꙋ кіесторꙋ и въс (л. 185v.) синклітъ. прѣжде искꙋшенія кѡние. ꙋставъ бѣ ветхыи. вънѥгда исхождаше цръ на сѣдалищи, абіе течахꙋ иже въ ꙋзахъ кѡны, имиже тогда празновахꙋ. на проповѣданіе каженика, и до сего дне тихо исходетъ иже въ ꙋзахь кѡлѣснице кѡнь.

Быстъ нѣкто Ксенофѡнтъ, искꙋсьнь чл҃къ, иже хоте продати домъ свои. проси ѿ црꙗ нѐ тъкмо цѣнй на домꙋ своемъ, нъ и да на бывающем кѡнскем рысталіи почтенъ бꙋде. и покланіаем бꙋде ѿ четырех сѫꙁны хъжденіи. цреви же повелѣвшꙋ на смѣхъ быти семꙋ. и въ днъ настоещаго конска рысталіа сѣдѣти емꙋ посрѣдѣ прѣграждеиіа, и покланіатисе зада емꙋ на смѣхъ, прѣжде въсхожденіа на колѣсници. и се быстъ до дни блгочъстиваго црꙗ багрородна̀го. сьи бѡ въ того мѣсто покланіатисе. тꙋ сътвори чтные икѡны Ха Ба нашего и рождъшее его прѣчтые Мтре и стго 'Іѡанна прркаи Пртче. облачаше же се долѣ сице покланіаем въ образь каженика, въ ризꙋ бѣлꙋ исткаинꙋ иже кнеꙁъ прѣисподних нарицашесе. и написаше домъ его. е же мѣсто домꙋ его десна страна женска до стлъпа стго Василїа.

Лѣва же страна ѿ выше, до стлъпа стго Василїа бѣше домъ

Харїтѡна каженика тзоймѣнита, ѹсмы продающа, иже продастъ домъ свой съ благодаренїемъ на л литръ злата и написаше домъ его.

Долнıа же честъ црькви, и четыри притворы. и се бѣ домъ Дамїана патрикїа селевкїискаго. и проданъ бысть домъ его на з литръ злата. и прїемъ цѣнѹ его съ многою радостїю дасть црькви. олтаря долнее камары оснѡва тѹ. окрѫсть оснѡванїе велико ветхаго. ѿ камар же и до конѫчнаго притвора. и написаше домъ его.

IV. Прѣжде же оснѡванїа црьковнаго инѹ црьковъ малѹ сътвори прѣкраснѹ окрѹглѹ, златомъ покръвеннѹ, въ име стго Іѡ Прѣтче, именовавъ Крщенїе. иже бо постави (л. 186) близь внѣшнıаго часа, нарицаемое Крщенїе, ıако прѣбывати емѹ тѹ съ болıары своими. многажди же тѹ обѣдовати цреви.

Цръ же Іѹстинїанъ, размѣривъ мѣсто, обрѣте вѣчны каменъ ѿ олтара въ оснѡванїи, даже и до долнее страни. начѧнѹ же емѹ зданїе основанїа творити и призвавъ Єѵѵтїхїа патрїарха съ сънмомъ своимъ, вьси въ ѡдеждахъ. и сътворъ млтвѹ патрїархъ на основанїе црькви. по скончанїи млтвѣ, црь прїетъ дѣло своима рѹкама и каменъ съ скѹдѣлїѹ и извест‹ом›. и възрѣвъ на нбо, и благодари Ба и рече: «призри Ги на храмъ сьи. и сътвори въ нıемъ обѣстѣлище Себе. и ѹслыши въ нıемъ млтвѹ рабъ Своихъ». и вложи въ оснѡванїи прьвѣе вьсѣхъ народ же стое окрьстъ. и по цри начеше дѣлателїе дѣлати. тогда бо и въходъ сътвори ѿ полати до стыѥ Софїе ıако приходити емѹ често и невидимѹ быти ни ѿ кого же. бѣше же искѹснѣиших дѣлателъ р и вьсакыи имѣше по собою р, ıако быти вьсѣхъ і тысѹщь. бѣше прьвыи зыждителъ Михаиле, вторыи Ігнатїе. и бысть носещїих каменїе л тысѹщь. начеше дѣлати въсточнѹю странѹ е тысѹщь мѹжїи, и западнѹю странѹ е тысѹщь, и полѹнощнѹю странѹ е тысѹщь, и севѣрнѹю странѹ такожде. занеже мнѡгымъ тьщанїемъ дѣло творахѹ.

Аггел же [3]) Гнъ въ снѣ показа цреви, іакова бѫде црковъ. въ кѡтлѣх же вареахѫ ечменъ съ водою и смѣшающе извістъ, и скѫдѣль въ мѣсто водѣ. и ѿ дрѣва глемаго връбіе сѣкѫще вьмѣтающе въ кѡтлы. и варѣахѫ съ ечмене. и творахѫ кѡрыта на д ѫгли имѫще по и лакъ ширинѫ и въ дльготѫ и лакъ. быст же демеліѡ к лакъ въ дебелинѫ и въ дльготѫ р сежанеи, окрьстъ олтара. и притворъ съ четырми притвѡры ро сежанеи прѣмѣреніе. и широта такожде. и бы такожде видѣти (л. 186v.) тогда іако желѣзо дрьжеща. и вьздѣлаше стѣны на ѡснованіи ві лактіи. и зданно же быстъ злата тне кентаріи. се же вѣдѣаше зданіе. и писаше магістръ, цреба именіа храните. сребрьникы же приношахѫ ѿ полати и полагахѫ въ честници. иже бо аще кто вьзношаше каменъ на стѣнѫ и по единомоу камени приношахѫ емѫ по сребрьникѫ.

Црь же повелѣваше ни единѡго же обыдѣти, и се тако сьврьшашесе. един же ѿ носещіи похѫли цра. и вьздьхнѫвь негодова, абіе паде на землю, ськрѫшисе и ѫмрѣтъ. стѣнам же прѣвьзвышающіимсе и великымъ стльпѡм иже ѿ Рима ставшіим зеленным мраморенным и вьсѣм стльпѡм поставленнѡм въ црькви, ѫже по врьхь. и по камары стльпѡвъ ѡсмъ кромѣ зданны. двеpы же быстъ по вьсеи црькви т и шесть и е имениты.

Црь же подвизашесе кь Бѫ срцемъ въ полѫднное же врѣме не того сьнь пріемлаше. нъ мнѡго тьщаніе и прилежаніе имѣе о стѣи црькви Бжіи, іако приходити ем мнѡгажди и видѣти сѣкѫщіи каменіе, и дрѣводѣланные, и вьсе дѣлающее стрьгалом, и быстъ вьсѣ т и сіихь зре црь, мнѡго тьщаніе имыи, и вьсе имати повелѣваше. тѣм бо и оприч тѣ мьзды имъ благодааше и. въ коюждо бо нелю

[3]) На полѣ киноварью: «о сьнѣ».

єди́ною и́ли два́щи по златикꙋ и́ли лꙋ́чше пода́аше и҆́мъ. ѡ҆блача́ше же се и҆ бл҃гочти́вый въ бѣла ѡ҆де́жда и҆ сꙋда́ръ си́нъ и҆мѣше на главѣ свое́й, и҆ въ рꙋцѣ свое́й жъзлъ. въздведе же кама́ры въстѡ́чные, и҆ за́па́дные, и҆ ю҆́жные, и҆ севѣ́рные. и҆ сїа покрывъ ꙗ҆́ко поваблѥ́нными кама́рами. въздвѣ́дше стѣнꙋ ꙗ҆́ко є҃ сѫжнеи, и҆ не бы́сть сребрънни́къ принѣ́стї ѿ пола́ти.

V. Въ ча́съ сꙋбо́тный въ днъ часа, третї́аго дн҃е, повелѣ магї́стръ дѣлате́лемъ въсѣмъ и҆ хытръцемъ и҆ти къ црю на обѣдъ. и҆зшъд же прѣждерече́нный Ї҆гна́тїе, пръвый (л. 187) зыжди́тель въсѣ́мъ, на стѣнѣ ѡ҆стави сн҃а свое́го Ї҆са́їꙋ, пе́ти надесе́те лѣ́тѡмъ сꙋща, стрѣщи зыжди́тєлные съсꙋды, и҆де́же зиждаше на де́сной странѣ.

Сѣде́щꙋ же ѡ҆трѡ́кꙋ на стѣнѣ, ꙗ҆ви́се є҆мꙋ ѡ҆трѡ́къ каже́никъ, ѡ҆дѣа́нъ въ ѡ҆де́ждꙋ свѣтлꙋ кра́сънъ възо́рѡмъ, ꙗ҆́ко ѿ црєви пола́ти ѿпꙋще́ннꙋ. и҆ гл҃а къ Ї҆са́їи: «пѡ́что не дѣ́лаютъ дѣ́ла бж҃їа зыждꙋщеи. нъ ѡ҆ста́вльше дѣ́ло, и҆ шъше ꙗ҆́сти съ црем». ѿвѣща же є҆мꙋ ѡ҆трѡ́къ, ꙗ҆́ко «господїе мои скоро прїидꙋтъ». и҆ гл҃а каже́никъ: «ни. нъ шъдъ рци и҆мъ: потъщитисе къ и҆сплънєнїꙋ дѣла». ѡ҆трѡкꙋ же противъ ѿвѣща́ющꙋ, ꙗ҆́ко «не ѡ҆ставити и҆́мамъ ѿ ѡ҆́рꙋдїа, да не погы́бнетъ что ѿ сїи́хъ, и҆ми же строитель є҆смъ». рече́ же є҆мꙋ каже́никъ: «тецѝ ско́ро и҆ рцѝ и҆мъ, да прїидꙋтъ скорѣе. а҆з же сице клънꙋ ти се. тако мнѣ сты́е Софїи, и҆мѧ зыждемые цркви, є҆́же гл҃ѥ́тсе прѣмꙋдрѡ́ст бж҃їа, и҆ не ѿидꙋ ѿсоудꙋ дондеже възратишисе са́мо. здѣ бо ми повелѣ́нно ѥ́сть прѣбыва́ти и҆ съхранѧ́ти ѡ҆ славѣ бж҃їи». сїа же слыша́въ ѡ҆трѡ́къ и҆де ско́ро къ ѡ҆ц҃ꙋ свое́мꙋ и҆ къ про́чїимъ дѣла́телемъ, ѡ҆стави́въ же тꙋ а҆́гг҃ла гн҃ѧ хране́ща зда́нїꙋ ѡ҆́рꙋдїа. и҆ и҆сповѣда ѡ҆ц҃ꙋ свое́мꙋ и҆ въсѣмъ прѡ́чїимъ. въста́в же ѿцъ є҆го́, и҆ веде и҆ къ црю. ꙋслыша́в же сїа црь ѿ ѡ҆трѡ́ка и҆ призва въсе каженикы и҆ ѡ҆трѡ́кы свое и҆ пока́за є҆мꙋ всѣхъ по є҆диномꙋ. и҆ рече: «є҆да є҆сть сьи и҆ли сьи». и҆ гл҃а ѡ҆трѡ́къ: «ни є҆ди́н же ѿ сїи́хъ. ꙋбо се́мꙋ каже́никꙋ

въ бѣлы ѡдежда сѣщꙋ и ѿ взрѣнїа его ꙗко огню исходити». разꙋмѣв же црь, ꙗко аггл бжїи бѣ и прославивъ Ба. и радовашесе радостїю неизреченною, ꙗко ꙋгодно бысть прѣ очима Гнима дѣло его. наипаче же ꙗко ꙋвѣдѣ црковное наренїе, еже ѥсть ста Софїа, сый рѣчь прѣмꙋдрость бжїа. занеже не бѣ имѣлъ прѣвѣе нареченїа цркве. и трꙋдь многъ бѣ емꙋ и печалъ о црковнѣм нареченїи. црь же непщевавъ въ себе сѫвѣ (л. 187v.) ꙗко ктомꙋ не възвратити отрока на зданїе, ꙗко да хранитъ црковъ аггл Бжїи даже до скончанїа вѣка, по заклинанїи его иже сътвори.

Быст же постыгшїим выздвщїим на вышшеи чести стѣнѣ на деснои странѣ, идеже чтна їкѡна великаго Ба и Спса нашего Їv Ха ꙋтврьдисе. и поставльшїим врьхѡвные стльпы, и начьншїим здати камары, и покрывшїим окрьсть, бы же съльꙋчитисе тогда црю прискрьбнꙋ бывшꙋ за оскꙋдѣнїе злата, заньже не имѣти свршенїа зданїꙋ. и бы въ сꙋботный днъ стоещꙋ црю горѣ на зданїи, хотещїе въздвигнꙋти врьхь, въ часъ четврьтыи дне ꙗвисе црю мꙋжъ каженикъ въ ѡдежда бѣлы и гла емꙋ: «что скрьбиши, влкѡ». ѿвѣщав же црь: «зданїа ради въ недоꙋмѣнїи есмъ, ꙗко не имам свршенїа дѣлꙋ». и рече каженикъ: «заꙋтра скоро повели прїити къ мнѣ велмѡжам своимъ. и дам ти злата елико хощеши». на ꙋтрїа же пакы пришъ каженикъ и гла цреви: «кыимъ повелѣваеши въспрїети злато». црь же посла съ нимъ Стратїга магїстра и Василїда строителꙗ и Феѡдосїа патрикїа. и съ ними прѡчїихъ слꙋгъ н съ двадесетїю мьскы. и сїи поемъ каженикъ изыде ѿ златы вратъ. и пришьдшїим имъ на мѣсто Тривꙋлїево нарицаемо, и ꙗвишесе пѡлаты новозданнїи и вънидѡше съ каженикѡм въ пѡлаты. каженикь же ѿврьзе имъ полатꙋ единꙋ, и бысть пльна злата, и едва ѿврьзше дверы, и насыпаше кыиждо мѣрою. и приемше злато и несѡше къ цреви. каженик же ѡста въ пѡлатах. прїемь же црь злато и испытавъ, и

бысть злата рп кентарїи. и удивисе и рє имъ: «на коем мѣстѣ бысть». wнїи же възвѣстише ему бывшее. и шьдъ црь съ принесшїими злато на мѣсто Трївулїево. и не обрѣтwше ни единое полати, ни храмины. и разуме црь, іако аггль Бжїи бѣ, и се даръ его и прослави Бга.

Егда же хоте съвръшити стыи олтаръ (л. 188) и помышлıаше о просвѣщенїи wкънцѣхъ. овогда убо въ едину камару просвѣщенїе сътворити, іакоже и въ прочїихъ честы црквe, и да не мощно сътворитъ. овwгда же двѣма повелѣваше быти. въ един же ѿ днїи, бысть въ днъ суботныи въ петыи часъ дне, іависе аггль Гнъ прѣвое зыждителю въ образѣ цра и гла ему: «сътвори wкънце трїи, въ име Оца и Сна и Стго Духа». и сїа рекъ, купно съ словом ѿиде къ полатѣ. художник же не могыи беседовати къ нему, заніе скоро ѿиде ѿ него, и шьдъ въ полату къ црю и рє: «ты, црю, слова не имѣеши. овогда убо велиши сице, овогда же въ име Оца и Сна и Стго Духа». и глаъ црь: «не ходилъ есмъ сего дне ѿ полати». художник же повѣда црю іавльшеесе ему видѣнїе, іако виде аггла въ образѣ цра. и рє црь: «въистину се аггль Бжїи бѣ и іакоже ти заповѣда, тако твори».

VI. устроенїе же црковное съдѣланно бысть вънутръюду и вънѣюду. и стлъпы и стѣны желѣзными пwтрѣбами състегнуто другъ къ другу. и сугъ недвижими по всѣхъ стѣнахъ. и смѣшенїе творахоу извѣстъ съ ечнемъ и скуделїю и съ дрѣвенным масломъ, и дѣлаху.

Посла же црь въ островъ цвѣтныи Василида строителıа своего и Феwдора епарха. и съдѣлаше тамо керамиды равнїи въ мѣру и равнїи въ длъготу, великы, назнаменанїи: «сице же Бъ посрѣдѣ ее и не подвижитсе, поможетъ еи Бгъ утро заутра». и числещїихъ

количьство посилахꙋ же кь црькви кꙋвлисїа въ длъготꙋ и въ ширинꙋ трехъ лактеи. мѣрило же бѣаше ві керамїды ві сежнеи. и създаше съ ними камары великые. егда же начеше здати връхь цркви, по двадесете керамиды зданїа творахꙋ. стые же о създанїи црковнѣмъ млтвꙋ творѣхꙋ, и пакы полагахꙋ ѕыждꙋщеи дрꙋгые дванадесете редꙋ и пакы бываше млтва. и полагахꙋ стые на всѣхъ (л. 188v.) дванадесете редѡвъ мѡщи стыхъ. сице же творахꙋ и до скончанїа стыхь. сътворише и юношъскыи прѣстоеще. посемъ сътворише прѣдобрые и дивные мрамѡры, позлативъ съставы мрамѡрѡмъ и главы стлъповѡмъ и прѣклады камарнїи двѡкрѡвные. тлъща же позлащенїа бѣхꙋ, ꙗко единого полꙋ прьста. покрѡвы же всѣ кꙋпно истерные окрьстъ д притвори и всѣ покрывъ злато. мосты же црковные ꙋкраси различными и мнѡгоѡбразными мрамѡры. окрꙋженїе всѣ ꙋкраси бѣлыми и великыми и мнѡгоцѣнными мрамѡры.

Стыи же олтаръ и стлъпы всѣ и прѣграды и двери всѣ, ѿ сребра чистаго, и иже въ олтари четыри трапезы и седьмъ степенъ стлъскы кꙋпно съ їерейскыми и съ мнѡгоцѣнными прѣстѡлы съ четырми тремьськыми и тремьць иже на прѣстолѡмъ и инїи мнѡгы вещи сътвори ѿ сребра чиста позлащенна въ тлъстотꙋ мнѡгꙋ. тремьць же различны ѕизданїемъ ꙋкраси връхꙋ же его постави ꙗблъко всѣ злато, имыи мѣрꙋ ні кентари, и крїнъ ѿ злата имѣе мѣрꙋ ѕ кентарїи, и връхꙋ его кртъ златъ, имꙋщъ мѣрꙋ о лиръ. и ꙋкраси и каменїемъ мнѡгоцѣнным. Стꙋю же трапезꙋ прѣчтнꙋ сътвори и чтнѣишꙋ всакого злата и сребра и каменїа мнѡгоцѣнного. непщевав же тако помысломъ сътворити, съвъкꙋпивъ ꙋбо всакꙋ вещъ землънꙋю ѿ злата и сребра и ѿ каменїа всакого и бисера и мѣди и прꙋда и ѡлова и железа и ѿ всѣхъ вещеи землъныхъ и вложи въ грънило раждеженно и смѣсивше ꙗ. и егда смѣсишесе подобное, абїе излїа трапезꙋ въ образь. егда же изстыде, изсѣкъ, и

постави ю недомыслимꙋ и подобнꙋ. коегождо бо ихъ ѡбоихъ видъ съвръшахꙋ. не можетъ ꙋмъ чл҃чъ разꙋмѣти или расмотрити доброти ѥе, за еже овогда злата ꙗвлꙗше (л. 189) посещїимъ ѥю, овогда же сребрънна или каменна, овогда же мѣдѣнна, иногда же ѡловенна и ѿ рꙋди или желѣзна. ныгы же, на нихже стоитъ ст҃аа трапеза, и степены окрьстъ ѥе сътворивъ ѿ злата чиста и ѿ сребра чиста, ꙗко дивитисе доброті ѥе въсѣмъ видѣщїимъ ѥю. и сътвори же двери трое, прѣжнее ѿ сребра и ѿ злата чиста, и инїи двери, ѡвїи ꙋбо мѣдѣны електро, ѡвїи же слонѡви позлащеннїи, ꙗко быти по въсѣмꙋ числꙋ цр҃кѡвных дверей тъ҃ѕ въсѣх разнозрителны.

Помысли же цр҃ь въсꙗ црковный сподїе сътворити сребрьнъ и ꙋтолиенъ бысть ѿ ѧдїн звѣздѡчьтць ѿ Єрѡѧеа въсесъвѣтнаго. извѣстише бо емꙋ, ꙗко въ послѣднее днїи прїидꙋтъ цр҃твїа тъмна и възмꙋтъ градъ сїи. црю ѿстꙋпи ѿ таковаго помышлєнїа. помѣтае же на въсе днїи сребрьникы и обрѣтахꙋсе износещеи въси, тъщахꙋсе къ възношенїю его. црков же създанна бысть десетїю мꙋжь тысꙋщъ, сырѣ тмою въ шестїю и десете лѣтъ и д мцꙗ.

Ѧмвѡн же сътвори ѿ каменїи, емꙋ же име сардони въ настлъпы мѣсто. стлъпѡвце же сътвори въсе златїи съ аспїдны каменїе и съ хрїсталїи и съ самфїрѡ. такожде же и връхь амвѡнныи сътвори въсе златъ съ бисрѡ и съ свѣтлыми змарагдїи. връхꙋ же его сътвори крт҃ъ златъ имꙋщь р литръ и прѣимꙋщъ бисеры велики. въ настлъпїа же мѣсто постави злато. оустїе же ст҃го кладенца принесѡше ѿ Самарїе на нем же Гъ нашъ Іс Хс къ самаранїны женѣ бесѣдовавъ. и четыри трꙋбы ѿ Ієрїхѡна принесени быше, еже ѥстъ въ образь трꙋбъ, иже дръжахꙋ тогда агглы, егда падѡше стѣны Єрїхѡнскые. чтные же крт҃ъ иже стоитъ нн҃ѣ въ съсꙋдохранителници еже ѥстъ мѣра възраста Га нашего Іѵ Ха, (л. 189v.) ꙗкоже извѣстно ѥстъ. измѣрен бо бысть ѿ вѣрны члкъ иже въ

'Іерлмѣ и сего обложи сребромъ чистымъ и златомъ и каменіемъ многоцѣнным. тъ бо кртъ и до днѣшнего дне недугы различные исцѣляетъ и бѣсы ѿ члкъ прогоняетъ. црь же въ всако стлъпѣ долѣ и горѣ чтные мощи стыхъ вълож. сътвори же и съсуды дванадесеты праздником влчным златых сщенными и многоразличными ѡбразы и пакы ѿ еулїа, сщенных рукомые и голце комкалнице чтные и блюда вьса злата съ каменіем многоцѣнным и мѣдїю, число тысуща, уидїкїе златїи съ каменіем многоцѣнным т, вѣнцъ р да будетъ въ кыйждо праздникъ различнїи. сътвори же и платы комканные тысуща вьсе златїи съ мѣдїю и каменіемъ многоцѣнным и еуліи т по двѣма кентарїи злата, кадилницъ лв вьсе златїи съ каменіем по единои кентарїи, и свѣтилникъ т имущъ вьсакыи по м литр, и великых кандилъ амвонных и олтарных съ двѣма женскыма и съ притворы ѕ тысущъ. устави же прїетїе тъже ѿ Єгупта же и 'Індїе и ѿ въстока и ѿ 'Асїе и ѿ запада събра потрѣбу црькви. таковыи же праздникъ устави въздымати масла древѣнаго тысущу скуделникъ и на т скуделникъ хлѣбовъ тысущу. постави же клирїкы тысущу ѿ стителъ до послѣдних пѣвцъ р раздѣляющїихсе на двѣ недѣли. дастъ же и клиросу околнее келїе по чину ихъ и пѣвцем храмины по стоанїю ихъ.

Сътвори же и кртъ великыи златыи ѿ вьсакого каменїа, имуща цѣну н кентарїи злата и светилѣ двѣ велицѣ ѿ стькла чистаго, имуще ногы златїи вьсе по единого кентарїа. и връху постави на них свѣщи двѣ велицѣ позлащенѣ съ каменіемъ многым цѣнным цѣною единого кентарїа. сътвори же (л. 190) и иных свѣтилъ н превеликых ѿ сребра чиста и иныхъ же свѣтилъ сътвори с въ высоту мужеви единому, да стое въ олтари. амвон же тъкмо одѣлавъ вьсего злата даны еже въздымаше ѿ Єгупта тъже кентарїи и тысущу многажди въздымаше.

Великыи же ꙋбѡ Кѡнстантїнъ ѿ Саворїа цара перскаго и ѿ иныⷯ мноⷢ҇ыⷯ ꙋстави прьвїе ꙋбѡ црькви оуставы прїемати, се же ѿ единого Егуптаимать ꙋвѣденїе такова црькви и кромѣ сщенныⷯ съсꙋдъ и селъ и ѿ прихѡдещїиⷯ тꙋние ѿ вьсакои вещи двѣ тысꙋщи и с кентарїи злата.

Їꙋстїнїан же црь единъ начеть и единъ сьврьши стꙋю Софїꙋ. чюдо же ѡдрьжаше тогда зрещїиⷯ таковꙋю црьковь, ꙗко блисташесе ꙗко свѣтъ. бы бо вьса свѣтла ѿ злата же и сребра и мѣди блъстещеесе и ѿ прочаго вьсего ꙋкрашенїа. низꙋ же попѡдїе не мало ꙋдивленїе видещїиⷨ бѣше, мрамора бо различїе ꙗко море видимо бѣ и ꙗко рѣкꙋ приснотекꙋщꙋ, четыри бо црьковные рѣкы нарече исходещее из раꙗ и положи законъ, да когѡждо по грѣхѡⷨ своимь ѿлꙋчаесе стане на ниⷯ. сьтвори же кртилище окрьсть кладенца и притворь лъвы каменни износещие водꙋ ѿ ꙋсть свои на ѡмывенїе прѡстыⷯ людїи. на деснѣи же странѣ сьтвори море педи единои вьзвышше, ꙗко вьсходити водѣ, лѣствицꙋ же единꙋ на вьсхожденїе стлемь постави прѣмо лицꙋ прїемлющомꙋ водꙋ и сьдѣла дванадесете лъвѡвь и срьны ѡрлы же и заеце и телце и враны по дванадесете сьтвори. и вода исхождаше ѿ ꙋсть иⷯ на ꙋмывенїе стлемь. мѣсто же нарече львѡвы, идеже вьзвиже храминꙋ позлащеннꙋ да хотѣщꙋ емꙋ вь црькви спати вь неи. красотꙋ же ꙗкоже прѣжде рекохѡⷨ и прѣвеличьство (л. 190ᵛ) доброты таковые црькви кто исповѣсть.

VII. Великыи же црь Їꙋстїнїань сьврьши стꙋю Софїꙋ сь вьсѣми сьсꙋды мца септемврїа кѕ. изшьд же ис полати и прїиде вь двери авгꙋсталїа и сѣдь на четвороносьнѣи колѣсници и заклавь волѡвь тысꙋщꙋ и ѡвць ѕ тысꙋщь и еленъ х, свинїе тысꙋща, петлѡвь и кокѡшь л тысꙋщь, пшенице двѣ тысꙋщи и т спꙋдѡвь и дасть сїа ꙋбѡгыⷨ вь тъ днь до третїаго часа. пришьдшꙋ же емꙋ кь красныⷨ дверемь сь патрїархѡ Еvтихїемь, и ѿтрьгнꙋвсе ѿ парїархѡвꙋ рꙋкꙋ текь

до амвона, и въздвиже р8цѣ на нбо и рече: «слава сподобльшом8 таковое дѣло съвръшити. ѡ Саломѡне, гако не сътворилъ еси таковые красѡты въ дом8 Гни сътворити, въ ста стыхь, гакоже азь 8строихъ». по входѣ же дастъ людемъ злата тріи кентаріи, стратіг8 же магістр8 сіа просыпавш8 на землю. заутра же сътвори ѡвръзеніе, болше прьвы заклавъ жрътвъ, и до сты бгоавленіи и до петы на десете днеи пиръ въсѣмъ твораше, благодаре Ба сице скончавшаго желаніе дѣла своего, и радовашесе въ себе до скончаніа живота своего.

По прѣшъствіи же е лѣтъ по зданіи стые цркви Софіи, въ второе лѣто цртва Іустіанова въ четврьто въ в часъ дне паде въсеславное црковное тр8ло, им8щее высот8 ні сежнюи и съкр8ши таковыи прѣславныи и чюдныи амвонъ. и поби въсе 8крашеніе, сардоніа же и замвікіи, самфір же и жемчюгъ и стъкліа и чистое стъкло, и златна настлъпіа, и стлъпы и ина мнѡга 8крашеніа. прочее же чести връха прѣбыше недвижими. црь же Іустіанъ призвавъ прѣжде здавшаго х8дожника Миханіу и въпрашаше вині таковые паденію врьха. ѡн же ре ем8: (л. 191) ѡць твои мнѡго тъщаніе имыи о тацѣи цркви, сего ради чисто съврьши ею, потъщавсе и ѡѥтъ скорѣе по стѣна стѡлица и скоро пописавь м8сукією, и гако високо сътворивъ ею, ѡвъсюд8 8зырати. и гако ѡсѣкающе по стѣна х8дожници 8твръждениа на нихже стоеще здах8 мѣтах8 долѣ и ѡ мѣтаніа того разсѣдах8се ѡснованіа и не 8дръжавсе връхъ, сице таковое паденіе бысть.

Црь же пославъ въ островъ цвѣтныи, идеже и ѡць его послалъ бѣше и сътворише плінфы, гако и прьвѣе, въ высот8 ві сежнюи. боаше же се да не падетъ гакоже и прьвое, ѡставив же по стѣна дрѣва 8твръжденіа единого лѣта, дондеже раз8мѣше, гако 8твръдисе. амвона же не може сътворити гакоже и прьваго. сътвори же и каменіемъ

и стлъпіемъ сребрънымъ. подобіе же таковыхъ не възможе сътворити. послаже Манасію къ патрикію въ островъ Прусіискыи сътворити мраморіа ꙗко же видими суть въ образъ землѧ и иные же мраморы въ образъ рѣки сходѧщее къ морю. егда же ѿсѣкше стълпіе врьха и хотѣху пасти древа на землю, напльнише цръковъ води петію лакту высоту. и тогда метаху древѣса въ воду, и непотресшесе оснѡваніа. по сихъ же мусікіею пописа. и стоитъ тако до днешнаго дне.

Пакы, понеже суды бжіе бездна многа, и кто изчьтетъ пѫтіе его, минувшю же шестотысѫщномъ и седьмъсътномъ и првонадесѧтомъ ѿ създаніа миру лѣту, въ шестотысущное и седмь сътъ и вътронадесетое лѣто, црствующу Алезію Дукѣ въ Кѡнстантинѣ градѣ, пришедше Фрязы на Константінъ градъ и врата желѣзна разбивше приступише къ граду. огнь въврьгше ѿ четырехъ странъ въ градѣ и пожеженъ бысть градь и цркви, (л. 191v.) и несказаніе лѣпотою, имже числа не вѣдѣ исповѣдати. и стѣи Софіи притворъ погорѣ, идеже патріарсы вси написани бѣху, и ѡподроміе до мора и до сѫдилища подъ цревъ затворъ погорѣ. црь же Алезіе нетіа своего Алезіа Ісаакова сна, съ нимже бѣху Фрязы пришли къ Цариграду, жива не дастъ и ѿтолѣ Фрязы печалніи бывше и рѣше сами къ себѣ: «ѿ нинѣ ѹже нѣстъ намъ Ісаакова сна, съ нимже есмы пришли, лучше мы естъ умрѣти у Кѡнстантінову граду, нежели съ срамомъ ѿтити». ѿтолѣ начеше бранъ състраати къ граду, и пустивше огнь на храмы, ꙗкоже и прѣжде, и пожегше градъ. ѿ высокых же скалъ на градѣ, ихже сътворише, біаху Грькы и Варугы и каменіемъ и сулицами. и тако възеше свѣтлыи и славныи Цариградъ. тогда црь избѣгъ и патріархъ и вси болѧры. Фрязы же вси вънидоше въ градъ априліа ві въ пнѣ.

Заутра же слнцу въсходѧщу вънидоше въ стую Софію и ѡдраше

двєри и разсѣкше амвонъ, иже бѣше всь сребромъ окованъ ѿвъсюду и стлъпы сребрьные ві тѣ. и четыри кувотнии и темѣло изсѣкоше и ві тѣ крта иже бѣху на олтарѣ и между ими шипкы яко древа вышше мужа и прѣграды олтарные между стлъпы, и сѐ вьсѐ сребрьно многоцѣнныи каменъ и великыи жемчюгъ и трапезу чюдную одравше, невѣдомо о неи где сію ѿнесше. глют же, яко пловѣщеи съ нею въ горнѣмь мори потоплени быше, и сія єстъ въ мори, и єгда слньчна лѣча опрѣвши на мѣсто они, стлъп же яко ѿ огня зритсе даже до небсъ. и кандила и свѣтила велика сребрьнна, яже не можемъ числа исповѣдати, съ праздничными съсуды многоцѣнными. єулія же и кръты чтные и ікоины многоцѣнные всѐ одраше и м кадилницъ чистаго злата. въ пълатах же и въ стѣна (л. 192) и въ съсудохранителници, имже нѣстъ числа сребра и злата и многоцѣнны съсудъ.

Стую же ікону Бци иже въ Влахерна, на нюже Духъ Стыи по всѐ петкы съхождаше, и сію одраше. иные же цркви не можетъ чловкъ сказати въ градѣ и внѣ градѣ и въ монастырѣ разграбише вьса. а иже чюдную одігиріе ікону, иже по граду хождаше стаа Бца, добрыми людми съблюдесе. сію же съписалъ єстъ єулістъ и аплъ Лука и до ння творитъ чюдеса и до сего дне. стоанія же фрѫжъскаго иже въ Цриградѣ ѿ декемвріа до апрілія донде пріеше гра. и цртвовавше зв лѣтѣ въ Константінѣ градѣ до днии блгочтиваго Андроника Палеолога. съ ѿ рукъ их гра прѣетъ. ння же въ ние царствующу измаилтъскому цару Амире Селиму, лѣто же ння текущее зои. тогда же и луна помрьче мца априлія іг и пакы помрьче мца августа е днъ осма єстъ тысуща и послѣдня. да плънитсе нудею и скрьбію. и гладу бывшу повсюду въ лѣто сіе и рагы великые съ италскы езыкы.

IV.

Библ. Имп. Новороссійскаго Унив., № 68, лл. 24—30ᵃ v.[1]) (O_2).

(л. 24—1) Ѿ бытїи и създанїи ст҃ѣишїе бж҃їе великыѥ и м҃тре ц҃рквамь ст҃ые Софїе Кѡстандїна гра҃.

I. Сїю бж҃їю великоую ц҃рквь, иже н҃ниа ст҃оую Сѡфїю именоуѥмоую, прьвѣе оубѡ възвиже великыи (л. 24v.—1v.) Кѡнстантїнь, положи тоу дльготноу, пов҃ноу сѫщ8 храмоу ст҃го 'Агаѳонїка и ст҃го 'Акакїа. и сьврьшивь сїю, положи стльпы мрамѡрѣни ѡкр҃ть и на них истоуканаа моужепов҃їа многа. и 8довлѣ и прѣбы таковѡ зан҃їе лѣ҃т о҃д. вь лѣтѣх же Ѳеѡдосїа великааго на вторѡ҃м сьборѣ иже вь Кѡнстаньтїнѣ градѣ бывше, възбѣсивше арїани и крамол8 и метежь пов҃игше, сьжегоше покровьта вьсѥ ц҃ркве. Нектарїе ст҃ѣишїи патрїархь сѣдѣше вѣ ст҃ѣи Ирини вь дрѣвнѥи. ѥюже възв҃иже и тоу великыи Кѡнстантїнь. прѣидоше лѣтѣ в҃ стоıаше непокрьвена. ц҃рь же Ѳеодосїе великыи повелѣ Роуфїноу магистр8 и покрить сїю многѡцѣнним и з҃ѣланным мрамѡрїем. вь петое лѣто ц҃рствїа 'Иоустїнїана

---

[1]) Такъ по общей нумераціи листовъ, или: 1—8v., по отдѣльной нумераціи листовъ съ текстомъ Сказанія. Описаніе рукописи см. у проф. В. Н. Мочульскаго въ «Описаніи рукоп. В. И. Григоровича», подъ № 42, стр. 118—119, гдѣ, впрочемъ, имѣется небольшая неточность, а именно: не отмѣчено, что Сказаніе оканчивается на листѣ 30ᵃ v., а также вовсе не указаны статьи, помѣщающіяся на остальныхъ листкахъ.

велікаага, повьнѥга бы закланію вь иппподромїи [2]) л сет бо и е тисѹщь ѹбиени бише тамо, за е нарещисе ѿ двой народный чести 'Ипатоу и патрїкїю [3]) ѿ чести венетьскые. вь петоѥ оубо лѣто, ıакоже рече, 'Іѹстїнїанова црьствїа вьхноу Бь вь помысль ѥго сьзати храмь, ıакове не сьздань бы ѿ 'Адама.

II. Написа же ѹбѡ воевѡдам и сатрапѡм, сѹдїам же и даносьвькоупителем и трьговерцемь ѿ вьсакый страны мѣстоположенїи, изысковати повьсѹ и изьобрѣтати стьлпїе мрамрѣно, и тврьдости и полаганїа вьдрьженїѡм, и прѣвише стьлповь изьоглавленїа изреднѣйшаа, и наклонителнаа прьсем, и четвероѹгльное мрамѡрице, и ѡкньцем и дверцемь и прѣграмь ключимаа, и прочѹю йноу вьсоу вещь и потрѣбѹ. вьси же оубѡ иже ѿ нѥго повелѣнныи обрѣтш ѿ идольскый жрьтвищь и ѿ древный и сьстарѣвшыйсе баней и храмѡвь и сьвькѹпльше, послаше цреви 'Іѹстїнїаноу сь писанми ѿ вьсакого мѣстоположенїа, вьстока же (л. 25—2) и запа, сѣвера же і юга и ѿ вьсѣ островь. и ѡсмь оубо стьлповь ѡнѣ римьскый, ıако же ре Плоутархь прѡтасигрить 'Іоустїнїанѡвь, жена нѣкаа посла ѿ Рима имене Маркїа. имаше тѣ вь приложенїе брака себѣ ѿ отьчьскаго ждрѣбїа. стоıахѹ бо сьи вь Римѣ, вь храмоу слнца сьзанномь ѿ 'Аврїлиана цра прѣдавшаго себе Персѡм. и же зеленный стьлповь дѡчюдный ѡнѣ прине Кѡстантїнь воевѡда ѿ 'Ефеса, и зѣланный обой [4]) соущемь. прѣбренна же оубо жена Маркїа написа цреви сице: ıако послах ти стьлпы равни дльготою и шыротою и мѣрою. прочеѥ стьлпы, ѡвы ѹбо ѿ Кѵзика, ѡвїе ѿ Троıады, дрѹгые ѿ окрѹтный и запаный і елладьскый островь, вельмоужїе цреви послаше. повнѣ же

---

[2]) На поляхъ: коньское ристанїе глѥть

[3]) На поляхъ: ѿ сана глѥть

[4]) На поляхъ: и римьское мраморїе і еф[есь]кое нетрьгано бѣш[е].

и҆ прочюю ве́щь въꙁложише. вьса жѐ оу҆́бо потрѣба и҆ ве́щь вь всѣ҇ се́дмый҇ и҆ полоу сьбрасе лѣтѣ҇. Вь двана́де҇тоѥ҇ лѣто цр҇твїа своѥго наче Ӏоу҆стїнїань разарати ѥ҇, ꙗкоже ре҇се, иже ѿ великааго Кѡстан-тїна сьꙁ҇анныи хра́мь и҆ разараѥ҆моую ве́щь ѻ҆собнѣ полагати. ниже бо҆ и҆мѣше вь потрѣбѣ сї́ю, за ѥ҇ прѣмнѡ́гоую и҆ бесчи́сльноую ве́щь оу҆готовыти.

III. Начетѣ҇ прѣкоуповати храмины ѿ и҆хже тамо приближаю-щїисе҇, и҆ прьвѣе вдовице нѣкоторїе имене҇ А҆нни храмини цѣнюни выше златиць литрь п҇ и҆ пе҇. ѻ҆ной же не хо́тещи сїе̑ продати, посла̀ ко нюи цр҇ь мно́гые ѿ вельмоужеи свои҇ на мл҇енїе и҆ ничто̀ же оу҆спѣ-ваах8. потом же приш҇ь и҆ са́мь цр҇ь молꙗше҇ юи. ѡ҆на жѐ, видѣвши цр҇а, припаде кь нюмоу мл҇ещисе и҆ гл҇юци: «цѣноу 8бо вьꙁети не хо́щоу на храмина҇ и҆ домѡ҇ мои҇. вь храмѣ же, ѥ҆гоже хо́щеши сьꙁ҇ати, прошоу тебѣ ꙗко да имамь и҆ аꙁь мьꙁ҇оу вь дн҇ь соу́дныи [5]) и҆ по-гребоусе близоу храмѡвь и҆ дѡм8 моѥ҆го». ѡ҆бѣщаваше҇ юи цр҇ь (л. 25v.—2v.) погребьстисе юи та́мо по сьврьшенїи хра́ма и҆ поми-натисе непрѣстанно, ꙗко свое̑ стежанїе придавшы. ѥ҇ же мѣсто хра́минь и҆ дом8 юю сьс8дохранилница вьса̀.

И҆меноуе́мо ст҇ыи стоуденць и҆ ст҇ыи жрьвникь вьсь и҆ мѣсто а҆м-вѡ́на и҆ даже до пол8 хра́мѣше мѣсто храминь ѡ҆стїарїа [6]) нѣкоторааго ѥ҆ѵ-н8ха, имене҇ Антїѡха, е҇ оу҆цѣнише҇ вь литрь и҇ те зл҇а. негод8ющ8 же ѥ҆моу и҆ не хо́тещ8 же ѥмоу сїе̑ продати, любопра́ведьнь с҇ы цр҇ь и҆ не хо́те ѡ҆неправдовати кого, печалова̑ше. скрьбещ8 же юм8 и҆ не и҆моущ8 что̀ сьтвори҇, Стратїгїе магистрь, иже и҆ цр҇кый҇ иманїи хранитель и҆ цр҇ви бра́тотво́рць [7]), ѡ҆бѣщаваше҇ цр҇ви 8строити сїе̑ прѣмоудро́стїю и҆

---

[5]) Далѣе слѣдуетъ описка: и҆ погребьсе вь дн҇ь сьдныи, вычеркнутая впрочемъ самимъ же писцомъ.

[6]) На поляхъ: ѡ҆стиарїе двьрьникь латинскы гл҇ется.

кьзьньствѡ̑. ибо прѣ͠ренна͠го ѡстїарїа любозрителна вѣдыи иппо-
дромїю с8щѧ, вьложи его магистрь вь тьмницоу вь дн͠ь коньскааго
играниїа. ѡнѣ начеть звати ис тьмнице и гл͠ати: да 8зроу коньское
игранїе и волоу цр͠е8 сьтвор8. приведоше ѥго вь оустїе сѣдалищѧ,
иде ѡдѣвааше цр͠ь, и вѣньчавааше багрѣницею и вѣнцемь, и тамо
сьтвори продательство. по͠писавшоу кvесторs и сиглитоу вьсемоу
прѣже даже не коне ѡбоучити [8]). образь бо бѣше ѿ древнааго, ꙗко,
вьнѥгда вьсхождааше цр͠ь на сѣдалище, течаах8 обьвчителнїи и прѣ-
исправлꙗющеи коне. и занѥже тога закьснѣше вь врѣме продаанїа
храминь евноухѡвѣ, даже до дн͠ь празни исходеть правителнїе ко-
лесницe кромe конѥи.

Деснаа же честь женьскыѥ припрати даже до стльпа ст͠го Ва-
силїа мѣсто бѣше Ксенофѡнта нѣкоего х8дожьствѡ̑ василискарїа,
иже и хоте прѣпродати храмини свое, проси цр͠еви не тькмо цѣноу
вьзети с8г8б8ю, нь ꙗко да и вь дн͠ь коньскаaго игранїа покланꙗѥтсе
(л. 26—3) и почитаетсе ѿ вьсадникь. народним и вьсем8 сиглитоу
рекшыимь цр͠еви, н[е]достоить ѥмоу сице покланꙗтисе, развѣ цр͠ви
единомоу. повелѣ цр͠ь кь по͠смїанїю сѣдещоу сьзади покланꙗтисе
емоу ѿ срѣдыдвернїихь кагкелеи, прѣжде даже не вьзыти вьсад-
никѡ̑ на колеснице. и сїе оудовлѣ до днеи бл͠гоч͠тваго цр͠а и багрен-
нороднаaго кvрь Василїа. сь бо ч͠тные икони постави покланꙗтисе,
Вл͠кы Х͠а и Прѣст͠ые Б͠це и ч͠тнаaго Прѣдитече. сице же покланꙗѥмь
бѣше прѣ͠ренныи Ксенофѡнть, хламидою свѣтлою ѡдѣань ѿ вvсса,
и кнеѕь прѣисподныи̑ именоваше.

Лѣваа же страна ѿ сьвыше и даже до стльпа ст͠го Григорїа и
ѿ храмь честь нѣкаа вѣх8 жилища и храмины евноуха нѣкоторааго

[7]) На поляхъ: побратим.

[8]) На поляхъ: коне вьпрещи.

Харитѡна, по реклѡ Хїнопода. и сь благодаренїемь ѿда сїе црви на соугꙋбѣи цѣнѣ.

Оуравнюннаа же честь храма и ꙋмивалница и припраты вьсе и ѡкрѣтнаа и дѡ бѣше Дамїана патрикїа селевькїанїна, иже и оуцѣнюнь бысть вь литрь злата ꙋ и сь мнѡгый веселїемь ѿда его и сь вьсѣми храминами црви.

IV. Црь же оубо, размѣривь мѣсто и ѡбрѣть вѣнцꙋ повнь окрꙋжнѣ камень ѿ жрьтьвника и даже до долнаго ѡкрꙋга, ѡснова ѡкрѣть вьдроуженїа степенемь великааго свода. ѿ окрꙋга же и даже до д хь припратеи обрѣте мѣсто мокротно и расслаблюнно и ꙋтврьдивь сїе ѡснова.

Начьн же здати основанїа, призва 'Єvтїхїа патрїарха и сьтвори ѡ ие ѡ сьставлюнїи црквамь млтвꙋ. и тогда црь 'Юустїнїань рꙋкама своима прїемь скоуделникь сь варѡ, и вьзрѣвь на нбса и благодаривь вьсачьскый Ба, вьложи вь основанїе прьвїи ѿ вьсѣхь. прѣжде бо ꙋже храм зданїю, дрꙋгыи златокровныи и златоврьхыи млтвныи сьзда прѣоукрашенїи дѡм окрꙋжителнь вь име стго 'Iѡ, иже ie близоу часовника, сїирѣчь нарицаемоюе крьстилница, и вь е тамо прѣбывати сь властели своими. мнѡгащи же и ꙗсти. тогда бо и мимоходитеанаа сьзда ꙗже ѿ полат..[9]) (л. 26v.—3v.) до великыю црквe достижоущаа. ꙗко да мимо ходить еликащи же аще хощеть, и не зритсе ѿ мнѡгый вь ie прѣстоꙗти зданїю и ключимое твори оустроюнїе. Бѣхꙋ бо хꙋдожници и маистори р, имоуще кьждо и припомощникы и прихытростникы по р, ꙗко бы вькоупѣ вьсѣмь тисоущамь г ть. и петь тисоущь деснїе юмлюхоусе и начинаахꙋ страни, дроугыю же тисоуще лѣвїе. за е сь тьщанїемь и рьвѣнїемь вьскорѣ дѣлоу ꙋспѣватисе.

---

[9]) Обрѣзано; на нижнемъ полѣ глосса: мимоходителнаа стьгнѣ нѣкою глие покрьвенны ѿ црквн и пол... до црквe, юдоу хождаше црь ни ѿ кого же зримь.

храма же образь аггль Гнь показа вь сьнѣ цркви. бѣше бо и протомайсторь кьзньстьвнь и многые прѣмꙋдрости испльнѥнь и ѥже вьздвизати храми хытростнѣйшыи. ѥчьмен же стоаще врꙋщь вь ѕѣло прѣвеликый котлѡ и сѡкь его смѣшаахꙋ сь варѡм и пѣскѡм и скоуделѡм вьмѣсто вѡды. ибо таковыи сокь ѥсть разливателнь и смѣсителнь и сьгоущавае. посинѣ же и врьбово кореніе ѡдирающе и сьсѣкающе вьмѣтаахоу вь котлы кꙋпно сь ѥчменѡм. и твораахꙋ мазы четвероꙋгльни по н҃. ть лактеи вь дльготоу и н҃ ть вь широтꙋ и к҃ вь дебелость, и полагаахоу вь основаніѡ. ниже бо ѕѣло горещѥ сїе твораахꙋ, ниже пакы стоудени, нь то плотни посрѣ за ѥже быти сице ѕѣло прилипателнѡм. и на коѥиждо мазѣ полагаахоу каменіе прѣвелико оуравнѥно дльготою и шыротѡю. и бѣше видѣти сїе посинѣ железоу, сьсвезоующеѥсе и сьдрьжещеѥ. вь два же лакта вьзвысившꙋсе основанїю, истьщише за кандареи д҃ риста и нв, ꙗкоже рече прѣреченїи творць, иже и исхѡ иманїѡ црквный творе и прѣписꙋѥ. милиарїсиа же сребрьнаа приношаахоусе ѿ полати на вьсакь днь и смѣшаахоу сь прьстїю и исїповахꙋсе вь часовницѣ и ѡкрть заніѡмь. и вьнегда оумльчавахоу дѣлающеи вечероу бывающоу, и хотѣахоу ѿити, изыскоующе кьждо и прьсть, различные ѡбрѣтаахоу сребрьникы и ѿхождаахоу радующесе. дрꙋзїи же сребрьници лежаахꙋ вь часовницѣ. і елико аще вьзньошаахꙋ каменіе или варь, на вьсакѡмь сьхѡ(д. 27—4)-женїи когождо и, вишемь зыдаваше вьсакомꙋ по единоѡм сребрьникоу, за ѥже не оунити ком ѿ них и похоули. единѥ ѿ вьзносещїих каменіе негодовавь и постенавшы вьздьхноувь, абїе на землю сьнесень бысть и ськроушисе.

Циньсавом же вьзвышеномь и великыимь стльповѡм римьскым ѥже и ефескый зеленїим и поставлѥнѡм, црь в полоудне не спааше. нь имаше многое тьщанїе и попеченїе, вь ѥже обьходити и зрѣти каменосѣчьце и дрѣводѣлце и зателѥ сь Троилѡм кꙋвикꙋларїемь своимь.

имані҆а же къ и҆зданїю съдръжаше Стратигїе магистръ братотворцъ црвь, и҆же и҆ хранитель бѣше цркый скровищ. повелѣ же емоу црь, више мьзы и҆ и҆ наиманїи и҆ повьседневный раздаанїи срєбрьникъ дващи въ седмици даровати и҆ благодѣтельствовати тѣ. еликащи же прихождааше на видѣнїе црь, ѡблачааше въ прѣоубѣлюенноу и҆ тьнкꙋ плащаницоу и҆ сꙋдарь свѣтль и҆ прѣтьнькь и҆маше на главѣ своюи. и҆ въ роуцѣ своюи ношааше жьзль. възвисивше кругы выходо припратеи женьскый.

V. И҆ сїе сведше и҆ съсвезавше повелѣнїе Стратигїа магїстра въ днь соуботныи въ ча г҃ и҆зыдоше хоудожници и҆ вьси дѣлающеи на ѡбѣ. съходе прѣбєнны прьвозатель И҆гнатїе, ѡстави сна своего горѣ на деснѣи странѣ, и҆де здаше, въ е҃ блюсти зателнаа ѻроудїа. ѻтрок же бѣше ꙗко лѣтѡ ı҃е мь. сѣдещоу же оубо ѻтрочищꙋ тамо, ꙗвисе ю҆моу еѵноухъ нѣкоторїи свѣтлою ѡдежею ѡдѣꙗнь, краснь видѣнїемь, ꙗко да би поистинѣ ѿ пwлаты посланъ. и҆ глие емꙋ: «чесо ради не свръшаю дѣло Бжїе скорѣйшеѥ твореще то, нъ ѡставльше то ѿидоше ꙗсти». глють емоу ѻтрокь, ꙗко вьскорѣ прїидꙋ ги мои. (л. 27v.—4v.) глѥть емоу еѵноухъ: «нїи оубо, нь шь призовы и҆. тьщꙋ бо се ѿ сего съврьшенїи». ѻтрочищ же прѣкословещꙋ: «не мощно ѡстави ѻроудїа, ꙗко да не что погыбне ѿ ни», ре же емоу ѡнь: «пойди вьскорѣ и҆ призовы и҆, ꙗко да прїидоуть. и҆ азь кльноути се, чедо, ꙗко тако ми стые Софїе и҆же нниа движемїе, ꙗже ю҆ прѣмоудрѡ и҆ слово Бжїе: не и҆зидꙋ ниже ѿлоучюсе ѿ зешный, донде възвратишисе». сїа оуслышавь ѻтрокь пойде оутекѡ и҆ ѡбрѣть ѿца своего И҆гнатїа и҆ и҆сповѣда емоу сїа, и҆ ть приведе ю҆го кь црꙋ въ тамо соущемь Прѣтечевѣ млтвѡ храмѣ тога ѡбѣдоующꙋ. црь же, слышавь сїа ѿ ѻтрока, призва вьсе еѵноухы свое и҆ показоваше ю҆мꙋ единого когожо и҆ глие, еда сь ю҆. ѻтроке глааше ни единого же ѿ ни бы побна еѵноухоу ѡномоу. да ꙗко свѣтлоносна его бы и҆ ѿ

ланитеи его исходи огню, ре отрокь. разоумѣ црь аггла Гнѧ бы того и прослави Ба и възрадовасе радостію неизгланною, ѩко благоволить Бь на дѣло его, наипаче ѩко звѣ храма прийменованіе. поне не маль подвигь емоу бѣше и попеченіе ѿ таковаго хра именованныи. ѿтолѣ пріеть храмь таковое именованіе и именѹетсе стаа Софіа. сьвѣща же оубо црь не ктомѹ вьзратитисе кь заніѿ отрокѹ, ѩко да сьхраніаеть стыи аггль таковыи храмь по клетвѣ своюи до скончаніа мирѹ. и богатьство мнѡгыи и саноѿ почь отрока вь нижнѩйшіе острови ѿсла его, сь сьвѣтѿ ѡца его и хотѣніе. пришьшим же зателе и вышьшыи на горнице и поставльшыи горнее стльповы и камаре и своды сведшыи окрть.

Бы печаловати црви заніе не имѣти емоу зла. стоіещоу же емоу на горница вь днь сѹботныи, часѹ д моу и прискрьбноу сьщѹ бывшоу за ѡскоудѣніе езода, ѩвисе юмоу (л. 28—5) [еуноух]ь[10]) свѣтлоноснь глѥ емоу: «почто скрь[би]шы вл҃кѡ езода ради. дажь ми нѣкоторіе на оутріа ѿ вельмоужеи свои, і азь принесоу ти зла елико аще хощеш». на оутріа же выпрочіи цроу исходещоу посѣтити заніа, се івноухь глѥ: «дажь ми члвкы и поидемь». дасть же юмоу прѣреченнаго Стратігіа и куестора Василида и Өеодора патрікіа и епарха Колокинда и слоужителеи н и потрьмникы к сь вѹльгидіами. сіи вьсѣхь поемь еуноухь, исходи изь гра. и пришьшыи и на Трівоуналіѡ, ѩвише имь и полаты прѣреченные новозанны. и ѿ конеи сьсѣдшіись вьспріемь еуноухь пойде. и ѿврьзь единь коувикль идеже бѣше по испльнюнь зла и вьзмь лопатоу, выложи вь единь коиждо вѹльгидь по д-ри кандареи, ѩко бы вьсемоу вькѹпѣ кандаре п тимь. ѡни же вьзьмше таковое злато кь црви пойдоше, ѥ и пріемь вьпроси и: «камо ходили юсте;» ѡни же изрекоше вьса ѩже видѣше. исьшь

[10]) Листъ оборванъ и обрѣзанъ; въ скобахъ дополняю недостающее.

же црь сь злато принесьшимы на оутріа, шврѣтоше мѣсто поусто и ненаселенно и вьсе равно и полѥ глатко соуще, и радоумѣвше ꙗко ꙗвлиѥйсе ѥвноу аггль Бжіи бѣше, благодарише Ба.

Хотещоу же жрьвникоу сьздатисе, црь оубо сомнѣше и кога оуже ѥдино камарнь прозрачнь быти повелѣвааше, кога же двоѥ прозрачнь сьздатисе. стоѥщоу же нѣкога прьвозателю 'Игнатію и бижоущоу, пришь аггль Гпнь вь побиѥ цревѣ рече ѥмꙋ: «три камари сьтвори вь име Оца и Сна и Стго Доха». и кꙋпно сь словом притварааше кь полатѣ шхоженіе. протомайстор же не могыи повесодовати ѥмꙋ, заѥ сь скоростію без вѣсти сьтворшоу шхоженіе, шьдь вь полатоу глаше цреви: «не имѣ ты ѥдино слово. нь швога оубо сіе, овога же шно повелѣвати». рекшꙋ же цреви не изыи ис полаты вь дьнь шнь, исповѣда ѥмоу майсторь виденіе. и ре ѥмоу црь: «вь истиноу аггль бжіи бѣше главы тебѣ, и ꙗкоже заповѣда тебѣ, тако и сьтвори».

VI. Вьси же пинси храма ш желѣзныихь бере[11])... и стоугь и шврꙋчеи сьдрьжетсе привьсажени и залит... мнѡжьствомь шлова. нь и варь всѣхь сь свезаніи... заніш, вь мѣсто воды. сь масломь бѣше смѣшен... тврьдостое и сьгоустителное сь сиренія. сице п... поставише и простое мраморіе. вьсеѥ горніе ст... (л. 28v.—5v.) [да]же на катихоуменш. и тако посла црь... коубикоуларіа и Феодора ѥпарха и Василида куестора вь островь Родось и творааху тамо висала заликкотное прьсти, равномѣрно и шыротѣ и дльготѣ. запечатлѣвахоу же и печатію имоущою сице: «Бь посрѣ ѥѥ и не подвижитсе. поможеть ѥи Бь оутро кь ютроу». и размѣравающе тѣхь количьство, посилаахоу цреви. оумѣреніе же и оуравненіе дванадесетіимь редовшмь троула, висалшмь шнѣмь бѣше ѥдиного ко-

[11]) Пунктиромъ обозначены мѣста, пострадавшія вслѣдствіе порчи рукописи.

єгожо лактеи пє҃. за єже быти бренїю ѿномоу и прьсти ѕѣло прѣлькцѣ и сигодвижнѣ и бѣловиднѣ. ѿноудоу же и слово невѣжественное ѿѣносится іако кисирωвидно ѥ҆ троуло, нь не има сице. сь таковимы же висали сьзаше и четири великые кроугы своѥ. єга же начеше троуло, по вьсаком же редоу дванадесетый висаль занїа твораахоу сщенници млтвѹ ѡ сьставленїи црк[кве]. твораахоу же и ѡкьнца и дверце и полагаахоу вь нихь мощи стыѥ и сїе твораахоу даже до сьврьшенїа трѹлѹ. сьтвориш то прѣвьзвышенно и прѣоукрашенно висотою правостоѥщеѥ. таже потѡ сьтвориш прѣоудобренное и прѣкрасное ѿнѡ просто мрамωрїе. позлатише же привьсаженїа и ѡснованїа мрамωромь и изьѡгладвалнїа и врьхы стльповѡ и вѣнце и вѣньчанїа и оутвари горницамь двоекровнымь и троекровнымь. дебелость же позлати ѿноѥ бѣше іако прьста єдиного. под же и поземальное храма оукраси многоцѣнныимь и прѣпьстрїимь мрамωрїемь. страни же и стѣни ѡкрьтнда вьса оукраси бѣлаимь и прѣсвѣтлый каменїе.

Стыи же жрьтьвникь вьсь и стльпїе вьсе и стые двери и свщеѥ вь ѡкроужный жрьтьвника вь высклонителный д-ри стые трапези и ѯ-мь стрпенеи сщенныческый кѹпно сь архїерейскый многоцѣнный прѣстолѡ и д-ри стльпце кувоурьскые и самый кивѹрь. и инаа прѣмнωгаа дѣла сьтвори ѿ сребра чиста и позлащенна вь дебелость прѣмногѹю. постави же и горѣ прѣвише кувѹра, ибѡ вьсе злато четвороѹгльно имоуще... (л. 29—б) мѣрѡ лактеи ıı-те и крини злати ѕ-мь кандаремь и крть зла прѣвыше сь многоцѣнный каменїемь имоущь мѣрѹ ѳ-ти литрамь.

Стоую трапезоу прѣмоу же и прѣоудивлению сьтвори вьсхотѣвь, коварьство и кьзьствω сицевое оумисли же и сьтвори. сьбра ѹбѡ вьсакоу вещь и потрѣбоу рѹдноую: злато, сребро, каменїе мнωгоцѣнное, бисерїа, мѣдь, желѣзо, ѡлово, стькло и прочїи видовь даже до о-ть и два мастеи и блѣсковь. и сьтрївь вьса коѥжо ѡсобь.

та съвъкꙋпивъ вьсꙗ кꙋпно въ грьниль, и его растаꙗвше съединише вьсꙗ прикладно ꙗко лѣпо бѣ, излїꙗше сїꙗ въ едино тѣло четворѡоугльно ѡбразѡ. и по вънега съсирисе и състиноути, и зѣлаше и ꙋстройше дѣло недомисльно и недоꙋмѣтелно и никако же ничесомꙋ подрателно. каꙗжо бо рꙋда свою масть сьврьшааше и не можааше никто же расмотрїтї или расꙋдїти добротꙋ ее, зане кога оубѡ златѣ ꙗвлатїсе зрещїи, кога же ли сребрьнѣ или ѡ камени многоцѣнный или инаковѣ и нѣкаковѣ по различїю рꙋдный. стльповы носещїисїю и ѡснованїе степене свщее ѡктрь сътвори ѡ сребра чиста и злата. въсхотѣвъ и бъ по и поземльное храм вьсе сребрьно сътвори, възбраненъ бы ѡ нѣкоторый ааїнеань любомꙋдрїи свщїи Мазїма Їеродеꙗ глющїи, ꙗко въ послѣднаа лѣта и днїи прїидоуть црїе скоудны въ имѣнии и развїю храмоу поземльное пода, аще ли же каменїе бꙋдеть, стоꙗти имать храмъ до скончанїа мирꙋ. и тако ѡстꙋпи ѡ начинанїа. смѣшааше бо сребрьникы на вьсакъ днь въ прьсть по двѣ тисꙋщи и поль і ѡбрѣтаахꙋ сїе износещеи, тѣмже и тьщаахꙋсе къ изношенїю. ибо вьсꙗ потрѣба и вещь, ꙗкоже (л. 29v.—6v.) прѣрекѡ, присьвькоуписе въ лѣхъ ꙅ-хъ и по храме съзасе въ лѣтѣ и-хъ и мѣсеце ї-хъ, ꙗко бы вьсѣмъ коупно лѣтѡ ѳ-тимъ и мцемъ д-мъ и поль. амьвѡн же съ стьгнїою[12]) и стѣнамы и степенмы вьсхода и нисхода и наклонителними его сътвори ѡ камене сардѡниха ѡстѣнивь. стльпи же его сътвори вьсе злати съ крїнмъ и самфїрѡ і аспїйскый каменїе. покрѣ же и трꙋло амьвѡна съ ѡкрꙋгѡ егѡ сътвори вьсе злато съ бисерїемъ и свѣтильникы висещи и смарагдѡ. сътвори же и иже врьхꙋ

[12]) На поляхъ: стьгнїою амьвоновъ глїе... вьстѣна... и степенми красныи вра стын двери окрꙋгъ. даръ и ѡколишь мьвѡна. свѣтилни же глїе каменїе... ѵнаково и сма[ра]гдово висещїе. крть трꙋла [ам]ьвонѡва. свѣтилникы кымалїа повѣ... кыи свѣщин и птасїа летещаанѣ повѣсите глѥть.

его кр҃ть ѿ зла҃ чиста вь литрь р҃ имѹщь и҆ тъ бисеріа прѣвелика ꙗбълькоповна. сътвори же и҆ свѣтилники мали повѣсителніи на великый свѣщникѡ҃ колѣблющіихсе ѿвьсѹдѹ и҆ петасіа вьсе зла҃. вьмѣсто же горный стѣнь ѡ҆кроуга а҆мьвѡнова постави дьскы вьсѐ злати.

Ст҃го же стоуденца оу҆стіе прине҃ ѿ Самаріе, д҃-ри же трѹби ѿ ꙇ҆ерихѡна. тіе бо соу҃ вьстроубівшеѥ при ꙇ҆соусѣ Навіинѣ и҆ низложившеѥ ꙇ҆еріхѡньскые стѣни. ч҃тныи же кр҃ть, стоѥщіи вь сьсѹдохранилници, мѣра ѥ҃ вьзраста Г҃а нашего ꙇ҆исоу Х҃а, иже и҆ ѡ҆пасно и҆змѣрисе ѿ иже вь ꙇ҆еросѡлимѣ вѣрный. тѣме и҆ различнаа недоугованіа тѣмь исцѣлаваютсе и҆ бѣсы ѿ ч҃лвкь и҆згонетсе. вь всакѡме стлъпѹ горѣ же и҆ долѹ мощи ч҃тные ст҃ый вложи.

Сътвори же и҆ сьсоуди вьсѐ злати двана́деті҃и праздникѡ҃ вь различный ѡ҆бразѡ, еу҆лі́а же и҆ ст҃ые потире и҆ блюдца, рѹкоміе же и҆ ꙁистіе тисѹщѹ, ѡ҆деже позлащени т҃, вѣнце р҃, даровнопалатіе потире и҆ блюце тисѹщѹ, еу҆лі́а т҃, коеждо по два кандара злата, (л. 30—7) кадилнице злати л҃ѕ, свѣщникы злати т҃ по м҃-деть литрь, цвѣтови и҆ грозовы и҆ поликанділа тисѹще ше҃. оу҆чини же и҆ клирикь тисѹ҃.

Приложи же и҆ оу҆тврьди стежаніа [13]) т҃зе ѿ Єгѵпта же и҆ И҆ньдіе і҆ А҆сіе, і҆ Єуропіе и҆ запа. на вьсакы же праздникь вь ѡ҆брази и҆ повелѣ даватисе масла мѣрь тисѹщоу, вина же мѣрь т҃, хлѣбовь тисѹщѹ. да҃ же и҆ клирикѡ҃ келіе ѡ҆крь по чиноу и҃. сътвори же и҆ пѣвателница҃ селеніа пони́чьскаа. сътвори же и҆ кр҃ти прѣвеликые сь златѡ҃ и҆ каменіемь ч҃тный вьсачьскый видовь, цѣною коегождо по и҃ кандареи зла҃, и҆ свѣщника велика два и҆зваана вьса ѿ кріа, и҆моущеѥ ногы вьсѐ

---

[13]) На поляхъ: стежаніа села г҃лѥть... доби странь... ѿнюже при[хождаа]хъ бесчісльн[аа] и҆маніа. и҆ зло҃ и по морѹ и҆ по сѹ[хоу] и҆ по рѣка҃, ѿ трь... и҆ дановь и҆ пр... нищь вь селѥ... скынхь.

ѿ злата чиста вь литрь р҃ и врьхꙋ и поставͭи изьѡглавлениꙗ ѿ многоцѣнныихь камении. сьтвори же и ина двацши двaa ѿ многѡчтныхь камении цѣною коегождо по литрь р҃ и дрꙋгые ѕѣлѡ прѣвеликы ѿ сребра чиста н҃ и дрꙋгые равни мꙋжьскомꙋ вьзрастꙋ с҃.

На амвѡнѣ же тькмо единомь истьщи лѣтнии оурѣннии прихѡдь и данкь вьсего Єгѵпта і єще кентїнареи т҃з, а вьсе оубо вьложившеисе истьщание і єзѡдь на таковаго храмь сьзаниемь кандареи злата трїи тисꙋще и двѣстѣ. чюдо же обьдрьжаше тогда зрещїихь таковыи прѣчюднїи храмь, како сїааше блистае ѿ злата же и сребра и мрамѡрїа и прочее вьсее оутвари. помость же и поземльное храма не мало оудивленїе видещїимь бѣше, ико мрамѡромь пьстроты и различїа подобнѣ мѡрꙋ зрѣхꙋсе или рѣкамь извирающїимь. четири же прѣгради паче камары и сьсвезанїа и стꙋгы таковаго храма, на нихже прѣкрасныи оутврьженїи быше багрѣновидныи стльпове, четыри именова рѣкы исходещее изь раꙗ. сьтвори же и стоуденце в҃і (л. 30v.—7v.) и львови мрамѡрѣни изавающїихь вѡдꙋ ѿ оусть своихь вь измивенїе обьщаго народа.

Вь десной же странѣ припрати женьскые сьтвори мѡре и лѣствицꙋ єдинꙋ, занеже вьсхѡдити вѡдѣ сщенникь ради. постави же противꙋ лицꙋ его прїетилище дьжевно, именоуемꙋ истерноу. и сьтвори изьваꙗнныихь львовь і҃в, заецей же і юньць и ѿ прочїихь животныихь по і҃в и исхождааше вѡда ѿ оусть ихь кь измивенїю ѡсщныихь. и наре име мѣстꙋ ѡномꙋ Леѡньтарїа.

Сьтвори же и гл҃емꙋю ложницꙋ, дѡмь прѣкраснѣишїи вьсе ѿ злата ꙗко да вьнюже приходить, спить тꙋ и почивает вь немь.

VII. Сьврьшивши же црквы вь к҃в девріа мсца, поиде цр҃ь ѿ полати сѣдещь на колесници четворѡконьнѣи даже до врать Ѧугꙋстеѡновѣхь и пожрѣ тамо вѡловь тисꙋщꙋ и ѡвць тисꙋщь ѕ҃, єленеи ѕ҃ сь, вепровь тисꙋщꙋ, кокошеи тисꙋщь і҃, пшенице кьбловь тьми

и раздасть сѧ вьса нищимь вь дьнь ѡнь даже до г-го часа. тажє сьтвори выход вь цркьвь сь крстом и патрїархом Єѵтихїемь. єгда же прїидоше вь краснаа врата, избѣгноувь ѿ патрїарховѣхь рȣкь, потече даже до амьвѡна и вьзвигь роцѣ свои на небеса рече: «слава и величїе Богоу, сподобившомȣ ме сьвршити дѣло сїе. побѣдих те, Соломоне, побѣдами и прѣвьзыдох».

'И повьнега же изыде, раздасть людем злата кентинареи г рȣкою Стратигїа магїстра. єдин же Бог 'Іоустинїань сьврьши цркьвь, никомȣ иномȣ каковолюбо сьпоспѣшенїе или помощь сьтворшȣ или сьвьнесшȣ.

Оудовлѣ же иже ѿ него сьзданное прѣкраснѣишеє ѡно и чюдесное троулѡ да до лѣт зі-ты. по 'Іоустїнїановѣ же сьмрьти оудрьжа црствѡ нетїи его, 'Іоустїнь Ѳразсь. и вь второе лѣтѡ цртвїа его, вь дьнь ѕ-стїи, вь час е сьлȣчисе пастисе трȣлоу оном чюномȣ и позорищномȣ (л. 30ᵃ — 8) и ськрȣшыти прѣоудивленѣишыи и ничесомоу же ѿ мира сего вещеи подрателныи амьвѡнь и многоцѣнноую стыгноу, юже ѿ амьвѡна даже до стыих двреи и многопрѣисрьщрени поземльнїи по вьсь.

Четири же великыи свове и камаре сь ѡкрȣгом и стльпови высѣми и вьсе здание цркве и инаа вьса зданїа прѣбьıше непоколѣблема. цръ же 'Іоустїнь, призвавь маистора единого ѿ иже тамо дѣлавших и еще жива соуща, выпрашааше, что оубѡ бысть сїе. ѡнже рече, ꙗко вьскорѣ потьщавсе вьзет 'Іоустинїань царь попоры и побое и паньдоурасанїа, иже дрьжаахоу и крѣплаахȣ попирающе троуло, доиде стегнетсе и исьхнеть. и ꙗко троуло зѣло прѣвысокѡ сьтворено бы прѣжде, вь иже зрѣтисе ѿвьсоу. и ꙗко скалосанїа и стыгы и попоре сѣкȣще маистори, пометаахȣ на под цркве, и ѿ оударенїи и тьтпо вьколѣблаахоусе и потресаахȣ горнаа и сих ради паде трȣлѡ. рекоше маистори, ꙗко да сьнижетсе и боудеть поравно и кумьва-

лопокно, іаково же ѥ҇ нꙑа. прѣжне бо трꙋлѡ излишно бѣ висотою, сего ра҇ не вьзмѡже црь второе таково сьтвори҇. црь же ꙋбѡ 'Іоустїнь, сьвѣ҇ сьтворивь, посла вь ос҇трѡвь Родѡсь властеле ıакоже и стрїи его 'Іоустїнїань. и ѿ прьваго кренїа и прьсти, по покїю мѣрѣ и печате҇, сьтворише висала, и сьвиза троуло. боюще же оуко маистори, ıако да не и сїе такоже паднеть вьскорѣ, ѿсѣкоше ѿ прьвїе мѣры висотѣ сежанеи ѥ, оставише попоры и побое и скалосанїа вьса лѣто едино, дондеже прїе҇ дѣло сьврьшенное ꙋтврьженїе и сьтегноутїе. ам҇ьвѡне сь стьгнами и степенмы и высклонителни҇ и жрьвник҇ѡ и помь вьсеѥ цркве не мѡгыи сьтворити ıакова же прьвѣе бѣхꙋ, за прѣмногое ѥꙁода и мнѡгоцѣннаго каменїа и бисра, сьтвори таа ıакова же зретсе и даже до дн҇ь. ега же вьсхо(л. 30ª v.—8v.)- тѣше вьзети скалосанїа и попори троула, напльнише цркь воды даже до прьвый҇ катихꙋмень. и тако ѿемлоуще дрѣвеса, пометаахꙋ вь водоу. сего же ради рекоше нѣцїи, ıако 'Іоустїнь сьвиза, нь сльгаше таковы.

Близоу҇ цркве постави 'Іоустїнїань истоукань свои на стльпꙋ блгодаре Ба҇ и показꙋе сего ради гражан҇ѡ ıако азь есмь ктитѡрь. а еже оубо многащи на҇ вьспомѣноутаго цркве протомаистора 'Игнатїа, понѥ҇ почиташе҇ ꙋѣлѡ ѿ вьсѣ҇ и любльаше за великаа и чюдна дѣла своıа ıаже твораше, оубоıавсе 'Іоустїнїань, да не кога похвалıаемь прослоутитсе и вьсь проповѣстьсе ѿ двои҇ народный҇ честеи, и не хѡте сего погꙋбы҇, ıакоже сьвѣщаваахоу его нѣцїи, сего ради и печалꙋе и не имыи что и сьтвори҇. нарекѡваше҇ емꙋ оуже нѣкоторїи, ıако вьниега сьврьши҇се иже ѿ него ꙅижемомоу стльпоу аньдрїанда 'Аугоустеѡнова, ѡстависе ѥмоу тамо ѿ нєго вьзмьшоу стльбы вьсе, ıако да на стльпоу горѣ ѿ гла скончаѥтсе, ѥ҇ и сьтвори. разоумѣв же оубо 'Игнатїе, ıако тамо оставлень бы҇ вь е҇ оумрѣти, горко ѡплакѡваше҇. вероу же постигшоу, обрѣте начинанїе и хыт-

рѡсть ӥзреднꙋ: ѡбрѣте бо врьвь тьнкꙋ вь недрѣ своихь, ӕко е-мь сежанѡ. и ножь свои ӥзьмь, ӥзрѣза на малы чѣсти ѡдежꙋ свою и ризꙋ свою и вьса ѡдѣаніа и главотегь свою и факель. и сьсвезавь сіа вьса и сьсꙋкавь и ӥскꙋси, ащє доспѣвше достигнꙋ до землю, и ѡврѣте тако. пришьши же женѣ єго сь плачемь многымь и риданми, пригласиль бо бѣше сію, спещꙋ вьсемꙋ градꙋ, нощь бо бѣше гльбока, и рече, ӕко зде ѡставлюнь бы оумрѣти. нь шь оубо и ѡтаи кꙋпи оуже дебело по мѣрѣ дльгости...

ПОПРАВКИ.

Вслѣдствіе случайнаго недосмотра, вкралась неточность: во II-ой главѣ упомянуто, что въ спискѣ O_2 нѣтъ свѣдѣній о Родосскихъ кирпичахъ, украшеніи храма позолотою и о трапезахъ и мѣстахъ въ алтарѣ, между тѣмъ, какъ свѣдѣнія эти *имѣются* въ O_2, л. 28v.(5v.) и сходятся съ сообщаемыми A и O_1. Впрочемъ, это обстоятельство не можетъ вліять на выводы о редакціи, представляемой этимъ спискомъ, въ виду наличности цѣлаго ряда другихъ отличій, позволяющихъ отдѣлить редакцію O_2,E отъ редакціи A и O_1.

Кромѣ того, разборъ текста Π_1 необходимо дополнить поправками, указанными въ примѣчаніяхъ: 1, 2 и 8 къ этому тексту.